

ISSN 2318-9282

número 9

año 3

2015

# desi<sub>i</sub>dades

REVISTA ELECTRÓNICA DE DIVULGACIÓN CIENTÍFICA DE LA INFANCIA Y LA JUVENTUD

9

# des;dades

REVISTA ELECTRÓNICA DE DIVULGACIÓN CIENTÍFICA DE LA INFANCIA Y LA JUVENTUD

---

## REALIZACIÓN



UNIVERSIDADE  
FEDERAL DO  
RIO DE JANEIRO  
UFRJ



**NIPIAC**

Núcleo Interdisciplinar de Pesquisa e Intercâmbio  
para a Infância e a Adolescência Contemporâneas

---

## APOYO



---

## INSTITUCIONES ASOCIADAS



---

## INDEXADORES



# presentación

**DESIDADES** es una revista electrónica de divulgación científica en el área de la infancia y juventud. La publicación es trimestral, evaluada por pares, por parte del Núcleo Interdisciplinar de Pesquisa e Intercâmbio para a Infância e Adolescência Contemporâneas – NIPIAC, de la Universidade Federal do Rio de Janeiro, comprometida con la divulgación del conocimiento científico más allá de los muros de la universidad.

## equipo editorial

### EDITORA JEFE

**Lucia Rabello de Castro**

### EDITORAS ASOCIADAS

**Heloisa Dias Bezerra**

**Maria Carmen Euler Torres**

**Renata Alves de Paula Monteiro**

**Sônia Borges Cardoso de Oliveira**

### EDITORES ASISTENTES

**Alexandre Bárbara Soares**

**Antonio Gonçalves Ferreira Jr**

**Carina Borgatti Moura**

**Felipe Salvador Grisolia**

**Juliana Siqueira de Lara**

**Karima Oliva Bello**

**Lis Albuquerque Melo**

**Sabrina Dal Ongaro Savegnago**

**Suzana Santos Libardi**

### EQUIPO TÉCNICA

**Arthur José Vianna Brito**

**Clara Marina Hedwig Willach Galliez**

**Isa Kaplan Vieira**

**Luciana Mestre**

**Marina Del Rei**

**Paula Pimentel Tumolo**

**Priscila Gomes**

**Yasmim Sampaio**

### REVISORA

**Sheila Kaplan**

### TRADUCTORAS

**Flavia Ferreira dos Santos**

**Karima Oliva Bello**

Publica artículos originales, entrevistas y reseñas cuyo objetivo es discutir de manera crítica, para un público amplio, aspectos de la infancia y juventud frente a su proceso de emancipación. La sección de Referencias Bibliográficas tiene como objetivo difundir las publicaciones recientes sobre la infancia y juventud en el ámbito de las Ciencias Sociales y Humanidades. Una versión en portugués y otra en español de **DESIDADES** están disponibles para los lectores. La publicación pretende ser un medio electrónico de difusión de debates e ideas en el universo latinoamericano para todos los que quieren ser alentados a reflexionar sobre los desafíos y las dificultades de vivir la niñez y la juventud en el contexto de las sociedades actuales.

El nombre de la revista, **DESIDADES**, significa que las edades, como criterios fijos que naturalizan comportamientos, habilidades y maneras de existencia según a una temporalización lineal biográfica, necesitan ser problematizadas con el fin de permitir nuevos enfoques, perspectivas y diálogos sobre las relaciones entre los grupos generacionales.

## CONSEJO CIENTÍFICO NACIONAL

<b>Alfredo Veiga-Neto</b>	Universidade Federal do Rio Grande do Sul
<b>Alexandre Simão de Freitas</b>	Universidade Federal de Pernambuco
<b>Ana Cristina Coll Delgado</b>	Universidade Federal de Pelotas
<b>Ana Maria Monteiro</b>	Universidade Federal do Rio de Janeiro
<b>Angela Alencar de Araripe Pinheiro</b>	Universidade Federal do Ceará
<b>Angela Maria de Oliveira Almeida</b>	Universidade de Brasília
<b>Anna Paula Uziel</b>	Universidade Estadual do Rio de Janeiro
<b>Carmem Lucia Sussel Mariano</b>	Universidade Federal de Mato Grosso
<b>Clarice Cassab</b>	Universidade Federal de Juiz de Fora
<b>Claudia Mayorga</b>	Universidade Federal de Minas Gerais
<b>Cristiana Carneiro</b>	Universidade Federal do Rio de Janeiro
<b>Diana Dadoorian</b>	Universidade Federal do Rio de Janeiro
<b>Dorian Monica Arpini</b>	Universidade Federal de Santa Maria
<b>Elisete Tomazetti</b>	Universidade Federal de Santa Maria
<b>Fernanda Costa-Moura</b>	Universidade Federal do Rio de Janeiro
<b>Flavia Pires</b>	Universidade Federal da Paraíba
<b>Gizele de Souza</b>	Universidade Federal do Paraná
<b>Heloísa Helena Pimenta Rocha</b>	Universidade Estadual de Campinas
<b>Iolete Ribeiro da Silva</b>	Universidade Federal do Amazonas
<b>Jader Janer Moreira Lopes</b>	Universidade Federal Fluminense
<b>Jaileila de Araújo Menezes</b>	Universidade Federal de Pernambuco
<b>Jailson de Souza e Silva</b>	Universidade Federal Fluminense
<b>Jane Felipe Beltrão</b>	Universidade Federal do Pará
<b>Juarez Dayrell</b>	Universidade Federal de Minas Gerais
<b>Juliana Prates Santana</b>	Universidade Federal da Bahia
<b>Leandro de Lajonquière</b>	Universidade de São Paulo
<b>Leila Maria Amaral Ribeiro</b>	Universidade Federal do Rio de Janeiro
<b>Lila Cristina Xavier Luz</b>	Universidade Federal do Piauí
<b>Marcos Cezar de Freitas</b>	Universidade Federal de São Paulo
<b>Marcos Ribeiro Mesquita</b>	Universidade Federal de Alagoas
<b>Maria Alice Nogueira</b>	Universidade Federal de Minas Gerais
<b>Maria Aparecida Morgado</b>	Universidade Federal de Mato Grosso
<b>Maria Helena Oliva Augusto</b>	Universidade de São Paulo
<b>Maria Ignez Costa Moreira</b>	Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais
<b>Maria Lucia Pinto Leal</b>	Universidade de Brasília
<b>Marlos Alves Bezerra</b>	Universidade Federal do Rio Grande do Norte
<b>Marta Rezende Cardoso</b>	Universidade Federal do Rio de Janeiro
<b>Mirela Figueiredo Iriart</b>	Universidade Estadual de Feira de Santana
<b>Myriam Moraes Lins de Barros</b>	Universidade Federal do Rio de Janeiro
<b>Nair Teles</b>	Fundação Oswaldo Cruz/ Universidade Eduardo Mondlane

<b>Patrícia Pereira Cava</b>	Universidade Federal de Pelotas
<b>Rita de Cassia Fazzi</b>	Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais
<b>Rita de Cassia Marchi</b>	Universidade Regional de Blumenau
<b>Rosa Maria Bueno Fischer</b>	Universidade Federal do Rio Grande do Sul
<b>Rosângela Francischini</b>	Universidade Federal do Rio Grande do Norte
<b>Sílvia Pereira da Cruz Benetti</b>	Universidade do Vale do Rio dos Sinos
<b>Solange Jobim e Sousa</b>	Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro
<b>Sonia Margarida Gomes Sousa</b>	Pontifícia Universidade Católica de Goiás
<b>Telma Regina de Paula Souza</b>	Universidade Metodista de Piracicaba
<b>Vera Vasconcellos</b>	Universidade Estadual do Rio de Janeiro
<b>Veronica Salgueiro do Nascimento</b>	Universidade Federal do Cariri

## CONSEJO CIENTÍFICO INTERNACIONAL

<b>Adriana Aristimuño</b>	Universidad Católica del Uruguay
<b>Adriana Molas</b>	Universidad de la República, Montevideo
<b>Andrés Pérez-Acosta</b>	Universidad del Rosario, Bogotá
<b>Alfredo Nateras Domínguez</b>	Universidad Autónoma Metropolitana Iztapalapa, UAM-I, México
<b>Carla Sacchi</b>	Centro Interdisciplinario de Investigaciones en Psicología Matemática y Experimental / Universidad del Salvador
<b>Ernesto Rodríguez</b>	Centro Latinoamericano sobre Juventud, CELAJU, Montevideo
<b>Graciela Castro</b>	Universidad Nacional de San Luis, Argentina
<b>Guillermo Arias Beaton</b>	Universidad de La Habana, Cuba
<b>Héctor Castillo Berthier</b>	Instituto de Investigaciones Sociales, Universidad Autónoma de México
<b>Héctor Fabio Ospina</b>	Universidad de Manizales, Colombia
<b>José Rubén Castillo García</b>	Universidad Autónoma de Manizales, Colombia
<b>Laura Kropff</b>	Universidad Nacional de Río Negro, Argentina
<b>Mariana Chaves</b>	Universidad Nacional de La Plata, Argentina
<b>Mariana García Palacios</b>	Universidad de Buenos Aires
<b>Mario Sandoval</b>	Universidad Católica Silva Henríquez, Chile
<b>Norma Contini</b>	Universidad Nacional de Tucumán, Argentina
<b>Pablo Toro Blanco</b>	Universidad Alberto Hurtado, Chile
<b>René Unda</b>	Universidad Politécnica Salesiana, Ecuador
<b>Rogelio Marcial Vásquez</b>	El Colegio de Jalisco, Universidad de Guadalajara, Mexico
<b>Rosa María Camarena</b>	Instituto de Investigaciones Sociales, Universidad Autónoma de México
<b>Silvina Brussino</b>	Universidad Nacional de Córdoba, Argentina
<b>Valeria Llobet</b>	Universidad Nacional de San Martín, Argentina

# índice

EDITORIAL	7
TEMAS SOBRESALIENTES	
<b>Perlas poco a poco: el relato de una adolescencia congelada</b>	10
<i>Fátima Florido Cesar</i>	
<b>Des-idades, Poesías y Luchas: Articulaciones y Rupturas</b>	23
<i>Ângela Pinheiro</i>	
<b>Análisis de la producción bibliográfica en libros sobre la infancia y la juventud en América Latina</b>	35
<i>Lucia Rabello de Castro, Isa Kaplan Vieira, Juliana Siqueira de Lara, Karima Oliva Bello y Sabrina Dal Ongaro Savegnago</i>	
ESPACIO ABIERTO	
<b>La escucha de niños en el sistema de Justicia en Brasil: acciones e indagaciones</b>	53
<i>Entrevista de Tatiana Fernandes con Leila Maria Torraca de Brito</i>	
INFORMACIONES BIBLIOGRÁFICAS	
<b>RESEÑAS</b>	
<b>Infancias en las ondas de radio: una invitación a las lecturas de las piezas radiofónicas de Walter Benjamin</b>	66
<i>RESEÑA POR Caroline Trapp de Queiroz</i>	
<b>LEVANTAMIENTO BIBLIOGRÁFICO</b>	71
NORMAS PARA LA PUBLICACIÓN	76

# editorial

Con la 9<sup>a</sup> edición de DESIDADES, que ahora lanzamos, celebramos su segundo año de existencia. En diciembre del 2013, cuando lanzamos el primer número, vislumbramos el desafío de construir un medio de divulgación científica, en dos lenguas –portugués y español- sobre la infancia y juventud latinoamericanas. Vislumbramos, porque no teníamos idea de las dificultades que tendríamos que enfrentar. Como solo conocemos el camino cuando lo recorremos, como dice el poeta Antonio Machado, estos dos años recorridos demandaron de nosotros, el Equipo Editorial, no solo trabajo paciente y arduo, sino, sobretodo, la tenacidad de confiar en el proyecto iniciado. DESIDADES es una revista cuya singularidad radica, no apenas en la concepción de su propuesta y su diseño, sino en que osa apostar por una línea editorial preocupada por la construcción de una perspectiva latinoamericana. Hoy parece que esa osadía paga caro para existir, principalmente en el ambiente académico cada vez más estéril y resignado ante las visiones burocratizantes del pensar y del actuar. Por todo esto, compartimos con los y las lectoras la alegría en el marco de dos años de publicación ininterrumpida, confiados frente a los desafíos que seguirán presentándose.

En la sección Temas Sobresalientes, presentamos al lector tres artículos. En el primero, “Perlas poco a poco: el relato de una adolescencia congelada”, la psicoanalista Fátima Florido Cesar, Doctora en Psicología Clínica por la PUC-SP, nos convida a adentrarnos en el mundo adolescente, estancado por la impotencia y la falta de esperanza y paralizado por el pavor de entrar en la vida adulta y enfrentar sus demandas. El hilo conductor del relato sigue el desarrollo de un proceso terapéutico en que la psicoanalista se coloca como alguien que cuida y sufre, que puede compartir el mundo caótico de la paciente sin enloquecer junto a ella. El proceso terapéutico es presentado en su reverso: a través de enigmas indescifrables y desencuentros de los cuales no se da explicación. A pesar de eso, él mantiene su potencia de ayudar al otro a conectarse con la vida, “posibilitando la tolerancia ante la destructividad y el vislumbre de la esperanza de vivir creativamente”, como plantea la autora.

En el artículo siguiente, “Desidades, poesías y luchas: articulaciones y rupturas”, la profesora Angela Pinheiro, de la Universidade Federal do Ceará, nos invita a encaminarnos en la ambigüedad de lo que nos constituye: el lenguaje. Su texto es presentado como una forma de celebrar el aniversario de la revista, ya que, al tomar el título de DESIDADES como motivo y seña, nos avisa: en el lugar rimbombante, confortable y seguro del mundo no se juega ... Juegan los poetas, los andantes, los que luchan y creen, los que hacen soñando. Jugar conduce a desestabilizar el orden y a desasosegarse. Jugar no tiene edades, jugar es esencialmente des-idades, deconstrucción de las actitudes lineares y previsibles y del intento de encuadrar en una cronología la existencia. Lo que mueve a jugar- el descubrimiento y la fantasía, es también lo que mueve a luchar- la pasión y la utopía. El artículo nos inquiere sobre el lugar del jugar en la construcción de la ciencia, cuando la misma debe estar, de hecho, abierta a lo desconocido y atravesada por ideales.

En el tercer artículo de esta sección, “Análisis de la producción bibliográfica de libros sobre la infancia y la juventud en América Latina”, Lucia Rabello de Castro, Isa Kaplan Vieira, Juliana Siqueira de Lara, Karima Oliva Bello y Sabrina Dal Ongaro Savegnago, del Equipo Editorial de DESIDADES, compartimos un análisis de los títulos levantados en la sección Levantamiento Bibliográfico de esta revista desde su 2<sup>a</sup> edición. Este análisis nos muestra la situación poco alentadora de la producción bibliográfica de libros en América Latina sobre la infancia y la juventud, temas cuya investigación científica parece resultar poco atractiva para el mercado editorial. La dificultad de tener acceso a los lanzamientos de publicaciones por medio de los sites de las editoras resulta otro factor que complica. El área de Educación posee mayor número de títulos publicados que las otras áreas, solo que es el área que, usualmente, no se remite a los campos de la infancia y/o la juventud como aspectos que pautan sus investigaciones. Estos y otros aspectos analizados en el artículo traen a colación cuestiones relevantes para pensar sobre la consolidación de campos transdisciplinarios como la infancia y/o juventud en América Latina y su articulación transnacional. Muchos esfuerzos deben ser aún emprendidos para que haya una mejor circulación de discusiones llevadas a cabo en los diferentes países.

En la sección Espacio Abierto, la profesora e investigadora Leila Maria Torraca de Brito, de la Universidade Estadual do Rio de Janeiro, es entrevistada por Tatiana Fernandes, sobre las dificultades e impases de la escucha a los niños en el sistema de justicia. Las legislaciones internacional y nacionales que colocaron al niño como sujeto de derechos traen a colación cuestiones difíciles, controversiales y problemáticas, cuando, por ejemplo, no profundizan el debate sobre lo que viene a ser “los derechos del niño”. En nombre de ellos, nuevas regulaciones de las prácticas sociales son promulgadas sin que haya reflexión crítica suficiente para respaldarlas. La entrevistada discute sobre la complejidad de muchas de estas situaciones prácticas, señalando sus impases en las relaciones entre niños, familia, profesionales del área de la salud y gestores gubernamentales.

Finalmente, en la sección Informaciones Bibliográficas, presentamos la reseña del libro de Walter Benjamin, “A hora das crianças: narrativas radiofônicas de Walter Benjamin” (“La hora de los niños: narrativas radiofónicas de Walter Benjamin”), por Caroline Trapp de Queiroz. El Levantamiento Bibliográfico trae un conjunto de 41 obras sobre infancia y/o juventud lanzadas en el último trimestre en América Latina. Son referencias de nuevas lecturas que constituyen una fuente relevante para profesores e investigadores de estos campos teniendo en cuenta el escenario latinoamericano.

Finalizo la Editorial agradeciendo la colaboración de los consultores y consultoras ad-hoc que, a lo largo de estos dos años de existencia de la revista, prestaron su contribución en la emisión de pareceres sobre los artículos enviados. La lista de estos colaboradores sigue abajo. Agradezco, en nombre del Equipo Editorial, a los Consejos Científicos Nacional e Internacional que han colaborado y respaldado esta publicación científica.

**Lucia Rabello de Castro**

**EDITORIA JEFA**

## **Lista de Consultores y Consultoras Ad-hoc**

Alexandre Simão Freitas (UFPE)  
Ana Cristina Coll Delgado (UFPEL)  
Ângela Alencar Araripe Pinheiro (UFC)  
Carmem Lucia Sussel Mariano (UFMT)  
Claudia Mayorga (UFMG)  
Cristiana Carneiro (UFRJ)  
Dijaci David de Oliveira (UFG)  
Elizabete Franco Cruz (USP)  
Ernesto Rodríguez (Centro Latinoamericano sobre Juventud)  
Fernanda Bittencourt Ribeiro (PUC-RS)  
Flávia Ferreira Pires (UFPB)  
Guillermo Beaton (Universidad Havana)  
Ilana Lemos Paiva (UFRN)  
Jader Janer Moreira Lopes (UFF)  
Jaileila de Araújo (UFPE)  
Katia Aguiar (UFF)  
Lila Cristina Xavier Luz (UFPI)  
Luciana Gageiro Coutinho (UFF)  
Luiza Rodrigues de Oliveira (UFF)  
Marcos Ribeiro Mesquita (UFAL)  
Mariângela da Silva Monteiro (PUC Rio)  
Maria Angélica Augusto de Mello Pisetta (UFF)  
Maria Helena Oliva Augusto (USP)  
Maria Ignez Moreira (PUC-Minas)  
Maria Livia Nascimento (UFF)  
Mariana Paladino (UFF)  
Mirela Figueiredo Santos Iriart (Univ. Estadual Feira de Santana)  
Myriam Moraes Lins de Barros (UFRJ)  
Nair Teles (FIOCRUZ)  
Otávio Luiz Machado (UFPE)  
Paula Mancini C. Melo Ribeiro (UFRJ)  
Patrícia Pereira Cava (UFPelotas)  
Rita de Cássia Marchi (FURB)  
Rosa Maria Bueno Fischer (UFRGS)  
Sandra Albernaz de Medeiros (UNIRIO)  
Silvia Pereira Cruz Benetti (UNISINOS)  
Silvina Brussino (Un. Nacional de Córdoba)  
Solange Jobim e Sousa (PUC-Rio)  
Telma Regina de Paula Souza (Univ. Metodista de Piracicaba)  
Vinicius Anciães Darriba (UERJ)



Imagen: Paul Klee

## Perlas poco a poco: el relato de una adolescencia congelada

Fátima Florido Cesar

### Spleen

*Nada iguala la extensión de estos días tan mancos,  
Cuando, bajo floraciones graves de los tiempos blancos,  
El tedio, fruto de cálida ausencia de curiosidad,  
Asume las proporciones de la propia eternidad<sup>1</sup>*

Charles Baudelaire

Comencemos por el concepto de tedio. Viejo conocido en cuanto objeto de estudio de la filosofía, compañero de los poetas, más específicamente de los románticos; el tedio y el vacío también llaman la atención del psicoanálisis, que puede contribuir ante tales manifestaciones de la subjetividad contemporánea, tanto en términos metapsicológicos

<sup>1</sup> Traducción nuestra.

como terapéuticos. ‘Spleen’<sup>2</sup>, término ya utilizado en el romanticismo, es asociado al poeta Charles Baudelaire, designando melancolía, profundos sentimientos de desánimo, soledad, angustia, que aparecen en los poemas reunidos en el libro ‘As Flores do Mal’ (Las flores del mal). El ‘spleen’ baudelaireano, que puede designar tanto la ruina de una época, como el tedio proveniente de una interioridad del poeta, es aquí enunciado porque puede ilustrar bien las quejas que llegan a nuestros consultorios que envuelven tedio y melancolía. Escogí iniciar de esta forma el presente artículo: nada como los poetas para entender bien el alma humana y nada como Baudelaire, con su ‘spleen’, para ilustrar la inercia y la tristeza que observamos en un gran número de los pacientes que nos buscan.

Destaco Winnicott, como uno de los psicoanalistas que se dedicó a la comprensión y tratamiento de pacientes con quejas de sensación constante de vacío, irreabilidad, futilidad e imposibilidad de sentirse creativos. Estamos aquí ante, algunas veces el desespero, otras la apatía, pero fundamentalmente la desesperanza.

Resaltando: Winnicott (1959,1963/1980) estudia y se dedica clínicamente a aquellos pacientes en los cuales predominan los sentimientos de vacío y tedio y la sensación/vivencia de que nada es real.

El “vivir creativo”, del que habla el autor, no corresponde a la elaboración de obras de arte, sino a una posibilidad de salud mental más allá de la ausencia de síntomas. Lo que él denomina “apercepción creativa” (1971, p. 95), refiere que es posible “inventar” una realidad y paradójicamente, tener conocimiento de que la realidad existe no sólo como un “haz de proyecciones”, sino también por sí misma.

No se trata de pacientes neuróticos, ni de casos de colapso total: Winnicott se refiere a pacientes ‘borderline’ y/o psicóticos (1963/1989, p. 93). La psicosis es considerada como una enfermedad que tiene su punto de origen en los períodos del desarrollo anteriores al establecimiento del YO SOY (integración). Son pacientes que viven asustados por el temor a la muerte, al vacío y al colapso.

El colapso temido se refiere a una gran catástrofe en que todas las defensas caerán por tierra y el cuerpo sufrido del ser arderá en carne viva sumergiéndose para siempre en el vacío que siempre temió. Mientras, en el texto “O medo do colapso” (“El miedo al colapso”) (1963), Winnicott resalta que el colapso temido ya aconteció en la infancia muy temprana, cuando el individuo fue expuesto a una experiencia de vacío para la cual no estaba preparado.

## Ni esto se siente tal vez

No se siente nada, a no ser un  
automático aquí abajo,

2 La Real Academia Española acepta la palabra “esplín” como equivalente en español al término ‘spleen’, que significa melancolía, tedio de la vida (Tomado del diccionario de la Real Academia Española). Decidimos dejar el término como fue usado por la autora, respetando el vínculo del mismo con la obra de Baudelaire, que marca el sentido específico que tiene en el presente texto.

El hacer unas piernas que nos  
pertenecen golpetear el piso,  
En la marcha involuntaria, unos pies  
que se sienten dentro de los zapatos.  
Ni esto se siente tal vez.<sup>3</sup>

Fernando Pessoa

Mi propuesta es que el tedio y el vacío a los que se refería Winnicott ya anuncianaban una patología de los nuevos tiempos. La sexualidad ya no estaba situada en el centro del sufrimiento psíquico. El dolor se relaciona ahora a “tiempos blancos”, de “horas blancas”, como lo dice Baudelaire (1857), en que la repetición en serie va gestando individuos que ya no pertenecen a ningún lugar ni tienen la posibilidad de singularización. Un tiempo de miseria simbólica.

Subrayo el interés por el estudio de esas vivencias en la medida en que ellas extrapolan lo individual: el ‘spleen’ de Baudelaire formando parte de un mundo desacralizado – después de que fuera el mundo anterior por la era de la industrialización.

Luego de esta breve introducción, me centro en el objetivo del artículo: la descripción de los encuentros clínicos con adolescentes que arrastran en su día a día la sensación de no haber comenzado a existir.

Me refiero a los jóvenes, en su adolescencia arrastrada, adultos que aún no llegan a serlo, con una cotidianidad vacía o atemorizada; pero aquí, lo cotidiano sin sentido deja caer fuera del mundo a estos seres desamparados. Adolescencia congelada, fijada en horas detenidas, los años pasando y la postergación para entrar en la vida. El hielo conserva, pero deja inmovilizados los recursos internos que colocarían en movimiento los procesos de maduración, el colocar la existencia en el devenir. Constatamos además la procrastinación compulsiva, la incomunicación, la inercia psicosomática, el sentimiento de marginalidad, el uso de drogas como recurso y como prótesis de un aparato psíquico que no consigue “imaginar” su vida o proyectar un futuro. Presentan dificultad para ingresar en la vida, temerosos e impotentes para lidiar con el mundo del trabajo y con la adquisición de la identidad adulta.

Es por el encuentro entre el repertorio cultural de ellos y el mío que es posible el inicio de un diálogo. El arte se presenta – cuando la comunicación verbal directa no es posible – como un espacio de interlocución, en que la “ausencia de curiosidad deja de asumir las proporciones de la propia eternidad” (Baudelaire, 1857).

Convido a los lectores a acompañar el relato de mi encuentro con una paciente que solicitó de mí algo más allá de la comunicación verbal.

---

3 Traducción nuestra

## Andréa<sup>4</sup> y yo

Qué inquietante extrañeza, cuando las madres vacilan, ellas que, solo ellas, quedan entre nosotros y la redención<sup>5</sup> (Freud en carta a Fliess).

Yo me cuestiono sobre Andréa, hoy al menos, tanta palabra y ella mirándome, parece que no le interesa – ella quiere hablar, ella me conduce – parece cansada de mis traducciones. Quiere hablar de sus grabados, de sus peces extrañísimos, de su entusiasmo por la primera exposición. ¿Quedó atrás, o de lado, en una esquina disociada en el cuarto del pánico o del secreto? Los grandes robos, las fugas de casa, los intentos muy mal explicados de suicidio.

Tuvimos dos períodos de encuentro – la primera fase: Andréa deprimida, 17 años, vive a los 12 con el padre, en el interior de São Paulo, la madre (separada) la trae de vuelta a casa después del intento de suicidio. Yo recibo a una muchacha alta, vestida de forma descuidada, con una depresión grave, con tricotilomanía (manía de arrancarse los cabellos), continuando con intentos de suicidio. La madre provocaba un estado de confusión en la hija: ya sea cuidando, ya sea invadiendo con violencia: la acoge y simultáneamente halla a la hija un estorbo, atormentada, oveja negra, perturbada-perturbadora, desorganiza la casa, se arrecuesta, acomodada, ensucia de sangre los sofás (con menstruación), orina detrás de los muebles (cuando niña); pero la ama tanto, y la amó desde siempre y se vuelve loca cuando la hija se desaparece. Y yo odio a esa madre cuando rechaza escandalosamente con todo su odio a esa hija-peste.

Cuando mejora, aprueba el examen de admisión en Artes Plásticas porque quiere ir para São Paulo. En contra de la voluntad de la madre, que teme por su perdición, ella va. La atiendo por coincidencia en São Paulo. Ella falta mucho, cada vez más arisca, no quiere más, siente que no lo necesita. Después de un tiempo, estalla la bomba. Enviciada con la cocaína desde adolescente, tiene una relación amorosa con otro vicioso. Dice que no tenía coraje de hablarme, me avisaba que tenía un lado ‘trash’<sup>6</sup> y que yo... Yo me siento una basura – pienso que hablé “bastante”. “Mientras Freud explica las cosas, el diablo se queda dando los consejos”<sup>7</sup> (Raul Seixas).

Dancé en la curva<sup>8</sup>.

Segunda fase: tiempos después. Sé que la madre la recoge de vuelta. Ella me llama eventualmente, dándome noticias. Está embarazada del muchacho de São Paulo. En el embarazo y en los primeros años, se estructura mínimamente, se orienta hacia la hija con la ayuda de la madre. El padre de la niña es rechazado por Andréa en el séptimo mes

---

4 El nombre Andréa es ficticio, dada la necesidad de preservar la identidad de la paciente.

5 Traducción nuestra.

6 Término del inglés que significa ‘basura’ en español.

7 La frase es de Raul Seixas, cantante/compositor brasileño y es usada por la autora en un sentido figurado.

8 Frase idiomática que usa la autora para expresar que no percibió lo que estaba aconteciendo.

de embarazo, pero continua pendiente – es un buen muchacho, ahora trabaja. Andréa, que ya había comenzado a diseñar en la primera fase, intensifica sus estudios con un profesor de la ciudad. Se torna su alumna preferida. Su camino de salvación es el arte. La madre renta un taller. Pinta. No pinta el siete. Mientras. Por lo menos.

Hasta que habla que descubrió un profesor de “vanguardia” en mi ciudad, que está por encima de su viejo profesor académico. Ven para acá para recibir clases – es un desafío viajar sola, desprenderse un poco de la casa de la madre, quiere regresar a hacer análisis.

En la primera sesión viene arreglada. Como una muchachita. Trae sus trabajos. Me sorprendo. Cuánta producción. Cuánta evolución en estos dos años en que no nos vimos.

Inicia el curso y es un largo recorrido entre sus diseños “ingenuos”, que son deconstruidos por los “vanguardistas”, y un difícil camino, el de sobrevivir a las críticas, desamparada y paranoica, y encontrar un nuevo mundo-medio de expresión que es el del grabado. Graba en metal. Deja las marcas: las figuras espantosas, horrorosas y competentes y magistrales de quien no tenía futuro. En medio de un período de depresión, me ‘presenta sus peces graves’ y dice: “mis peces no son de Ubatuba”. Se apodera de mí una vergüenza extraña en relación a unos peces estilizados de mi sala de espera, como si irrespetaran el mundo interno de ella en ruinas y como si su depresión me hiciera recordar y cuidar de mis peces muertos, podridos, olvidados en algún acuario. Quedo poseída, abducida. Siguiente sesión. Digo: tú me dijiste: “Tus peces no son de Ubatuba”. “Sí”, me responde sonriendo, matrera: “son de Fernando de Noronha”.

Atónita, entiendo a su madre, la odio en aquel momento porque guardé por algunos días, como en un congelador con hedor, sus peces abismales y yo misma me creía aquel día – por nuestras semejanzas anímicas – un ser abismal. Tuve que esperar algunos días para regresar a la superficie y soñar con el mar de Fernando de Noronha.

Tercera fase: de vuelta de las vacaciones, me cuenta de sus demonios: mucha cocaína, ficante<sup>9</sup>, tra-ficante, ficante “mujer”.

Vuelve, cuida de la forma en que puede a la hija, vuelve a salir con el padre de la hija, piensan vivir juntos.

Abandonada, desarreglada, revés del revés del revés. Mientras, su joven y nuevo profesor reconoció en esa joven delincuente un talento prometedor. Ella monta su primera exposición. Corre de un lado para otro detrás de las “cosas de la vida común”, que son difíciles de hacer: patrocinio y organización de la exposición. Con las uñas negras, subida de peso, llama por teléfono, contacta con grabadores famosos. El demonio rondando en la coca, en la amenaza de rupturas repentinamente, en la cosificación del otro. Bien, pero los peces hablan.

9 Término que designa a aquel que ‘fica’. ‘Ficar’ es un estilo de relación que surgió en Brasil en los inicios de los 80, que se establece entre dos personas, donde la libertad individual y el carácter efímero del vínculo están al servicio del propio deseo en detrimento del compromiso con el otro. En algunas regiones de habla hispana tiene equivalentes como ‘descargar’ o ‘tener amigos/as con beneficios’.

¿Cuál era mi papel en el escenario de este otro tiempo?

No sabría responder. Me quedo atenta a los demonios, pero también a no satanizarlos en demasía. Era y es un momento de volver para el mundo y el pánico continua. Muchas cosas ella no las dice (verbalmente). Innumerables veces dice que vivir es demasiado para ella, que no puede dar cuenta.

Pero sigamos brevemente a Cardoso (2002) en sus consideraciones sobre los enclaves psicóticos - como lo más extranjero, más atascado, lo más imposible de traducción en el psiquismo. Cardoso citando a Laplanche: “Lo que es determinante, último, es lo demoníaco, lo oculto, lo inquietante (‘de las Unheimliche’), lo que es “de otro mundo”, lo que viene originalmente del otro, sobre el modo del otro” (p. 36).

Levanto como hipótesis que en Andréa, esta colección mórbida de intraducibles fue el resultado de lo que Laplanche llama la intromisión del otro, distinta de la implantación. Mientras esta última es un proceso neurótico común, normal, la intromisión es violenta e imposibilita la traducción-recalcado. El dúo Andréa y su madre vive un juego violento y recíproco (a través de la delincuencia e intentos de suicidios, Andréa intentó todos esos años librarse de ella sin conseguir ir muy lejos).

El grabado acoge la informe<sup>10</sup> y la autoriza y ella no precisa defenderse, responder al “mando extranjero”. Allí no será juzgada. Puede descansar un poco: buscando transformar el trauma en el pertenecer a un mundo al que le encuentre sentido.

No pienso que deje de ser del mar, del agua de los pantanos, pero es una lucha para sentirse menos un “pez fuera del agua” (título de su exposición).

## Telefonema

Andréa acaba de llamarme por teléfono, cuenta sobre los preparativos para la exposición. Está jubilosa porque tal vez quede – a partir de entonces – como curadora del espacio en que estará exponiendo. Dijo: “Me estoy sintiendo viva!”. Me pongo contenta por ella, en verdad, quedo esperanzada.

Recurro a Pontalis (1988) cuando este se refiere a aquellos pacientes, y antes, fundamentalmente a Winnicott, en “O medo ao colapso” (“El miedo al colapso”) (1963). El colapso temido ya aconteció, pero está escondido en un inconsciente (en un otro tópico, afirma Pontalis), que el ego inmaduro en demasía no fue capaz de abarcar, reunir aquello dentro de su área de la omnipotencia personal.

El paciente continua procurando lo que no fue experimentado, de forma que el ego pueda reunir la experiencia original de la agonía primitiva, dentro de su propia y actual experiencia temporal y del control omnipotente ahora – con el apoyo auxiliar de la madre o analista.

---

<sup>10</sup> En el presente texto el término ‘informe’ es usado de acuerdo a los siguientes significados en la lengua portuguesa: “que no tiene forma propia, precisa, acabada; no del todo elaborado; vago, incierto”. Tomado de Diccionario electrónico Houaiss de la lengua portuguesa.

No es posible recordar algo que aún no aconteció, porque el paciente no estaba allá. La única manera de recordar en este caso será en la transferencia.

El vacío aparece aquí, como destaca Pontalis, diferente del vacío necesario en el sujeto – un vacío anterior al grado de madurez que tornaría posible que el vacío fuese experimentado. No hay un trauma para recordar, pero el vacío precisa ser experimentado.

Pontalis agregaba: “tuvo lugar cualquier cosa que no tiene lugar” (p.214). Lo que no fue vivido está en el ‘hueco del sujeto’. Lo no-vivido pide ser reconocido! Que se entre en relación con él, para ganar sentido y adquirir vida: porque es de la no existencia que la vida puede comenzar!

Pienso en el vacío de Andréa, en los gritos de dolor, en lo intolerable, ¿cómo puede el vacío doler? En ella y en tantos otros. Mas existe la posibilidad de contornear la informe, comunicar el vacío – encontrar un lugar para presentar el dolor y comenzar a existir.

Me apropió de la interrogación de Pontalis: ¿Qué locura es esta de querer cambiar a los otros? Me oriento a pensar esta locura primeramente como un desafío que nos atraviesa con todos sus peligros y extravíos: de entrar en el juego, de la traducción excesiva, de la desesperanza. Y Andréa... como fui “tomada” en la tarea de ser analista, y mis vacilaciones y los caminos en los cuales el vacío y su delincuencia<sup>11</sup> fueron cavando en los acantilados, en los precipicios, en la escamas de los peces muertos. Caminos – intentos de entrar en el mundo, ensayar salir del sótano, mostrando para los que pueden acoger – y ‘no rechazar’ su colección de murciélagos.

## Regreso

Andréa regresa, dice que está regresando para el taller de grabado aquí en la ciudad. Repite enfáticamente que quiere mucho regresar, tiene tantas cosas para contarme. Pero cuando viene, no cuenta sobre el tiempo que deambuló, andariega por São Paulo. ¿Qué ocurrió después de la exposición? ¿Preparó que? Pienso en secreto. Cuando algo bueno acontece, ahí viene nuevamente la tormenta, los desvaríos, los robos (dólares, anillo de brillante), el vicio por el bingo. La tendencia antisocial presentando su rostro explícito.

No me cuenta sobre su delincuencia, apenas sobre el deseo de morir o no existir, desistir de esa lucha insana, de la angustia que la destroza. Asesinarse a sí misma, su angustia y a la madre, todas juntas.

Librarse del dolor agudo que le impide sostener una sonrisa, juego a los escondidos entre la dulzura (voz dulce que no conoce a través de la cual disfraza lo que siente – le digo) y la transparencia del estar allí y no estar. Librarse de la distancia que se va prolongando y ella alejándose, el encanto haciéndose polvo. ¿Cómo comunicarse en palabras si el vidrio opaco de su mirada nos separa y el dolor la lleva corriendo (algunas veces

---

<sup>11</sup> Podría ser trabajado el caso desde la perspectiva de la tendencia antisocial. La delincuencia está presente, pero opté deliberadamente por encaminar la discusión de otra forma.

llega a interrumpir la sesión)? El mal corroyéndola por dentro y yo veo estampada en su rostro la impaciencia dolorosa que denominamos angustia. Angustia que no es posible compartir, que lleva lejos, piernas automáticas andando sobre un suelo que no ofrece descanso.

Durante todo el período que frecuentaba el taller de grabado, nuestros encuentros se concentraban en torno a ella traer sus producciones. Andréa y su carpeta, mostrándome uno a uno sus grabados.

Yo interesada, mis ojos también brillando de curiosidad, instigada, pescada con el anzuelo de algo que no sabía que era, algunas veces prestaba algún lirio/libro de poesía (ella adoró Hilda Hilst), y ella andaba por ahí con el libro, devorando poesías de muerte y amor-odio.

## El cambio y el miedo

Andréa recibió de la madre (de presente) un apartamento, dos pisos (¿encima o debajo?) de donde la madre vivía. Un intento entre donación – del tipo, “eso es mío, pero te lo estoy dando” – y una separación forzada.

La madre, tantas veces odiosa, que comenzaba a hablar mansamente y de repente sacaba todo para fuera, escupía fuego y maldiciones sobre la hija – luchaba mucho también. Tanto que, entre miel y hiel, acogió el juego hasta el fondo innumerables veces, luchando con su propia locura, fue consiguiendo traer a Andréa para la conquista de condiciones mínimas de vivir bien!

La angustia mayor de Andréa era: “yo no sé vivir”, “yo no voy a dar cuentas” – una conversación de las dos que escuché tantas veces. Sobre no saber vivir: levantarse, mínimamente cumplir las tareas de la vida, algo más allá de la depresión, caminar con los pies puestos en el piso, cualquiera que sea, de las personas que se saludan, de la loza para lavar, del día para vivir.

Andréa reluchó para cambiar. Quería, pero una especie de pánico la traía de vuelta al nido, “no daría cuentas” de cuidar sola de sí misma y de la hija, no daría cuentas de la separación.

Hasta que fue literalmente expulsada por la madre. Con la ayuda financiera de esta, la casa ya estaba siendo montada, la casa repleta, llena, el nido pronto cargado de huevos – faltaba el morador.

Andréa describía los colores, tapetes, cuadros de la casa – era una casa colorida, como pedía su alma de artista y su ansia por calidez y alegría.

Cuando se mudó, nuestras sesiones estaban permeadas por la oscilación entre el relato del dolor de quedarse sola, de los días en que solo quería dormir y los grabados que me mostraba. Oh! pedazo de mí – algunas veces apenas la tristeza, el sufrimiento callado y los grabados. Tenía la sensación de que ella solo iba allí para mostrar sus producciones, compartir conmigo aquello que yo recibía con afecto y placer.

## El mal

Le continuaba ofreciendo poemas suscitados por los filmes que le interesaban o por las grabaciones presentadas.

En las entrelíneas de los diseños: el dolor, los demonios casi siempre presentes, las sombras habitando los cuernos de faunos, parejas desencontradas, hombres diabólicos, mujeres solitarias.

¿Y yo? Lo verbal escapaba por entre los dedos, nosotras nos acompañábamos en aquel juego de intercambios, pero la duda me asombraba. ¿Será? ¿Será?

Comencé a pensar en conversar más sobre los diseños en relación a sus aspectos de ‘trash’. Pensé: si en este momento ella solo se comunica de esa forma, que así sea. Voy a sumergirme en su mundo de pesadillas y sueños e intercambiar con el mío de palabras, dándole forma y un posible sentido que se pudiese verbalizar mejor. Tal vez era necesario. Tal vez no.

## El verbo y el amor

En la sesión que siguió a mi conversación (con mis pensamientos), para sorpresa mía, Andréa llega sin carpeta. Está allí, estaba allí, frente a frente, sin grabados, diseño, poesía – en una comunicación de otra especie, la que sale por la boca, ojos, oídos, los cuerpos moviéndose, contracciones, exasperaciones. El espacio potencial (Winnicott, 1951/1971) no disponía de un objeto que por tanto tiempo fuera preciso para que atravesáramos nuestras mil y una noches y fuéramos degolladas por la angustia y el desencuentro.

Si preguntaran qué conversamos en aquella sesión, no recuerdo. Sé que fue convidada por el padre a un crucero y que la madre la ayudó a escoger y comprar ropa (hasta entonces, el descuido aparecía en su apariencia y cuidado personales, sudaderas largas y sueltas, figura casi andrógina – extranjera para los ojos acostumbrados a lo cotidiano de los vestidos bonitos).

Cuando regresa de sus vacaciones, Andréa llega bien arreglada – pregunto si es para mí. No, anda más cuidadosa ahora, se arregla las uñas, está contenta porque no se recoge más el cabello (me muestra la anomalía enorme, hoy sin vergüenza, y yo me asusto, sin comprender el progreso anotado. Para mí, continúa el mismo claro, el hueco apareciendo, ocultado por los pelos ralos que lo cubren).

## Algunos comentarios

Perlas poco a poco<sup>12</sup>  
Yo lanzo perlas lentamente al mar  
Yo quiero ver las olas quebrarse  
Yo lanzo perlas al cielo  
Para quién para ti para nadie  
Que van a caer en el lodo de donde vienen...  
...Granos de arena  
El sol se deshace en la concha oscura  
Luna llena  
El tiempo se apura  
Marea alta  
La enfermedad trae el dolor y la cura  
Y siembra  
Granos de resplandor  
En la locura

Zé Miguel Wisnik e Paulo Neves

Tantas veces me pregunté por qué continuábamos juntas, lo que Andréa esperaba de mí.

Tantas veces me pregunté por qué continuábamos juntas, lo que Andréa esperaba de mí. No sé con qué palabras definir el sentido del grabado y de su producción en la vida de Andréa. Objeto de vínculo con la vida, de buscar apoyarse para no sumergirse en la angustia y en las márgenes (la marginalidad) vacías y sin rumbo. Objeto de expresión de un mundo interno que no se revelaba en palabras o en la dulce voz: sino en la depresión, en la ausencia radical de sentirse vivo y capaz de vivir y en los actos de delincuencia. Objeto de reconocimiento en la medida en que iba construyendo una playa, a partir de la mirada del profesor, con las olas extendiéndose hasta los colegas artistas. El grabado era un objeto donde buscaba un ancla, pero siempre equilibrándose en el filo de la navaja, porque era preciso sumergirse en el mundo de la desorganización y el caos para que la informe ganara formas, para que las figuras asustadas y terribles ganaran mínimos contornos.

¿Qué Andréa buscaba en el arte?

Existe una dificultad en vivir el día a día: vive la vida por la vida o la muerte por la muerte – lenta y/o impulsiva. Está en busca de un vivir en el que emergan sentidos. La miseria simbólica, las restricciones que la vida onírica de pesadillas imponen, llevan el lidiar con el trabajo del día a día como peso de las tareas aplastándole la voluntad e imposibilitando el soñar que conduce al hacer creativo. Algunas veces devaneos. Quién sabe, ni devaneos: algo más allá del fantasear.

---

12 Traducción nuestra.

¿Qué es capaz de propiciar el arte? No necesariamente cura – vid de innumerables artistas. La obra de arte no es sinónimo de un vivir creativo, como dijera Winnicott (1971).

La obra de arte, advierte Winnicott, es diferente del vivir creativo propio del vivir total. Son personas como Andréa, en especial, que intentan encontrarse a través de sus experiencias creativas – en la búsqueda de su yo ('self'). Mientras, pensar en el arte como camino único o garantizado para la cura puede ser un error, una búsqueda interminable y fallida. Para algunos, el arte es el fundamento como única sustentación posible para el vínculo con la vida y la sobrevivencia psíquica. Para otros, el arte es un atajo mientras el vivir el día a día bordea lo insoportable.

El amor a la vida no tiene lugar, y el mismo objeto de salvación puede tornarse de perdición. Pero, ¿podría así mismo constituirse como un objeto de comunicación con otro humano? ¿O se delinea solo como gesto esbozado que, si el otro no está allí, para compartir y reconocer la realidad de la creación, caerá en el vacío?

Recuerdo un tiempo en que Andréa se quedó sin producir, pero, simultáneamente, comenzó a arreglarse, viajó con el padre, amplió sus horizontes más allá del arte. Me cuenta, entonces, que evitaba “mezclarse con el grabado” en aquel momento, con miedo a perder estabilidad. Fue importante el señalamiento de Andréa que provocó en mí un extrañamiento y posterior cuestionamiento, en relación a la percepción del uso terapéutico del arte.

De un lado, vemos pacientes que temen que el curar su locura deje fuera (tirar al bebé junto con el agua de la cubeta) su parte creativa. Por otro lado, pacientes (otros o los mismos) que prescindirían de sus posibilidades de talento con tal de sentir normalidad y estabilidad, y de formar parte de la humanidad.

Ahí recurro nuevamente a Winnicott:

En la búsqueda del yo ('self'), la persona interesada puede haber producido algo valioso en términos de arte, pero un artista de éxito puede ser universalmente aclamado y, no obstante, haber fracasado en el intento de encontrar el yo ('self') que está buscando. El yo ('self') realmente no puede ser encontrado en lo que es construido con productos del cuerpo o de la mente, por más valiosas que puedan ser esas construcciones en términos de belleza, experticia o impacto. Si el artista a través de cualquier forma de expresión está buscando el yo ('self'), entonces se puede decir que con toda probabilidad ya existe cierto fracaso para ese artista en el campo del vivir creativo. La creación acabada nunca remedia la falta subyacente del sentimiento del yo ('self'). (1971, p. 81).

Es preciso una sensibilidad especial, que va más allá de los límites de la conciencia: estar frente al otro de modo sensible y cuidadoso en una escucha sin demandas.

Por eso debemos ser cuidadosos en relación al preconcepto referido al arte como forma garantizada de cura – cuidadosos para no comunicar el arte como única expresión del yo ('self') de este paciente.

Sin dudas, el arte constituye un ancla poderosa en cuanto expresión de la vida subjetiva, pero el trabajo del analista debe ser el de auxiliar en la construcción de un trabajo para que el arte no funcione apenas como estancia (lugar seguro/de parada), sino como movimiento que produzca nuevos momentos en la dirección de un futuro de creación más allá de la obra en sí. La obra como apertura para crear en la vida.

## Sesión más reciente de Andréa

Andréa no me trae más sus producciones – además de que las más recientes no son grabados, sino diseños con otra técnica que dispensan el uso de prensas y el contacto con la suciedad. Ya estábamos casi finalizando la sesión, cuando ella me reafirma su miedo y casi determinación a no trabajar con las artes plásticas con la regularidad anterior. Argumenta que entra en un proceso en que se ensucia mucho, la casa sucia, la suciedad y desorganización del entorno alcanzan una proporción “enorme”. No le interesa más mantener las cosas arregladas. El mundo acaba ahí. Cuando comienza a trabajar va noche adentro, pierde la noción de las horas y del tiempo.

Angustia de entrar en un estado caótico, tanto físico, como de alienación en relación a lo que acontece fuera de sí. El cuidado de sí misma, de la hija y del ambiente se imposibilitan. Se da un contacto casi directo, sin mediación, con sus aspectos “trashes” (así dice ella), como si no fuese posible crear a partir de otro interior, sino el más terrorífico, loco, del dolor de heridas (incurables).

¿Será posible crear a partir de una bella serenidad? ¿Será posible crear sin contar con su locura desorganizada? Como posible solución, Andréa está pensando en usar el taller del profesor eventualmente, sin compromiso.

Un talento importante que viene desarrollando hace algún tiempo es cocinar. Caprichosa, sofisticada, investiga sobre platos refinados, ingredientes diversos, “especias”; hace almuerzos que ofrece a las personas que son importantes para ella. Pretende iniciar el curso de gastronomía mientras amigos artistas la desaprueban y la incentivan a hacer un curso de Artes Plásticas.

Entiendo su cambio y la acompañó, pudiendo entender que el arte en ella sigue – en este momento- por caminos más seguros, con contornos en que es posible lidiar con la suciedad de la cocina, y las producciones pueden ser ofrecidas a los otros como garantías, de consumo y de que ella estará acompañada de personas reales, no de demonios, peces muertos, esqueletos.

Elección de un camino más alegre (menos doloroso), donde la amenaza del desborde de la aflicción y de la locura quede lejos.

Perlas poco a poco, tiradas paulatinamente para que sea posible lidiar con el lodo que viene junto, lodo-origen de la perla, donde el ensuciarse y el limpiar sean posibles – de modo que se posibilite la tolerancia a la destructividad y el vislumbre de la esperanza y de la posibilidad de vivir creativamente.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BAUDELAIRE, C. **As Flores do Mal.** Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1980.

CARDOSO, M. R. **Superego.** São Paulo: Escuta, 2002.

PESSOA, F. **O Livro do Desassossego por Bernardo Soares.** São Paulo: Brasiliense, 1995.

PONTALIS, J. B. **Perder de vista.** Rio de Janeiro: Jorge Zahar, 1988.

WINNICOTT, D. W. Objetos Transicionais e Fenômenos Transicionais. In: \_\_\_\_\_. **O brincar e a realidade.** Rio de Janeiro: Imago Editora, 1971 (Original de 1951).

\_\_\_\_\_. A Criatividade e suas Origens. In: Op. cit., 1971.

\_\_\_\_\_. Nada no Centro. In: \_\_\_\_\_. **Explorações Psicanalíticas.** Porto Alegre: Editora Artes Médicas, 1989 (Original de 1959).

\_\_\_\_\_. O Medo do Colapso. In: Op. cit., 1989 (Original de 1963).

\_\_\_\_\_. A Psicología da Loucura: uma contribuição da psicanálise. In: Op. cit., 1989 (Original de 1965).

**RESUMEN**

En el siguiente texto es presentado un caso clínico en el que destaco, en el relato, los sentimientos de tedio y vacío vivenciados por la adolescente y, además, el lugar del arte y de objetos culturales como forma de comunicación entre la paciente y la analista. Se viene constatando la llegada a los consultorios de jóvenes adultos con dificultades de pasar, de transitar para un estar-en-el-mundo de otro modo rumbo a la independencia, al ser-adulto – siguiendo hacia adelante en su proceso de maduración. Presentan un cotidiano vacío y sin sentido, tedio, inercia psicosomática, sentimientos de no pertenecer y uso de drogas. Son jóvenes que luchan para alcanzar la vida, como refiere Winnicott – y la desesperanza ante de esa lucha se traduce en las vivencias de vacío. La referida “adolescencia congelada” vivida algunas veces con desespero, otras con apatía requiere de un abordaje específico. El encuentro clínico extraña la comunicación verbal y solicita la configuración de un espacio potencial en que el uso de objetos culturales y del arte pueda presentarse como instrumento terapéutico.

**PALABRAS CLAVE:** tedio, vacío, creatividad, adolescencia, objetos culturales.

**FECHA DE RECEPCIÓN:** 29/08/2015

**FECHA DE ACEPTACIÓN:** 15/10/2015



**Fátima Florido Cesar**

Psicoanalista, doctora en Psicología Clínica por la Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (PUC-SP), Brasil. Profesora del Curso de Posgrado de la Universidade do Vale do Paraíba (UNIVAP), Brasil. Autora de los libros “Dos que moram em móvel-mar” (“De los que viven en “móvil-mar””), “A elasticidade da técnica psicanalítica” (“La elasticidad de la técnica psicoanalítica”) y “Asas presas no sótão: Psicanálise dos casos intratáveis” (“Alas presas en el sótano: Psicoanálisis de los casos intratables”), así como de artículos en diversas revistas.

E-mail: [fatacesar@gmail.com](mailto:fatacesar@gmail.com)



Imagen: Martha Barros

# Des-idades, Poesías y Luchas: Articulaciones y Rupturas<sup>1</sup>

Ângela Pinheiro

## De despropósitos

¿Qué puede trascender los límites y reduccionismos de las edades y ser, en efecto, des-idades<sup>2</sup>?

El término me instigó, al percibir que, al menos, dos dimensiones de la vida social serían muy afines con este espacio y este lugar, también ocupado por des-idades: la poesía y la lucha. ¿Cómo llegar a los lugares sociales de la poesía y de la lucha, asociándolas con des-idades?

1 El contenido corresponde, en parte, al texto construido por la autora para el lanzamiento de la Revista 'Desidades', el 15/05/2014, en la Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), Rio de Janeiro, Brasil.

2 Des-idades, nombre de la revista, remite a un juego de vocablos con sentido en portugués. 'Des' (prefijo que como en español indica negación, sentido contrario), 'idades' (edades), 'des-idades' significa entonces la negación o deconstrucción del concepto 'edades'. El término invita así a un cuestionamiento o problematización de las representaciones instituidas y a crear nuevos sentidos y significados en torno a infancia y juventud. Al ser des-idades una palabra creada específicamente para nombrar la revista la dejaremos así, sin usar un equivalente en español.

Tomo como referencia el significado atribuido al término des-idades en la presentación de la revista homónima: des-idades significa, como elección del título de la revista, que las edades, como criterios fijos que naturalizan comportamientos, habilidades y modos de existencia, según una temporalidad biográfica linear, precisan ser problematizadas de manera que sean permitidos nuevos abordajes, perspectivas y diálogos sobre las relaciones entre los grupos generacionales.<sup>3</sup>

El camino no fue arduo: fue serio e alegre, tal vez con la seriedad que frecuentemente escuchamos que es característica de los niños/as al jugar. Y vino a mi memoria, una frase de José Saramago: “Intenté no hacer nada en la vida que avergonzase al niño que fui”.

Sentí como me habitan los despropósitos. Manoel de Barros (1999, p.7) se pregunta, en la introducción al poema “O menino que carregava água na peneira” (“El niño que cargaba agua en la llovizna”), “¿Será que los absurdos no son las mayores virtudes de la poesía? ¿Será que los despropósitos no están más cargados de poesía que el buen senso?”

Inclusive, a propósito de despropósitos, la afirmación de Pablo Neruda (1974/1987, p.39) contribuye con esta reflexión: “Es tan difícil que las personas razonables se conviertan en poetas como que los poetas se conviertan en personas razonables”.

Los despropósitos guardan estrecha relación con dos direcciones opuestas, en lo que concierne a la vida: con la utopía, cuando las prácticas y reflexiones se dirigen a la búsqueda de lo que, en el plano de la racionalidad, parece imposible de alcanzar, realizar; y con la rudeza y la crueldad de la vida, cuando la racionalidad parece no dar cuenta de los fenómenos, eventos y procesos que significan un despropósito extremo en relación a la vida y su preservación.

En consonancia con esta línea de reflexión, me vinieron a la mente de forma efusiva, algunos otros poetas - entre tantos, cuyos poemas, o sea, productos de la poética, de la creación, ocupan un lugar muy peculiar dentro de mí, y se entrelazan libremente con las nociones de des-idades y de lucha – de luchas por la vida.

Así, vienen a mi memoria, a mis sentidos y razón, cómo las luchas – que aquí veo entrelazadas con la poesía y las des-idades – atraviesan tiempos cronológicos, sociales, internos y externos, siempre que siguen a tener que decir, tener por qué luchar, qué hacer, qué sentir, qué enunciar en la transformación de una sociedad, en el anuncio y en la búsqueda de nuevos tiempos.

Son transgresiones e insurrecciones, esperanzas y desesperanzas, emancipaciones y encuentros, construcción de conocimiento sensible e implicado, denuncias y propuestas, disposiciones para luchas por demandas e intereses colectivos, irreverencias y rupturas, utopías (en el ámbito de la sensibilidad, de la construcción de una sociedad más

---

3 [www.desidades.ufrj.br](http://www.desidades.ufrj.br). Acceso en: 4 abr. 2015.

justa, de rupturas radicales con el sistema capitalista y neoliberal)<sup>4</sup>. Son, en síntesis, acciones políticas y militancias por la vida.

Basada en el pensamiento de Alba Carvalho (2012) y Carlos Nelson Coutinho (2012), ambos fundamentados en las reflexiones de Antonio Gramsci, me permito articular despropósitos, tan presentes en el campo del arte y más específicamente de la poesía, con la lucha, cuando se dirige a la osadía de la renovación y de la ampliación de posibilidades de transformaciones de la realidad que no corresponde a la defensa de intereses colectivos y a la universalidad de derechos. Despropósitos y luchas pueden, así, contribuir con la emancipación del pensamiento y para la deconstrucción de visiones del mundo, que naturalizan desigualdades y la violación de los derechos de segmentos más vulnerables de la población, como los pobres, negros, portadores de deficiencias mentales y físicas, poblaciones del campo, mujeres, segmento LGBTT<sup>5</sup>, niños/as y ancianos. Carvalho (2012, p.6) relaciona la acción política, componente fundamental para la lucha, con la posibilidad de “ampliar conceptos y redefinir posturas, con el compromiso histórico de develar el propio movimiento de lo real, en toda su contradictria complejidad, desde la perspectiva de transformar el mundo contemporáneo”.

## La poesía se aproxima

En las luchas, en las des-idades, en la poesía, reconozco, fundamentalmente, el desasosiego<sup>6</sup> y la irreverencia, la alegría y la seriedad, la subversión de normas con las cuales no estamos de acuerdo, por oponerse a los caminos de la búsqueda de libertad y felicidad, en los contornos como las deseamos.

4 Cuando hablo de utopía, me inspiro en las ideas de Mannheim (1972), formuladas ya desde 1929. El autor presumía que la mentalidad utópica presuponía tanto estar en contradicción con la realidad vigente, como, igualmente, romper con los dictámenes de la orden establecida. Además, utopía, de acuerdo con Mannheim, se concreta en la acción de grupos sociales, trasciende el contexto sociohistórico y orienta, en dirección a elementos que no existen en la realidad presente. Se trata, entonces, de una búsqueda por transformar el orden existente, de acuerdo con las concepciones propias de los grupos sociales que la emprenden. Finalmente, importa resaltar que el autor consideraba que la utopía sería inalcanzable solo dentro de una determinada orden social ya sedimentada. Para la profundización de esas ideas, sugiero la lectura de: MANNHEIM, K. ‘Ideología e utopía’. Rio de Janeiro: Zahar, 1972; e BOBBIO, N. et al. Dicionário de política. Brasília: Editora UnB, Vol. 2, 1999.

5 Me refiero a lesbianas, gays, travestis y transexuales, históricamente discriminados en la sociedad brasileña.

6 Relaciono, de inmediato, la significación del término desasosiego con la obra de Fernando Pessoa (1980; 1985) – ¿O Pessoas? ¿O Personas? / En el ‘Livro do desassossego’ (‘Libro del desasosiego’) (1983), con la autoría del heterónomo Bernardo Soares, el término para revelar la idea de inquietud, diría de conturbación propiamente, por aquello que fue hecho, dicho, alcanzado, contraponiéndose a lo que el autor llama ‘sosiego de vulgar’ (p.88). El fragmento siguiente, me parece que ilustra algunos significados de desasosiego para el poeta: “Sufrí en mí, conmigo, las aspiraciones de todas las eras, y conmigo pasearon, a la orilla del mar, los desasosiegos de todos los tiempos. O lo que los hombres quisieron y no hicieron, lo que mataron mientras lo hacían, lo que las almas fueron y nadie dice – de todo esto se formó el alma sensible con que paseé de noche a la orilla del mar. Y lo que los amantes hallaron extraño en el otro amante, lo que la mujer ocultó siempre al marido, lo que la madre piensa del hijo que no tuvo, lo que tuvo solo forma en una sonrisa o una oportunidad, en un tiempo que no fue o en una emoción que falta – todo eso, en mi paseo a la orilla del mar, fue y volvió conmigo, y las olas retorcían magnamente el acompañamiento que me hacía dormirlo”. (p.187)

Mario Quintana (1997, p.104) nos viene a decir, con el humor y profundidad que le son peculiares, en “Os poemas” (“Los poemas”):

Los poemas son pájaros que llegan  
no se sabe de donde y se posan  
en el libro que lees.

Cuando cierras el libro, ellos levantan vuelo  
como de una jaula.  
Ellos no tienen fondeadero  
ni puerto.

Se alimentan un instante de cada par de manos  
y parten.

Y miras, entonces, esas manos tuyas vacías,  
En el maravillado espanto de los saberes  
que el alimento desde siempre estaba en ti....

Y hay una lucha, por cierto, relacionada a la idea de las lides y estrategias cotidianas, a la superación de dificultades, cuando Cora Coralina (1987, p.45-6), en el poema “Ofertas de Aninha”, en su libro ‘Vintém de cobre’ (Moneda de cobre), nos anuncia:

Yo soy aquella mujer  
A quien el tiempo  
Mucho enseñó.  
Enseñó a amar la vida.  
No desistir de la lucha.  
Recomenzar en la derrota.

Además, la poeta nos anuncia tantas Coras que en sí conviven “Todas as vidas” (“Todas las vidas”) (1980, p.35-6), tal cual nuestros tantos ‘yo’s, tal cual los tantos heterónimos de Pessoa en Pessoas (Personas). Si a las diversas ‘Coras’ corresponden demandas y expresiones singulares, también habrá articulaciones entre ellas, como el tejido que entrelaza las dimensiones de la vida cotidiana.

Vive dentro de mí/ Una ‘cabocla’<sup>7</sup> vieja/ de mal mirar,/ en cuclillas al pie del res-coldo/ mirando para el fuego...  
Vive dentro de mí/ la lavandera del río Vermelho/Su olor delicioso de agua y jabón...  
Vive dentro de mí/ la mujer cocinera/ Pimienta y cebolla/ Quitute<sup>8</sup> bien hecho...  
Vive dentro de mí/ la mujer polvo/ bien proletaria/ bien parlanchina,/ bien osada, sin prejuicios...

---

7 Mujer mestiza.

8 Un tipo de comida.

Vive dentro de mí/ la mujer campesina./ Injerto de la tierra,/ medio parca./ Trabajadora./ Madrugadora./ Analfabeta...  
Vive dentro de mí/ la mujer de la vida./ Mi hermanita... /tan despreciada/ tan murmurada...  
Vive dentro de mí:/ Em mi vida-/ la vida simple de las oscuras.

Cora Coralina (1987, p.109) también se anuncia como ser telúrica (“A gleba está dentro de mim. Eu sou a terra” (“La gleba está dentro de mí. Yo soy la tierra”)), lo que viene de la tierra y le habita, al afirmar, en un poema homónimo (p.108): “La gleba me transfigura” (“A gleba me transfigura”).

La fuerza de la simplicidad y de la profundidad de Cora nos permite romper con la limitante de la configuración corpórea de ser humano y permite transportarnos para las glebas que portamos, y, tal como la poeta, nos transfiguramos, superando edades, tiempos, realidades.

Y la lucha ya se hizo presente

Luchar para nosotros es un destino,  
un puente entre la desesperanza  
y la certeza de un mundo nuevo.  
Agostinho Neto (poeta y político angolano)

¿Cuál lucha de des-idades estaría lejos de la creencia en los valores humanos? ¿Cuál lucha no nos enseña y nosotros no le enseñamos?

Y es además Cora Carolina (1987, p.139), quien anuncia formas de superación frente a las adversidades de la vida, en su poema “Aninha y sus piedras”.

No te dejes destruir...  
Juntando nuevas piedras  
y construyendo nuevos poemas.  
Recrea tu vida, siempre, siempre.  
Remueve piedras y planta rosales y haz dulces. Recomienza.

¿Qué lucha no incluye la siembra, en la búsqueda de la recolecta abundante? Y la lucha trae en sí, también, por cierto, la utopía. La utopía de lo que queremos, sin edades o en el campo de des-idades, aquello que aún no existe, y que nos gustaría que existiese. Nos dicen Milton Nascimento y Fernando Brant<sup>9</sup>,

Si mucho vale lo ya hecho,  
Más vale lo que será.

9 Fragmento de la canción “O que foi feito deverá/ O que foi feito de Vera” (“Lo que fue hecho deberá/Lo que fue hecho de Vera”), que integra el CD “Clube da Esquina 2”.

Es preciso conocer lo que fue hecho  
Para proseguir mejor.

Recurro, nuevamente, a Mário Quintana, con su poema “Das utopias” (“De las utopías”) (1997, p.36), escrito en 1948.

Si las cosas son inalcanzables,  
No es motivo para no quererlas.  
Que triste los caminos, si no existiera  
La presencia distante de las estrellas.

Reconozco que ‘lucha’ es un concepto polisémico, que asume además más significados, al considerarse el contexto en que es utilizado y concretado. John Comeford (1995) sistematiza ideas sobre ‘lucha’, que me sirven de inspiración para abordar dos significaciones: la acepción en que el término se relaciona a prácticas de movilización, a la búsqueda de articulación y unión entre actores sociales, en torno a la consecución de objetivos que les son comunes. Lucha, en este sentido, lleva a la concreción de prácticas sociales, dentro de las cuales se incluyen conversaciones y discursos, como acciones simbólicas, constituidas y constituyentes de realidades. Con esa concepción se habla de la lucha y sobre la lucha; se habla como práctica de movilización, de denuncia, de reivindicación, de diálogo, de articulación. Hablar forma “parte de procesos de configuración y reconfiguración de vínculos y de grupos sociales” (Comeford, 1995, p.40). La otra significación de la lucha, que articula con des-idades y poesía, se refiere a las lides cotidianas, a las estrategias a las que recurrimos, a menudo, para vivir y sobrevivir, disfrutar la vida, más o menos intensamente. Así me refiero, por considerar que las pequeñas revoluciones cotidianas pueden cimentar transformaciones sociales, aparentemente indecibles e inalcanzables. Identifico una convergencia entre los dos significados anteriores para lucha: la presencia de dificultades y la búsqueda de su superación.

Y, ¿qué es preciso para luchar, en el reino de las des-idades, de lo irracional? ¿Qué es preciso para crear, escribir poesía, en el campo de las des-idades y de lo irracional?

Inspirada en el pensamiento de Carlos Nelson Coutinho (2012a; 2012b; 2012c), reconozco algunos actores sociales imprescindibles en la lucha, que se traba en lo cotidiano<sup>10</sup> y a partir de las demandas que de él emergen: los movimientos sociales, que pueden asumirlas, sus demandas, para componer la agenda política local o nacional. Tiene que

---

<sup>10</sup> El profesor Plínio de Arruda Sampaio (2014), que se reconoció hace ya más de 58 años, en 2008, a los 78 años de edad (o des-idade?), empeñado en la transformación de Brasil, en dirección al socialismo, trae interesantes ideas sobre la lucha como trabajo cotidiano. Además, discurre sobre tres características fundamentales para la lucha – y que me parecen también motivaciones para la lucha: la perseverancia, un cotidiano perseverante, por considerar los extensos períodos para alcanzar sus objetivos; la indignación, ante tantas contradicciones que caracterizan la historia social y política del país; y el coraje, que para él “es que tú continúes luchando, a pesar de la aparente imposibilidad” (Sampaio, 2014, p.7). A la aparente imposibilidad, asocio la significación atribuida por Mannheim (1929/1972) a la utopía, como expuso la nota de rodapié 4. Sampaio (2014) resalta, además, la necesidad de que los luchadores, o sea, las personas que están luchando para cambiar, encuentren diversificadas formas de organización y que puedan unirse ante luchas concretas.

quedar claro que los movimientos sociales actúan a partir de la sociedad civil, que, de acuerdo con Coutinho (2012a; 2012b; 2012c), es terreno de luchas de clases y de conflictos profundos, puesto que incluye embates que, más allá de revelar las desigualdades económicas, igualmente pueden referirse a intolerancias y discriminaciones referentes al género y la orientación sexual; la raza y la etnia; y la generación, por ejemplo. Luchar, por lo tanto, requiere la presencia participativa de diferentes segmentos sociales, que pueden direccionar su militancia para demandas específicas, tanto como para aquellas que conciernen al conjunto de la sociedad, como serían, por ejemplo, el perfeccionamiento del sistema representativo y de los instrumentos necesarios para las vivencias democráticas; y la universalización de bienes y de accesos al usufructo de derechos. Luchar, en la comprensión de Coutinho (2012a), es una tarea cotidiana y requiere, básicamente, de formas de organización colectiva, de las cuales son ejemplo los sindicatos, los movimientos y los partidos políticos.

Comprendo que utopía y lucha mantienen intersecciones axiales: la utopía le da sentido a la lucha, en la medida en que apunta en dirección a las transformaciones para la cual la lucha se encamina, ya sea para la consecución de demandas inmediatas de un segmento de trabajadores (como aumentos salariales), ya sea para transformaciones estructurales, como la reforma agraria, reformas de un sistema parlamentar representativo, o para la acción de gobierno en cuanto al modelo económico adoptado – de base neoliberal o socialista, por ejemplo. A propósito, Coutinho (2012b) comprende la democracia como socialización de la propiedad y del poder, lo que implica participación. Es, por lo demás, difundida su afirmación de que “solo hay plena democracia en el socialismo, porque la división de la sociedad en clases crea déficits de ciudadanía y de participación política” (p.24).

Por lo tanto, las luchas han de ser concretadas para la creación o consolidación de instrumentos de participación popular, de espacios de movilización y decisiones colectivas, tales como fórum, más allá de los movimientos, sindicatos y partidos políticos ya anteriormente mencionados. La democratización<sup>11</sup>, de esta forma, es razón para la lucha.

Lucha que se hace peculiar cuando relacionamos democracia, derecho a la participación, relacionándolos también con las edades. Si sobre ellas pensamos bajo la perspectiva, todavía hegemónica, de la temporalidad biográfica linear, nos depararíamos con déficits de ciudadanía. Relaciono tal singularidad de la lucha a ideas y constructos que pueden dar soporte a des-idades y que requieren de esfuerzo académico y de movilización política para alcanzarlos, tales como: la inclusión del habla de los históricamente silenciados, entre los cuales se incluyen niños/as y adolescentes y ancianos; el tratamiento de los problemas colectivos y el compartir las decisiones, en espacios diversos de la escena pública, con la participación de esos sujetos; el desarrollo de investigaciones académicas en que niños/as y adolescentes son co-constructores de datos, junto a los investigadores (Pinheiro, 2013).

---

<sup>11</sup> Coutinho (2012c, p. 36) comprende la democratización como “el proceso de creciente socialización de la política con mayor participación en la política, y, sobre todo, la socialización del poder político”.

## Poesía, lucha, Des-idades

Adiciono, ahora, versos de algunos poetas más. ¿Luchadores también? Me parece que sí. Uno es el compositor Leon Gieco, que clama, en su canción “Solo le pido a Dios”<sup>12</sup>,

Solo le pido a Dios  
Que el dolor no me sea indiferente  
Que lo injusto no me sea indiferente  
Que la guerra no me sea indiferente  
Que el engaño no me sea indiferente  
Que el futuro no me sea indiferente

Hay una potencia transformadora en el clamor de Leon Gieco para que ‘el dolor, lo injusto, la guerra, el engaño y el futuro’ – no nos sean indiferentes. Hay potencia para la lucha, si ellos continúan en nosotros, en el campo de la sensibilidad, de la instigación y de la indignación. Son alimentos, son savias de la lucha y para la lucha. ¿Cómo luchar, cuándo el futuro nos es indiferente? ¿Cómo romper con las amarras de los patrones etarios, a no ser que nos empapemos de irracionalidad en el mundo presente, de manera que vislumbremos otros futuros?

Y, ¿cómo cultivar edades para perderlas de vista, entre nosotros y en nosotros, por dentro y por fuera?

En una composición, Francis Hime y Milton Nascimento resaltan la potencia de las colaboraciones y que, a partir de ellas, al transformar los presentes, es posible reinventar futuros.

*Primero cruzamos caminos  
Corremos lo verde del tiempo  
Pisamos el piso como indios  
Nacemos de la misma claridad de la luna  
Y, entonces, inventamos futuro  
Juramos complicidad  
[...]  
Del hecho temerosos que somos  
Partimos directo para la pelea  
No hubo ofensa ni intriga  
Que nos confundiese la razón.*<sup>13</sup>

¿Somos nosotros, jóvenes, adultos, viejos, adolescentes y de otras edades, que ni sabemos nominar bien? Ser humano del tiempo de des-idades y despropósitos, niño/a más

---

12 La canción aparece en el CD “Mercedes Sosa - Para Cantar He Nacido”.

13 La canción está en el CD ‘Essas parcerias’, de Francis Hime.

desasosegado/a no conozco, que aquel/aquella que está, que se revela, que se construye en la poesía de Manoel de Barros. Percibo una potencia desmesurada en sus versos, capaces de transformar realidades que, aparentemente blindadas y a toda prueba, se hacen fláccidas y delicadas incluso, ante el vigor incommensurable de la poesía.

Nos lo dice el poeta, en ‘Memorias inventadas – A infância’ (‘Memorias inventadas- La infancia’), obra publicada cuando Manoel de Barros contaba con 87 años de edad (o des-idade?),

Todo lo que no invento es falso.

Porque si hablamos a partir de ser niño/a, hacemos comunión: de un rocío y su araña, de una tarde y sus garzas, de un pájaro y su árbol.

Yo sé decir sin pudor que lo oscuro me ilumina.

Uso la palabra para componer silencios.

Ya en ‘O fazedor de amanhecer’ (‘El hacedor de amanecer’), Barros nos susurra una tierna confidencia, en dos tiempos, “solo el silencio hace rumor/ en el vuelo de las mariposas.”

Dice más incluso, “con las palabras se pueden multiplicar los silencios.”

Y apunta una invención suya, literalmente relacionada al firmamento, y a los tantos de sus misterios, “el hacedor de amanecer para ‘usamentos’ de poetas”.

Nutriendo la lucha y para la lucha.

En la poesía y en la lucha, existe el nutriente de la delicadeza y de la irreverencia, de utopías y subversiones; de resistencias y de encuentros. Hay luchas que, en colaboración, conservamos y cultivamos dentro y fuera de nosotros. A propósito, así se expresó una joven militante, durante un evento<sup>14</sup> realizado en Fortaleza, en mayo de 2014, “luchamos bastante y festejamos bastante”.

Inclusive, respecto a las colaboraciones sobre las cuales nos hablaban, hace poco, Francis Hime y Milton Nascimento, hay una pulsante expresión, utilizada por Mia Couto (2005), en el libro ‘O ultimo voo do flamingo’ (‘El último vuelo del flamenco’), cuando habla del “telar de inter-existencias a las que llamamos ternura.” (p.110)

Es en este campo de (re)acciones y (re)configuraciones que vislumbro el vigor de la expresión que sigue, del movimiento Hip Hop, al convocarnos a estar ‘juntos y mezclados’, para, en la realidad concreta, construir la superación de la segregación y de la opresión.

Y me doy cuenta de tantas colaboraciones que firmé y reafirmé, a lo largo de la construcción de este texto, entre despropósitos y utopías, poesías y luchas. Y siento que voy a seguir firmándolas, al compartir su contenido, por medio de esta publicación.

<sup>14</sup> Seminario “A Cidade para Quem? Crise Estrutural do Capital e Perspectivas de Superação” (“La ciudad para quién? Crisis estructural del capital y perspectivas de superación”), promovido por el Comitê Popular da Copa, CEDECA-Ceará (Centro de Defesa da Criança e do Adolescente - Centro de Defensa de Niños y Adolescentes) y Diaconia ActAlliance.

Además, ir a la lucha, hacernos lucha, trasciende obstáculos y vislumbra, por cierto, algo diferente, deseado, penetrante. Encuentro resonancia con lo que dice Chico Buarque, “a pesar de usted, mañana ha de ser, otro día”. Des-idades, lucha, poesía.

Aliadas a la poesía y a la lucha, reconozco la indignación y la esperanza de fuerzas inconmensurables de las des-idades. ¿O será que ellas – indignación y esperanza - son fuerzas para las des-idades? O, inclusive, más allá, ¿será que ellas – lucha, poesía, indignación y esperanza – están presentes en las des-idades y las des-idades presentes en todas ellas?

Los versos del compositor Belchior iluminan mi razonamiento, “Lo que transforma lo viejo en lo nuevo/ Bendito fruto del pueblo será”<sup>15</sup>

Y así, en el reino de la poesía y de las luchas, de la indignación y de la esperanza, de la irreverencia y de los encuentros, la travesía se hace, des-idades se presencian, se concretan. Militancia por la vida y en la vida, y en estado de poesía. Siempre.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BARROS, M. de. **Exercícios de ser criança**. Rio de Janeiro: Salamandra, 1999.

\_\_\_\_\_. **O fazedor de amanhecer**. Rio de Janeiro: Salamandra, 2000.

\_\_\_\_\_. **Memórias inventadas – A infância**. São Paulo: Planeta, 2003.

BOBBIO, N. et al. **Dicionário de política**. 12. ed. Brasília: Editora UnB, Vol. 2, 1999.

CARVALHO, A. M. P. de. Carlos Nelson Coutinho: A Ousadia da Renovação e da Ampliação do Marxismo nos Movimentos da História. In: Plebeu Gabinete de Leitura. **Para os que Vivemos e Lutamos no Sul do Mundo** – Nossa Homenagem a Carlos Nelson Coutinho. Fortaleza: Plebeu Gabinete de Leitura & ENFF, 2012. p. 4-6.

COMEYORD, J. C. Falando de luta: observações sobre a noção de luta entre trabalhadores rurais. **Antropologia Social**, n. 5, p. 39-60, 1995.

CORALINA, C. **Poemas dos becos de Goiás e estórias mais**. 3. ed. Goiânia: UFG Editora, 1980.

\_\_\_\_\_. **Vintém de cobre** - Meias confissões de Aninha. 4. ed. Goiânia: Ed. da Universidade Federal de Goiás, 1987.

COUTINHO, C. N. Entrevista de Carlos Nelson Coutinho por Igor Fellipe Santos, em 2005. In: Plebeu Gabinete de Leitura. **Para os que Vivemos e Lutamos no Sul do Mundo** – Nossa Homenagem a Carlos Nelson Coutinho. Fortaleza: Plebeu Gabinete de Leitura & ENFF, 2012a. p. 7-14.

\_\_\_\_\_. Entrevista de Carlos Nelson Coutinho, por Emiliano José e José Corrêa Leite, em 2002. In: Plebeu Gabinete de Leitura. **Para os que Vivemos e Lutamos no Sul do Mundo** – Nossa Homenagem a Carlos Nelson Coutinho. Fortaleza: Plebeu Gabinete de Leitura & ENFF, 2012b. p. 15-30.

\_\_\_\_\_. Entrevista com Carlos Nelson Coutinho por Hamilton Octávio de Souza, Marcelo Salles, Renato Pompeu e Tatiana Merlino. In: Plebeu Gabinete de Leitura. **Para os que Vivemos e Lutamos no Sul do Mundo** – Nossa Homenagem a Carlos Nelson Coutinho. Fortaleza: Plebeu Gabinete de Leitura & ENFF, 2012c. p. 31-40.

<sup>15</sup> Fragmento de la canción “Como o Diabo Gosta” (“Como le gusta al diablo”). La letra completa puede ser encontrada en [www.letras.mus.br/belchior](http://www.letras.mus.br/belchior). Acceso en: 10 may. 2014.

COUTO, M. **O último voo do flamingo.** São Paulo: Companhia das Letras, 2005.

MANNHEIM, K. **Ideología e utopía.** 2. ed. Rio de Janeiro: Zahar, 1972.

NERUDA, P. **Confesso que vivi** - Memórias. Rio de Janeiro: Editora Bertrand Brasil, 1987 (Original de 1974).

OSTROWER, F. **Criatividade e processos de criação.** 6. Ed. Petrópolis: Vozes, 1991.

PESSOA, F. **O eu profundo e os outros eus.** Seleção e nota editorial de Afrânio Coutinho. 10. ed. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1980.

\_\_\_\_\_. **Livro do desassossego, por Bernardo Soares.** Seleção e introdução por Leyla Perrone Moisés. 2. ed. São Paulo: Brasiliense, 1989.

\_\_\_\_\_. **Poemas escolhidos.** Seleção e apresentação de Jorge Fazenda Lourenço. Lisboa: Biblioteca Ulisseia de Autores Portugueses, 1985.

PINHEIRO, A. de A. A. Infancias y Representaciones Sociales. In: NAVARRO, C. S. (coord.) **I Seminario Interamericano sobre el Derecho a la Participación de Niños, Niñas, Adolescentes y Jóvenes: Metodologías e Prácticas para la Formación de Educadores.** Paris: BICE, 2013. p. 33-40.

QUINTANA, M. **Antología poética.** Porto Alegre: L&PM, 1997.

SAMPAIO, P. de A. Nós que Amamos a Revolução: Narrativas de Paixão e Luta Socialista no Brasil. In: GONÇALVES, A.; SAMPAIO, A.; SOUTO, V. (Org.). **Uma homenagem a Plínio de Arruda Sampaio.** Fortaleza: Plebeu Gabinete de Leitura, 2014.

## SITIOS ELECTRÓNICOS

[www.chicobuarque.com.br.](http://www.chicobuarque.com.br) Acceso en: 10 may. 2014.

[www.frases.globo.com.](http://www.frases.globo.com) Acceso en: 2 abr. 2015.

[www.letras.mus.br/belchior.](http://www.letras.mus.br/belchior) Acceso en: 10 may. 2014.

[www.movimentohiphop.com.](http://www.movimentohiphop.com) Acceso en: 5 abr. 2015.

[www.pensador.uol.com.br.](http://www.pensador.uol.com.br) Acceso en: 2 abr. 2015.

[www.suspeitas.blogs.sapo.pt.](http://www.suspeitas.blogs.sapo.pt) Acceso en: 2 abr. 2015.

## RESUMEN

El texto busca hacer una articulación posible entre des-idades, poesías y luchas. Con ese fin, hace uso de algunos textos poéticos, de autores brasileños (Mário Quintana, Cora Coralina, Manoel de Barros, Belchior, Chico Buarque, Francis Hime e Milton Nascimento) y extranjeros (Fernando Pessoa, Pablo Neruda, Leon Gieco, Mia Couto, José Saramago), que abordan la fuerza de la poesía, en el sentido de hacerse despropósitos, revelar lo cotidiano, interrogarlo y llevarnos a desasosiegos y reflexiones sobre rupturas de dimensiones que puedan impedir la concreción de la vida y contribuir con las transformaciones de órdenes establecidas con las cuales no se concuerda. Los contenidos de los poemas son relacionados a conceptos de lucha (J. Comeford; Plínio de A. Sampaio), acción política (Alba Carvalho; Carlos Nelson Coutinho); utopía (K. Mannheim) y a la deconstrucción posible de la rigidez que usualmente es impuesta a la noción de edades.

**PALABRAS CLAVE:** poesía, lucha, utopía, des-idades.

**FECHA DE RECEPCIÓN:** 11/06/15

**FECHA DE ACEPTACIÓN:** 01/11/15



**Ângela Pinheiro**

Psicóloga, doctora en Sociología, profesora de la Universidade Federal do Ceará (UFC), Brasil, integrante del Núcleo Cearense de Estudos e Pesquisas sobre a Criança - NUCEPEC/UFC, autora del libro *Criança e Adolescente no Brasil: Porque o abismo entre a lei e a realidade* (Edições UFC, 2006).

E-mail: a3pinheiro@gmail.com



Imagen: ultrad.com.br

# Análisis de la producción bibliográfica en libros sobre la infancia y la juventud en América Latina

**Lucia Rabello de Castro, Isa Kaplan Vieira, Juliana Siqueira de Lara, Karima Oliva Bello  
y Sabrina Dal Ongaro Savegnago**

## 1. Introducción

Los campos de la infancia y de la juventud han sido comprendidos como eminentemente transdisciplinarios (Alderson, 2013; Wyn, Cahill, 2015), siendo campos en los que confluyen e interactúan perspectivas disciplinarias distintas. Tomados tanto como campos integrados y conjuntos, o como campos escindidos y específicos, ellos han sido responsables por el surgimiento de un número significativo de nuevos medios para la divulgación de la producción científica, muchos en lengua inglesa, como por ejemplo: 'Childhood', lanzada en 1993, 'Young', en 1993, 'Children, Youth and Environments', en 1984, 'Youth and Society', en 1969, 'Children and Society', en 1987; y otros latinoamericanos, como la 'Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales, Niñez y Juventud', fundada en 2003, la revista chilena 'Última Década', especializada en estudios sobre juventud, lan-

zada en 1993 y la revista colombiana ‘Infancias Imágenes’, fundada en 2002. En Brasil, lanzamos en diciembre del 2013 la revista DESIDADES, con el objetivo de divulgar la producción científica latinoamericana sobre infancia y juventud en el ámbito de las Ciencias Humanas y Sociales.

Esa revista presenta, en cada edición, el levantamiento de obras científicas publicadas en forma de libro relativas al trimestre anterior, en las áreas de Ciencias Sociales y Humanas, en el ámbito de los países latinoamericanos. Esa producción es responsable por visibilizar discusiones y experiencias de investigación que, frecuentemente, no se hacen circular tan fácil y ampliamente como se logra a través de las revistas.

En un estudio que se propuso divulgar la preferencia de las diferentes vías de comunicación de investigadores, principalmente profesores de cursos brasileños de posgrado, Mueller (2005) reveló que la publicación de libros y capítulos de libros es significativa en las áreas de las Ciencias Humanas, Ciencias Sociales Aplicadas y Linguística, Letras y Artes. Las preferencias de los investigadores de las áreas de las Ciencias Humanas son, en el siguiente orden: revistas nacionales, seguido de capítulos de libros, anales de congresos nacionales, libros completos y revistas extranjeras; en esto se diferencian de los investigadores de las Ciencias Exactas y de la Tierra, Biológicas e Ingenierías que, según los datos obtenidos, recurren mucho menos a la vía del libro o capítulo de libro, prefiriendo publicar en revistas.

Analizar la producción bibliográfica de un área puede proporcionar indicadores valiosos para apreciar su estado del arte y, sobre todo, comprobar tendencias y relaciones entre la producción científica y factores críticos más amplios, de orden política y social. Algunos ejemplos son el análisis emprendido por Sposito y Colaboradores (2009) sobre tesis y dissertaciones en Brasil, que enfoca específicamente la temática de la juventud en las áreas de las Ciencias Sociales, Educación y Servicio Social. El balance realizado apunta hacia los desafíos relativos a la estructuración de ese campo cuya emergencia reciente muestra un perfil poco específico. En este sentido, el estudio arrojó que cualquier reflexión más atenta sobre la condición juvenil requiere de la construcción de una transversalidad de cuestiones y modos de investigarlas frente a la diversidad de las investigaciones de este campo.

También Castro y Kominsky (2010) emprendieron un análisis del estado del arte de los estudios sobre infancia a partir de las publicaciones en artículos de 64 periódicos científicos en el ámbito de las Ciencias Sociales (Sociología, Antropología, Comunicación, Ciencia Política). El análisis de los periódicos muestra el estado incipiente de los estudios sobre la infancia en el campo de las Ciencias Sociales en Brasil. Aunque la promulgación de la legislación nacional e internacional de los derechos del niño haya reforzado el número de publicaciones, los tópicos que se abarcan aún están restringidos a temas en la interfase entre Educación y Sociología. En los grupos de trabajo institucionalizados de los Simposios de Asociaciones de Posgrado no fueron encontradas discusiones sobre estudios de la infancia, apenas de la juventud.

Tales análisis pueden hacer ver lagunas importantes en el conjunto de la producción bibliográfica al ofrecer un panorama amplio de los campos, utilizándose alguna media-

ción – artículos, tesis, dissertaciones – publicada a lo largo de un determinado período de tiempo. En este artículo, nos volcamos sobre el trabajo emprendido por la propia revista DESIDADES, acumulado a lo largo del período de enero del 2014 a junio del 2015, para examinar y discutir algunas tendencias en la producción bibliográfica en libros sobre infancia y juventud en los países latinoamericanos.

En primer lugar, nos damos cuenta de que, aunque contamos con la ventaja de la proximidad geográfica, el intercambio científico entre países latinoamericanos se hace con cierta dificultad, aún cuando las discusiones sobre problemas comunes relativos a la infancia y la juventud sea cada vez más relevante y apremiante. Urge profundizar un debate que potencie teorías más afines con la singularidad histórica y política de estos países. Así, parece importante evidenciar cómo se diseña el panorama de la producción latinoamericana, tanto en sus énfasis temáticos, como también en las dificultades prácticas para ir más allá de las fronteras nacionales de cada país. Evidenciar este panorama favorece movilizaciones y debates en la dirección de construir una red regional de interacciones académicas. En este artículo, esperamos llamar la atención sobre aspectos que puedan favorecer el aumento del debate latinoamericano sobre la infancia y la juventud, al examinar el conjunto de publicaciones en el sentido de ‘qué’, ‘cómo’ y ‘cuánto’ está siendo producido en forma de libro. Basadas en los análisis hechos, esperamos también ofrecer elementos que instiguen el interés por la formación de redes de interacción e investigación en los campos de la infancia y la juventud, así como esperamos promover la reflexión acerca de las inversiones hechas en el mercado editorial en estos campos y el interés del mercado por ellos.

## 2. Metodología de búsqueda de las obras divulgadas en los Levantamientos Bibliográficos de la revista DESIDADES

El análisis de este balance se basó en los datos obtenidos a partir de los levantamientos bibliográficos publicados por la Revista en el período de enero del 2014 a junio del 2015. Tales levantamientos tuvieron periodicidad trimestral, de acuerdo con el lanzamiento de cada edición de la revista, y contaron con un equipo de asistentes para su realización.

En el levantamiento publicado por la edición inicial de la Revista, de diciembre del 2013, fueron recopilados solamente datos de obras brasileñas publicadas de enero a noviembre del mismo año. El equipo<sup>1</sup> consolidó una lista de editoras brasileñas, divididas en universitarias y comerciales, investigadas a través del site de la ABEU (‘Associação Brasileira de Editoras Universitárias’)<sup>2</sup> y a través de búsquedas virtuales y presenciales en librerías. Esa primera lista de editoras fue incrementada, a lo largo de las ediciones posteriores, con otras editoras brasileñas, así como editoras de otros países latinoamericanos.

<sup>1</sup> Agradecemos al equipo de búsquedas: Arthur José Vianna Brito, Clara Marina Hedwig Willach Galliez, Isa Kaplan Vieira, Juliana Siqueira de Lara, Luciana Mestre, Marina Provençano Del Rei, Paula Pimentel Tumolo, Priscila Gomes, Suzana Santos Libardi y Yasmim Sampaio dos Santos.

<sup>2</sup> Asociación Brasileña de Editoras Universitarias.

La inclusión de potenciales editoras en la lista de la Revista fue hecha a partir de un filtraje que descartó aquellas editoras con direcciones electrónicas expiradas o desactualizadas por más de dos años, o aquellas que fuesen destinadas a ámbitos del saber muy específicos sin alguna conexión con los campos de la infancia y la juventud. Fueron excluidas también de la lista editoras que contenían exclusivamente obras religiosas, de literatura y de diseños gráficos.

A partir de la segunda edición, de marzo del 2014, y a lo largo de las cinco ediciones subsiguientes, que fueron incluidas en el presente análisis, el número de editoras en la lista de búsqueda abarcó los siguientes países de América Latina: Argentina, Brasil, Chile, Colombia, México, Venezuela, Cuba, Bolivia, Costa Rica, Nicaragua, Guatemala, Perú, Paraguay y Uruguay. La lista pasó a tener 195 editoras brasileñas (106 comerciales y 89 universitarias) y 254 de países latinoamericanos de lengua española, para un total de 449 editoras latinoamericanas.

La lista consolidada ha servido como un banco a partir del cual en cada edición se buscan, en los respectivos sitios electrónicos de las editoras, las publicaciones sobre infancia y juventud del trimestre en cuestión. Los levantamientos de las obras son hechos a través del uso de términos-clave, tales como: “infancia”; “juventud”; “niños”; “jóvenes”; “escuela”; “educación”; “adolescencia”; “adolescentes”. La sección de “Lanzamientos” de cada editora también es consultada, cuando existe en los sitios electrónicos.

No todas las obras encontradas a través de esos procedimientos son incluidas en la lista a ser publicada trimestralmente. Además de que para ser seleccionado el libro debe tratar temas relativos a la infancia y/o la juventud en el campo de las Ciencias Sociales y Humanas, estas obras deben contener, primeramente, informaciones editoriales, como su título, su autoría, el ISBN, el número de páginas, el año y el mes de publicación, su resumen y la ciudad de origen de la editora. Siendo ofrecidos estos datos y habiendo sido lanzada dentro del trimestre anterior al número de la edición de la Revista en que se hace el levantamiento, la obra pasa por otro filtro, que es el de la lectura de su contenido y su resumen. La obra, cuyo título se torna elegible para ser publicado en el levantamiento de la revista, debe ser un resultado de investigación científica, o una reflexión teórica o metodológica, siendo excluidas aquellas identificadas como manuales didácticos, manuales pedagógicos, obras de autoayuda, literatura infantil o juvenil u obras de cuño médico. Algunos ejemplos de obras no incluidas a partir del filtro temático fueron: “Educar sem violência: Criando filhos sem palmadas” o “Embriología humana integrada”.

En este proceso, en cada edición, se presentan diversas dificultades, especialmente, en cuanto a la disponibilidad de informaciones sobre las publicaciones. En muchos sitios de editoras no hay una sección de lanzamientos o, la mayoría de las veces, la misma se encuentra desactualizada; algunos sitios, por ejemplo, tienen sus últimos lanzamientos anunciados con fechas de tres años atrás. Además de eso, informaciones técnicas sobre el libro, principalmente el mes y el año del lanzamiento, frecuentemente no son presentadas. El equipo busca contornear tales dificultades valiéndose de otras herramientas de investigación, como el uso de Facebook, anuncios de lanzamientos en la propia búsqueda de Google, búsqueda en sitios de redes/asociaciones de editoras y/o en blogs de eventos

que anuncian la publicación de los libros. Aunque se utilizan esas alternativas, la búsqueda de las informaciones completas sobre una obra no siempre es exitosa y la misma acaba sin ser incluida en el levantamiento de la Revista por tal motivo.

El contacto directo con las editoras, como un recurso adicional para nutrir el levantamiento de publicaciones, también se ha demostrado frecuentemente infructífero. En el inicio del 2014, la Revista envió una carta a todas las editoras de la lista, encaminada a las direcciones electrónicas divulgadas en sus respectivos sitios, en la que se solicitaba que, de ser publicados libros sobre la temática infancia y/o juventud, nos notificasen para una posible inclusión de la obra en el levantamiento. El índice de respuesta de las editoras fue extremadamente bajo y muchos mensajes retornaron, lo que apunta para la desactualización de los e-mails de las editoras que aparecen en sus respectivos sitios. Además de eso, en otros casos, las editoras incluyeron el e-mail de la revista en su propia 'newsletter', otras dijeron no poseer obras con las temáticas en cuestión, algunas mostraron interés de enviar ejemplares de libros para la dirección de la Revista y dos editoras asociaron la solicitud con el área de literatura infanto-juvenil. Esa aproximación parece indicar cierta desorganización administrativo-comercial de las editoras al responder de forma precaria a solicitudes que contribuirían con la divulgación de sus propias publicaciones. También nos parece indicar, un relativo desprestigio comercial de las publicaciones científicas sobre infancia y juventud que, desde el punto de vista de las editoras, no parecen ser muy lucrativas.

### 3. Análisis y discusión

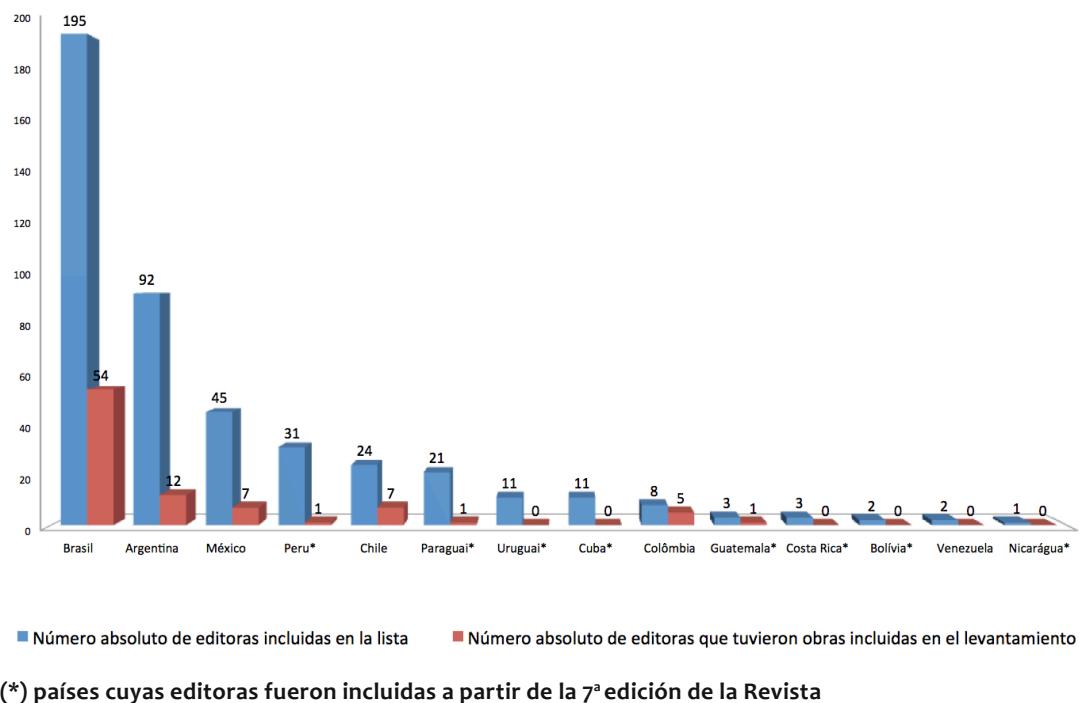
Para los fines del presente análisis, tomamos los resultados obtenidos a partir de los Levantamientos Bibliográficos publicados por la Revista a partir de su segunda edición, lanzada en marzo del 2014, cuando las editoras latinoamericanas de lengua española fueron incluidas. A partir de esa edición de la Revista, el número de editoras de la lista incluyó a los países de Argentina, Chile, Colombia, México, Venezuela. A partir de la séptima edición de la Revista, en marzo del 2015, editoras de los países Cuba, Bolivia, Costa Rica, Nicaragua, Guatemala, Perú, Paraguay y Uruguay también fueron agregadas a la lista para la realización de las búsquedas de las obras.

#### 3.1 Los campos de la infancia y la juventud interesan a las editoras?

Las editoras que fueron incluidas en la lista de la Revista constituyen una muestra de cada país, aunque no representativa, teniendo en cuenta que la metodología de inclusión presupuso la posibilidad de acceso a ellas por medio de sus sitios. Muchas fueron las editoras excluidas cuyos sitios estaban sistemáticamente fuera del aire y desactualizados. Incluso así, pudimos trazar un panorama de cómo, en cada país, se comporta el mercado editorial en relación a la divulgación de trabajos científicos sobre la infancia y la juventud.

La Figura 1 presenta el número de editoras incluidas en lista de búsqueda por país latinoamericano y el número de editoras que tuvieron efectivamente obras incluidas en el levantamiento en alguna de las seis ediciones.

Figura 1: Número de editoras incluidas en la lista de búsqueda, por país / Número de editoras que tuvieron obras incluidas en el levantamiento bibliográfico, por país\*



Lo que se destaca en la figura 1 es el defasaje entre el número de editoras incluídas en la lista (n=449) y el número de editoras que efectivamente publicaron sobre infancia y/o juventud en el período (n=88). El examen sistemático, a lo largo de más de un año, de las informaciones sobre las publicaciones de las 449 editoras seleccionadas de la nueva lista de editoras, mostró que apenas el 20% de ellas aparecen como habiendo publicado en estos campos. Tres países aparecen en el primer lugar de la lista con casi el 80% del total de editoras incluídas en la misma - Brasil, Argentina y México. El resultado obtenido para Brasil, con el 43% del total de las editoras de la lista, está relacionado con el hecho de la misma incluir 195 editoras brasileñas, mientras que solamente 254 editoras corresponden a los otros países latinoamericanos. Es necesario decir que, para el equipo, el hecho de navegar en sitios brasileños, “nacionales”, puede favorecer la tarea de búsqueda de editoras. Cabe resaltar que la inclusión de otras editoras en la lista ha sido un objetivo permanente para abarcar un número próximo de ese universo.

No siempre el número de editoras de algún país se traduce en una mayor contribución a la divulgación de títulos sobre infancia y/o juventud. Es el caso de Chile, comparado con el de México, por ejemplo: el primero, aunque muestre un menor número de editoras incluidas en la lista en relación al segundo, presenta una proporción superior de editoras que publican en estos campos. Aunque la ordenación obtenida tenga que tener en cuenta que las editoras de algunos países entraron tarde en la lista y, por tanto, son las que tienen en general un porcentaje pequeño de editoras, hay excepciones dignas de señalar. Por ejemplo, Perú, incluido tarde, se encuentra en el cuarto lugar con el 6,9% de las editoras de la lista, seguido por México, que posee el

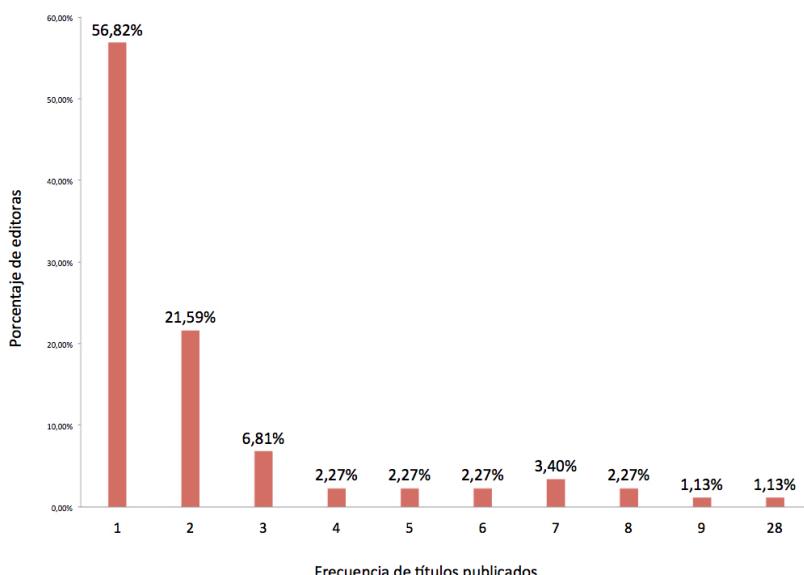
10%. Colombia y Venezuela, ambos países incluidos desde el inicio, en conjunto, suman menos del 3% de las editoras incluidas en la lista.

Del total de editoras que publicaron obras sobre infancia y juventud en el período, fueron las editoras brasileñas, el 61,36%, las que se destacaron con el mayor volumen de publicaciones en el período. Este resultado converge con el hecho de que hay más editoras brasileñas en la lista de búsqueda de la Revista. No obstante, no parece haber una relación directa entre el número de editoras incluidas por país y su potencial para divulgación de obras en los campos de la infancia y juventud. Aunque algunos países hayan tenido muchas editoras incluidas en la lista (11 de Cuba y Uruguay, 21 de Paraguay y 31 de Perú), ellos tuvieron ninguna (Cuba y Uruguay), o apenas una editora (Paraguay y Perú) que contribuye con publicaciones sobre infancia y juventud en el período.

Lo que podemos constatar, con cierta consternación, es que los campos de estudio e investigación científicas sobre infancia y juventud no parecen ejercer gran atracción sobre las editoras. Esto nos habla de las posibilidades menos frecuentes de publicación sobre infancia y juventud ofrecidas por las editoras, cuando tan solo un número relativo bastante reducido de ellas se parece interesar en la divulgación de estudios e investigación de estos campos.

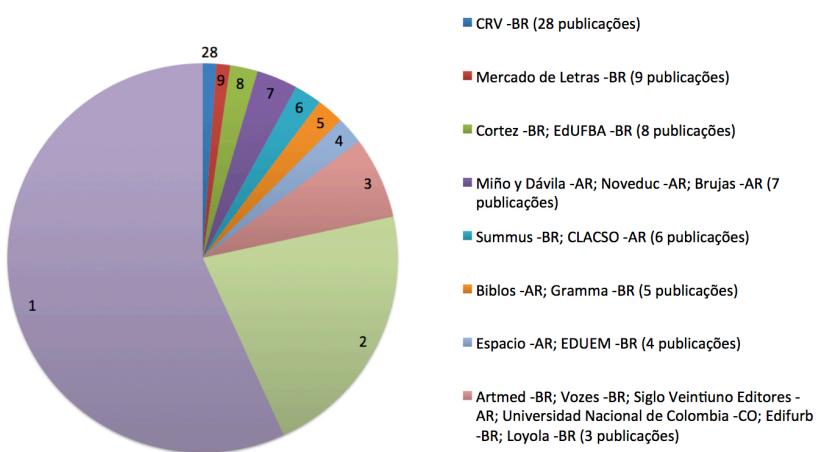
De mayor relevancia para nuestro análisis, es el examen del número de publicaciones levantadas por la Revista y cómo se da la distribución de las publicaciones por cada editora. Vemos que, en el período en cuestión, fueron divulgados un total de 210 títulos que se distribuyen de forma bastante irregular por las 88 editoras que, efectivamente, publicaron sobre infancia y/o juventud. Agrupando las editoras por la frecuencia de títulos divulgados por la Revista en el período, podemos ver cómo se da la distribución de estas publicaciones por las editoras. La Figura 2, que sigue a continuación, muestra esta distribución.

Figura 2: Distribución de la frecuencia de títulos divulgados por las editoras



Es digno de notar el hecho de que 50 editoras (56,82%) contribuyen con apenas una publicación en el período analizado, del total de 210 títulos divulgados por la Revista. Esta parece ser la contribución módica de las editoras para el campo de estudios de la infancia y juventud. Otras veinte y cinco editoras (28,41%) contribuyen con 2 o 3 publicaciones en el período. Así, cerca del 85% de las editoras contribuyeron con una, dos o hasta tres publicaciones en el período. La Figura 3, seguidamente, muestra cuáles editoras se destacan, con 3 o hasta 28 publicaciones en el período, en relación con las demás.

Figura 3: Distribución de la frecuencia de títulos publicados por las editoras y lista de aquellas con frecuencia de 3 a 28 publicaciones en el período.



Se observa que la distribución de editoras que tuvieron libros divulgados contempla mayormente Brasil, seguido de editoras de Argentina y Colombia. Entre las editoras que tuvieron mayor número de títulos divulgados (25% de las contribuciones del total de publicaciones levantadas) hay cuatro editoras brasileñas: CRV, EdUFBA, Mercado de Letras y Cortez.

La editora comercial CRV, de Paraná, se destaca entre todas, con 28 libros divulgados en el período, un 13,33% del total. Este dato llama la atención, pues a continuación, las editoras comerciales Mercado de Letras y Cortez, ambas de São Paulo, publicaron, respectivamente, 4,29% y 3,81% de los libros divulgados por la Revista, ocupando la segunda y la tercera posición en relación al número de libros por editora. Después de estas cuatro editoras brasileñas citadas, aparecen editoras argentinas, en especial, Miño y Dávila, Noveduc y Brujas, que fueron responsables, cada una, por el 3,33% de los títulos divulgados por la Revista. La editora CLACSO, también de Argentina, especializada en publicaciones en el área de las Ciencias Sociales, contribuyó con el 2,86% de las publicaciones.

Coube es la editora universitaria de la Universidade Federal da Bahia (EdUFBA) con la mejor posición, entre las editoras universitarias, en cuanto al número de publicaciones, con el 3,81% de los títulos divulgados por la Revista.

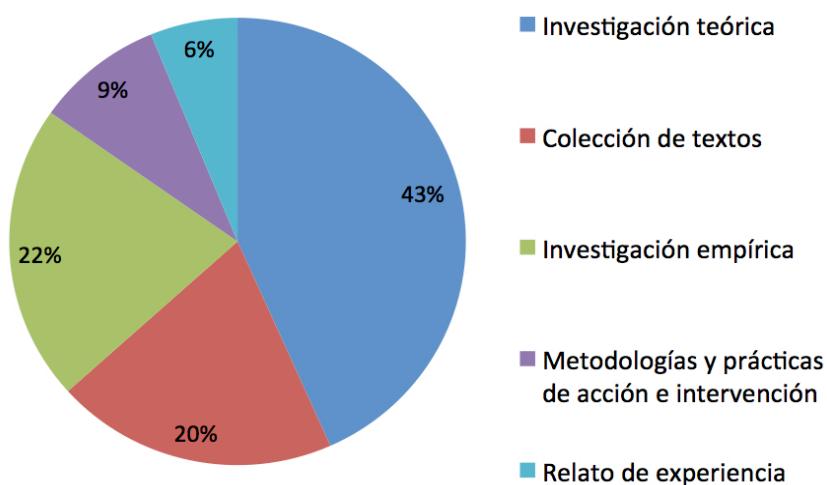
### 3.2 Como se caracterizan las publicaciones de libros sobre infancia y juventud en América Latina?

Algunos análisis fueron hechos sobre el contenido de los títulos divulgados por la Revista. Nos interesó saber, por ejemplo, acerca del tipo de publicación, si versaban sobre infancia y/o juventud, a qué campo disciplinar estaban preponderantemente asociadas e, incluso, cuáles temáticas abordaban. En este sentido, podemos obtener un panorama más cualitativo sobre lo que ha sido publicado en infancia y juventud en forma de libros en los países latinoamericanos.

Con tal objetivo, fueron organizadas las informaciones considerando los siguientes ejes de información: 'a) Título del libro'; b) 'País donde el libro fue publicado'; c) 'Tipo de editora', siendo las editoras brasileñas discriminadas entre universitarias, o sea, que estaban vinculadas a alguna universidad, y editoras comerciales. Las editoras de otros países también abarcaban comerciales y universitarias, pero no fueron discriminadas. 'd) Campo abordado por la obra', el cual fue clasificado, exclusivamente, por la mención declarada en el título y/o el resumen de la obra con los términos siguientes, "infancia", "juventud" y/o "adolescencia" o "niños", "jóvenes" y/o "adolescentes". Algunas de las obras seleccionadas no mencionaron 'explícitamente' tales campos, mas contenían debates y reflexiones sobre temas considerados relevantes sobre la infancia y la juventud. Estos casos fueron clasificados con la sigla ND - No Declarado. 'e) Área de conocimiento de la obra', clasificada, primeramente, a partir de la información ofrecida por la propia editora. Mientras, en muchos casos, esa información no era declarada, por lo que correspondió a las autoras del presente artículo la realización de la clasificación, según el contenido del resumen de la obra y su sumario y/o área de formación del autor. La clasificación realizada siguió la Tabla de Áreas del Conocimiento del 'Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico' (Cnpq)/Brasil<sup>3</sup>. Mientras, nos pareció relevante el aumento del área identificada como Psicoanálisis como área específica y no sujeta a la Psicología. Los libros que poseían más de tres áreas del conocimiento simultáneamente fueron clasificados como multidisciplinarios. 'f) Tipo de producción', clasificación basada en el agrupamiento normalmente realizado por las revistas científicas. Se incluyeron, así, las categorías Investigación Empírica, Colección de Textos, Relato de Experiencia, Investigación Teórica, así como Metodologías y Prácticas de Acción e Intervención. Tal clasificación fue realizada a partir de la lectura del resumen y del sumario, cuando este estaba disponible para consulta. Las categorías Relato de Experiencia y Metodologías y Prácticas de Acción e Intervención, aunque puedan remitir a contenidos empíricos, se distinguen de la categoría Investigación Empírica por el hecho de que, de acuerdo con el resumen presentado, no son resultados de investigación, sino relatos sobre experiencias e intervenciones. La categoría Colección se refiere a una colección de textos de diferentes autores sobre una temática, pudiendo contemplar investigaciones teóricas y/o empíricas. La Figura 4 muestra la distribución de obras divulgadas por la Revista según el tipo de producción.

3 Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico <http://www.cnpq.br/documents/10157/186158/TabeladeAreasdoConhecimento.pdf>

Figura 4: Distribución porcentual de las publicaciones según el tipo de producción



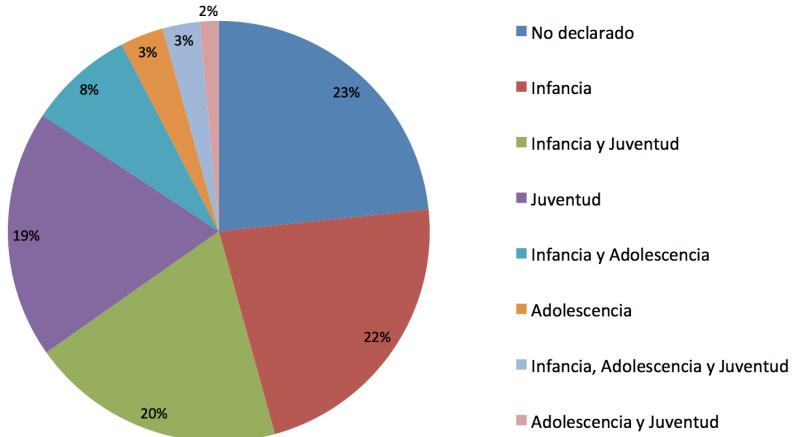
Es interesante en este caso, principalmente, destacar la preponderancia de las investigaciones de cuño exclusivamente teórico, 91 publicaciones, equivalentes al 43,33% del total. La producción bibliográfica en forma de investigación empírica aparece con un porcentaje relativamente bajo, casi la mitad de la teórica, con 45 publicaciones, 21,43% del total, aunque debamos tener en cuenta que las colecciones puedan estar también contemplando investigaciones empíricas.

Sobre la primacía de la producción teórica en libros, suponemos que exista la tendencia, en las áreas de Ciencias Sociales y Humanas, a privilegiarse la publicación de investigaciones teóricas en formato libro, en relación a la publicación de investigaciones empíricas. En general, las discusiones teóricas ocupan espacio y pueden alcanzar una extensión considerable que va más allá de lo que generalmente es permitido en las revistas en formato de artículos – que deben tener aproximadamente 20 páginas. En este sentido, extenderse sobre un tema puede ser mejor asimilado por medio de la publicación en forma de libro dada la amplitud que le es permitida a este tipo de formato. Además, la publicación en revistas ha sido cada vez más valorizada por el sistema productivista vigente, lo que lleva a muchos autores y autoras a optar por dar salida a su producción empírica, aunque parcialmente, en forma de artículos en revistas y no esperar la finalización de todo el proceso empírico de una investigación, que puede llevar mucho tiempo para ser, finalmente, publicada en forma de libro. Siendo así, las colecciones, en que algunos capítulos pueden incorporar también investigaciones empíricas, pudieran resultar más interesantes según las demandas del actual sistema de evaluación de docentes que la escrita de libros enteros dedicados a la discusión sobre una determinada investigación empírica.

En la Figura 5, nos interesó mapear la distribución de los títulos publicados en relación a los campos infancia, adolescencia o juventud, o que consideran la unión de estos campos a partir del contenido y título de las propias publicaciones. En las publicaciones en que

estos campos no fueron explícitamente declarados en su título o resumen, se clasificó el campo de la publicación como “No Declarado”, aunque la obra haya sido considerada relevante para la infancia y/o la juventud.

Figura 5: Distribución porcentual de las publicaciones por campo – Infancia, Juventud, Adolescencia y combinaciones



La Figura 5 nos muestra el campo de la infancia como aquel que posee el mayor porcentaje de títulos levantados en las seis ediciones de la revista, teniendo en cuenta las publicaciones de todos los países, con 47 obras encontradas, representando el 22,38% del total. Este dato apunta hacia la relevancia que las cuestiones referentes a la infancia y los niños han ganado en los últimos tiempos. Según Sirota (2006), el campo de la infancia está pasando por un redescubrimiento luego de haberse mantenido en los márgenes de las llamadas Ciencias Sociales por mucho tiempo. Este “pequeño objeto”, como caracteriza la autora, se encuentra en el entrecruzamiento entre diversas disciplinas canónicas, situándose como un campo en disputa dentro de las diversas tradiciones disciplinarias de las Ciencias Humanas y Sociales. En este sentido, los niños y sus infancias parecen insertarse en un escenario de cambios que está reconfigurándose como un campo de interés específico de estudios científicos en la contemporaneidad.

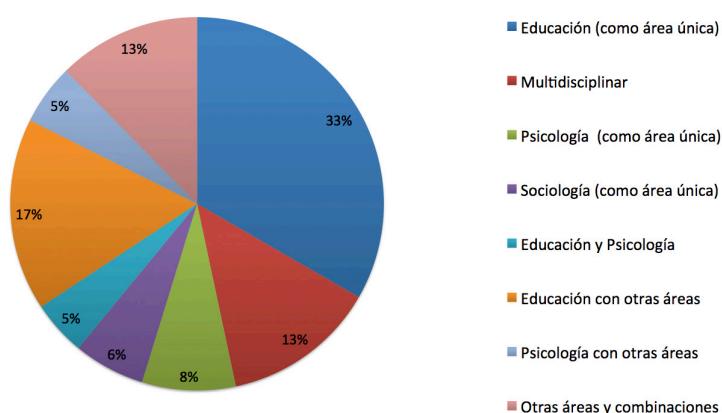
Se destaca también en esta tabla el elevado número de obras categorizadas en el campo “No Declarado” (ND), con 49 obras identificadas, representando el 23,33 % del total. Este dato apunta que tales obras no hacen referencia a niños, adolescentes y/o jóvenes, o infancia, adolescencia y/o juventud, aún cuando aborden problemáticas y cuestiones en las cuales estos sujetos están implicados como objetos de investigación, o estén destinadas a ellos. Tal situación nos pareció revelar la poca importancia dada a los sujetos niños y jóvenes, que se tornan “invisibles” ante los propios ojos de los investigadores/as que los implican en las investigaciones realizadas y les destinan sus resultados sin al menos reconocer su presencia en la producción de estas investigaciones. Así, como destinatarios invisibles de un gran número de investigaciones, niños y jóvenes no son tan siquiera mencionados como aquellos que participan de ellas o que sufrirán el impacto de sus resultados. Nos interesó saber cuáles eran estas obras que no mencionaban la infancia y/o la juventud, y/o sus categorías afines, aunque fuesen destinadas a ellas. Un análisis específico de estos

títulos em ese sentido reveló que el 100% de ellos correspondía al área de Educación, o a la Educación en interfase con otras áreas.

La enunciación conjunta de los campos de la infancia y la juventud, en el 19,52% de las obras publicadas, también se destaca. Para algunos (Sposito e cols., 2009), este resultado puede reflejar una impresión en cuanto a la delimitación de campos y problemáticas específicas. No obstante, por otro lado, la unión de estos campos está relacionada con su constitución histórica en algunas tradiciones disciplinares como, por ejemplo, la Psicología, en la cual infancia y adolescencia/juventud fueron consideradas en su articulación y continuidad bajo el paradigma del desarrollo. Además, desde el punto de vista de la institucionalización de estos campos, es bastante frecuente su unión en el ámbito de los Centros de Estudios<sup>4</sup>, publicaciones (como las citadas en el inicio de este artículo) y Comités de Investigación en asociaciones científicas internacionales<sup>5</sup>. Por lo tanto, consideramos que la unión de estos campos refleja el proceso de consolidación de ambos que, a veces requiere su separación y, otras veces, demanda su unión. No obstante, aún las cuestiones conceptuales y teóricas que se colocan, tanto al unirse o como al separarse estos campos, requieren mayor profundización.

En la Figura 6 encontramos la distribución de las publicaciones divulgadas por área del conocimiento, sea en la condición de área principal o en combinación con otra. Publicaciones con más de tres áreas declaradas fueron clasificadas como multidisciplinarias.

Figura 6: Distribución porcentual de las publicaciones según el área del conocimiento: principales áreas y combinaciones



La Educación aparece como el área que posee el mayor porcentaje de títulos divulgados por la revista en el período estudiado, con el 33,33%. Ella es la que también aparece en mayor proporción en combinación con otras áreas, en un 21,43% de las publicaciones.

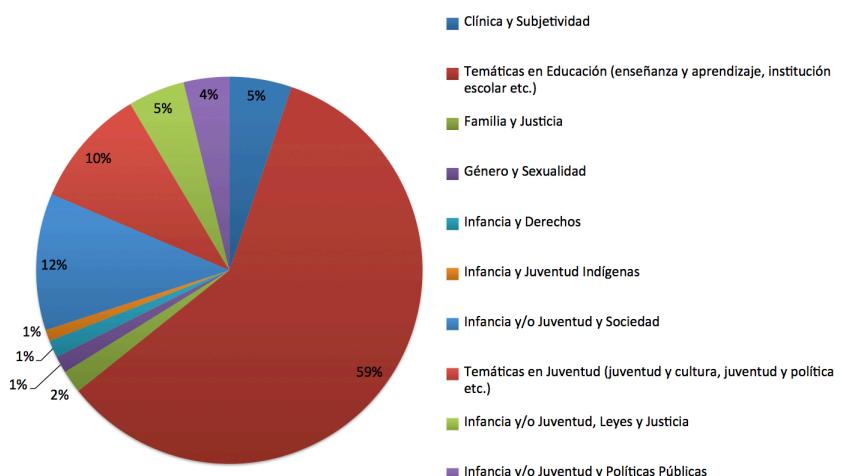
4 Por ejemplo, Centre for the Study of Childhood and Youth, Universidad de Sheffield, Reino Unido; Centro de Niñez y Juventud, Universidad de Manizales, Colombia; Childhood & Youth Research Institute, Cyri, Universidad de Turku, Finlandia.

5 Por ejemplo, el Committee of Childhood and Youth, de la IUAES (International Union of Anthropological and Ethnological Sciences) y la International Childhood and Youth Research Network (ICYRNet).

Siguen, como áreas únicas, la Psicología, con el 8,09%, y la Sociología, con el 6,19%. Otros aspectos relevantes emergen en estos resultados: primero, cerca del 52,85% de los títulos divulgados se asocian a dos o más áreas del conocimiento, lo que expresa la significativa transdisciplinariedad de los campos de estudios de la infancia y de la juventud. En segundo lugar, y en correspondencia con este aspecto, se destaca el elevado porcentaje de títulos considerados multidisciplinarios, 13,33%, en comparación con las áreas tradicionales de investigación sobre infancia y juventud, como la Psicología, cuya contribución como área única es mucho menor. Estos aspectos reflejan la emergencia de perspectivas cada vez más sistémicas, interdisciplinarias, que reconocen la naturaleza compleja de las problemáticas relativas a esos campos insuficientemente comprendidas desde una única óptica disciplinar.

La Figura 7, que sigue a continuación, aborda, desde otra perspectiva, lo que ha sido publicado en los títulos levantados. En ella aparece la clasificación de los títulos divulgados según temáticas amplias, con el objetivo de destacar las mismas más allá de encuadres disciplinarios. Estas temáticas surgieron a partir de un análisis de los resúmenes de las publicaciones y de sus sumarios, cuando estos se encontraban disponibles.

Figura 7: Distribución porcentual de las publicaciones según Temas



Se destacan, significativamente, las publicaciones que versan sobre temáticas de la educación, con un 59,04% de los títulos levantados, cubriendo una variedad de contenidos: enseñanza y aprendizaje, la institución escolar, educación y sociedad, educación infantil, enseñanza media y superior, educación inclusiva, educación y tecnología, entre otros. Este resultado coincide con los analizados anteriormente que mostraban el predominio del área de Educación respecto al número de publicaciones sobre infancia y juventud.

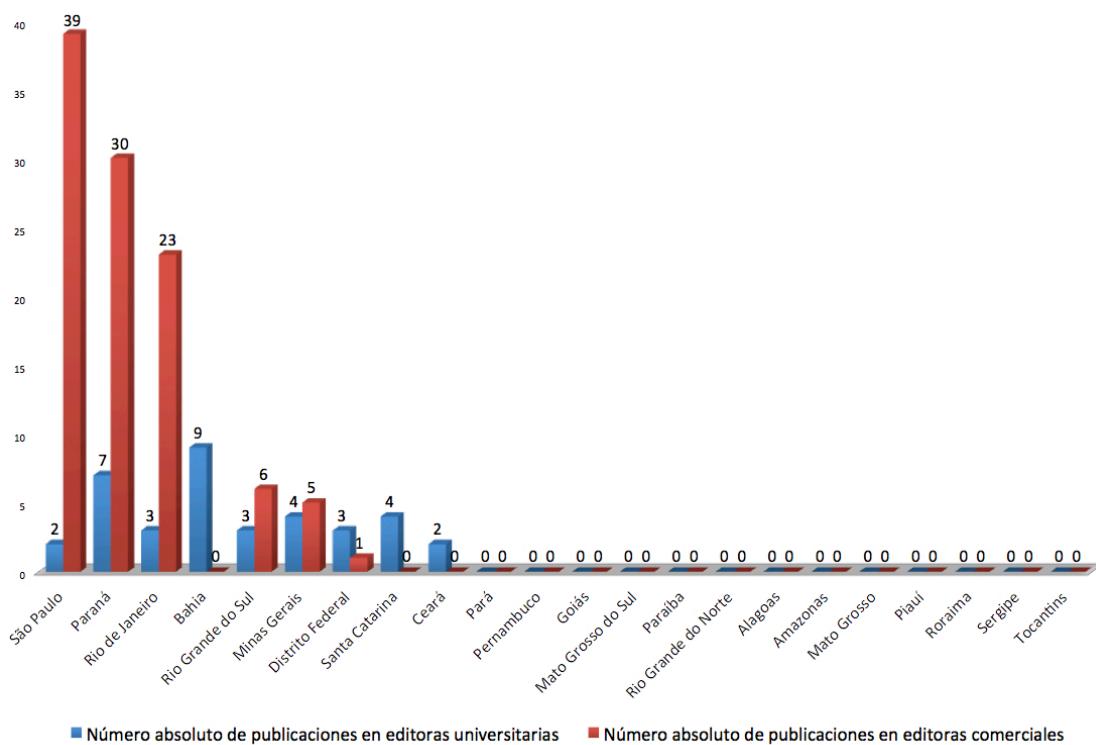
La prevalencia de temáticas relacionadas a la educación también puede ser verificada al analizarse las publicaciones de la editora comercial brasileña CRV la cual, conforme lo mencionado anteriormente, fue la editora que más se destacó por el número de publicaciones sobre Infancia y Juventud en el período, con 28 títulos levantados. De estos, 23 (82,14%) abordan temas relacionados a la educación.

La temática que seguidamente aglutinó el mayor número de títulos corresponde a las obras sobre ‘Infancia, Juventud y Sociedad’ que representan el 11,43% del total. En tercer lugar, temáticas relacionadas exclusivamente a la Juventud abarcaron el 10% de las publicaciones.

### 3.3. Análisis de la distribución de producción brasileña de libros sobre infancia y juventud

En el caso de Brasil, fue posible clasificar los datos sobre las publicaciones según el tipo de editora, comercial o universitaria. Para los otros países de América Latina, esta información presentaba dificultades adicionales para el equipo, en el sentido de no tenerse condiciones para verificar el estatuto de las editoras universitarias y si este estatuto era comparable entre países latinoamericanos. Por lo tanto, en cuanto a este aspecto particular, nuestro análisis quedó restringido al contexto brasileño.

Figura 8: Distribución de frecuencias de las publicaciones por estado de Brasil, según el tipo de editora (comercial o universitaria)



En la Figura 8 se observa que São Paulo, Paraná y Rio de Janeiro se destacaron en cuanto a publicaciones en editoras comerciales, representando, respectivamente, el 37,50%, el 28,85% y el 22,12% de los títulos divulgados por tales editoras. El número de editoras comerciales incluidas en la lista de búsqueda fue de 47 de São Paulo, 42 de Rio de Janeiro y 3 de Paraná. De estas, 14 editoras comerciales de São Paulo, 11 de Rio de Janeiro y 2 de Paraná tuvieron obras incluidas en el levantamiento bibliográfico. De este modo, se puede observar una concentración de obras en las editoras comerciales en la región Sudeste del país, las que cuentan con el mayor número de los títulos divulgados en este eje Sur-Sudeste de Brasil.

No obstante, si por un lado hubo un número elevado de publicaciones por editoras comerciales en São Paulo y Rio de Janeiro, por otro lado, en estos estados el desempeño de las editoras universitarias es mucho menos significativo: São Paulo con un 5,41% y Rio de Janeiro con un 8,11% del total de títulos divulgados por la revista para este tipo de editora. Vale resaltar que esta contribución poco significativa no se debe al número reducido de editoras universitarias listadas en estos estados, ya que fueron investigadas 18 editoras universitarias de São Paulo y 8 de Rio de Janeiro. Siendo así, si considerásemos las publicaciones de São Paulo y Rio de Janeiro por editoras universitarias, tal vez sea posible afirmar que no están contemplando la demanda de publicación en los campos de infancia y juventud con la misma eficiencia que las editoras comerciales. Digno de notar es el hecho de que la editora universitaria de la Universidade Federal do Rio de Janeiro, universidad que publica la Revista, no tuvo siquiera una publicación en el campo de la infancia y/o la juventud en el período analizado.

En relación al número de libros sobre infancia y juventud publicados por editoras universitarias, los estados que presentaron mayor número fueron Bahia y Paraná. El Estado de Paraná puede ser considerado el que presentó mayor equilibrio en cuanto al número de publicaciones en editoras universitarias y comerciales, ocupando la segunda posición en las dos clasificaciones, con un 28,85% de las producciones de editoras comerciales y un 18,92% de las producciones de editoras universitarias.

Nótese que las publicaciones de las editoras universitarias están un poco mejor distribuidas entre los estados brasileños cuando las comparamos con las de las editoras comerciales, que ostentan una mayor concentración de publicaciones en el Sudeste y el Sur de Brasil. Fueron encontradas publicaciones en infancia y juventud en editoras de universidades fuera del eje sur-sudeste, como en Bahia (24,32%), en el Distrito Federal (8,11%) y en Ceará (5,41%).

No fueron encontradas publicaciones de libros sobre infancia y juventud en las editoras universitarias consultadas de los siguientes estados brasileños: Pernambuco, Goiás, Mato Grosso do Sul, Paraíba, Rio Grande do Norte, Alagoas, Amazonas, Mato Grosso, Piauí, Roraima, Sergipe y Tocantins.

## Consideraciones finales

El balance de la producción bibliográfica de libros sobre infancia y juventud en los países latinoamericanos realizado en este estudio nos permitió desarrollar una mirada analítica y crítica sobre la caracterización de las tendencias de esta producción, que se muestra incipiente en el contexto de América Latina. Estamos conscientes de las limitaciones del estudio presentado, ya que el número de editoras de países latinoamericanos de lengua española es relativamente mucho menor que el de las editoras brasileñas incluidas. Aún así, la desactualización de muchos sitios de editoras torna difícil, casi imposible, la búsqueda de lanzamientos de publicaciones y el acceso al catálogo actualizado en algunos países de América Latina.

Los resultados indican lo que parece configurarse como una falta de atracción del mercado editorial respecto a la publicación de obras científicas sobre infancia y/o juventud, trátese de editoras comerciales o universitarias. En los sitios y en los e-mails intercambiados con editoras fue nítida la prevalencia del interés por el área de la literatura infanto-juvenil, cuyas publicaciones aparecen en abundancia, en contraposición a las publicaciones científicas. Además, proliferan los manuales didácticos del área de Educación.

En relación a las publicaciones científicas, las editoras que publicaron algún título, publicaron, módicamente, una única obra a lo largo del período analizado, o sea, un año y medio. Brasil, Argentina, México y Chile fueron los países que más tuvieron títulos divulgados por la Revista.

La infancia y la juventud aparecen como campos eminentemente transdisciplinarios, si juzgamos por las áreas a las que pueden atribuirse las publicaciones divulgadas, en su mayoría pertenecientes a dos o más áreas de las Ciencias Humanas y Sociales. No obstante, se destaca la prevalencia del área de Educación que, como área única, posee la mayor producción de libros en estos campos.

Así, los títulos que no mencionan la infancia o la juventud en sus resúmenes pertenecen integralmente al área de Educación. Esa se presenta, tradicionalmente, como el área que se ocupa de investigar los procesos de transmisión intergeneracional, formales y no formales, en los cuales está integrada la mayoría de los niños y los jóvenes. Aunque las publicaciones sobre la temática de la transmisión educacional se refieran directamente a esos sujetos, al abordar, por ejemplo, la enseñanza, el aprendizaje, las estrategias metodológicas didácticas, la institución escolar, ellas no presentan a los sujetos-destino de sus actividades investigativas como foco y subtema importante de las investigaciones. Se constata, por lo tanto, la invisibilización que esta área hace de la infancia y de la juventud, que muchas veces no son ni siquiera mencionadas como aspectos que definen la producción bibliográfica en el área de la Educación. Desde nuestro punto de vista, este hecho parece hacer alusión a la fantasía adultocéntrica de que la investigación en educación puede acontecer, más allá del educando.

Vimos también que los campos de estudio sobre infancia, adolescencia y juventud están estrechamente relacionados, no existiendo límites que los separen con precisión. Son campos que aparecen frecuentemente unidos en las investigaciones. La conjunción, o la separación de estos campos coloca desafíos conceptuales que aún necesitan ser profundizados.

Finalmente, las dificultades encontradas en el trabajo de mapeamiento de las publicaciones sobre infancia y juventud en la región también apuntan hacia la carencia de canales efectivos de comunicación entre los países latinoamericanos, a pesar de su proximidad geográfica. Esa constatación limita notoriamente el flujo de informaciones sobre las investigaciones entre los países latinoamericanos, así como las posibilidades de crear redes de trabajo que permitan pensar en conjunto y colectivamente las problemáticas que afectan a niños y jóvenes de estos países. Por lo tanto, la contribución para la estructuración y consolidación de los campos de la infancia y de la juventud depende de esfuerzos menos moderados en lo que respecta a la producción, mantenimiento y divulgación de bibliografía en libros sobre niños y jóvenes.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ALDERSON, P. *Childhoods real and imagined: an introduction to critical realism and childhood studies*. Londres e New York: Routledge, 2013.

CASTRO, L. R.; KOMINSKY, E. Childhood and its regimes of visibility in Brazil: an analysis of contribution of the Social Sciences. *Current Sociology*, v. 58, n. 2, p. 206-231, mar. 2010.

COORDENAÇÃO DE APERFEIÇOAMENTO DE PESSOAL DE NÍVEL SUPERIOR. *Relatório Avaliação 2010-2012 Trienal 2013: Área Psicologia*. Brasília, 2013a. Disponible en: <https://docs.google.com/d/s/sites&srcid=Y2FwZXMuZ292LmJyfHRyaVVuYWwtMjAxM3xneD0zYmEwNjgwYTJmMjE1Y2Y1>. Acceso en: 24 oct. 2015.

COORDENAÇÃO DE APERFEIÇOAMENTO DE PESSOAL DE NÍVEL SUPERIOR. *Relatório de Avaliação 2010-2012 Trienal 2013: Área Sociologia*. Brasília, 2013b. Disponible en: <https://docs.google.com/d/s/sites&srcid=Y2FwZXMuZ292LmJyfHRyaVVuYWwtMjAxM3xneD0zYTYoMDM3YmMxMmJkY2Nm>. Acceso en: 24 oct. 2015.

COORDENAÇÃO DE APERFEIÇOAMENTO DE PESSOAL DE NÍVEL SUPERIOR. *Relatório Avaliação 2010-2012 Trienal 2013: Área Educação*. Brasília, 2013c. Disponible en: <https://docs.google.com/d/v/a=v&pid=sites&srcid=Y2FwZXMuZ292LmJyfHRyaVVuYWwtMjAxM3xneD0oZmE1NjgoMDc4MjUwZjc3>. Acceso en: 24 oct. 2015.

MUELLER, S. P. M. A publicação da ciência: áreas científicas e seus canais preferenciais. *DataGramZero: Revista de Ciência da Informação*, Rio de Janeiro, v. 6, n. 1, feb. 2005.

SIROTA, R. L'enfance au regard des Sciences sociales. *AnthropoChildren*, n. 1, ene. 2012.

SPOSITO, M. P. (Org.) *O Estado da Arte sobre juventude na pós-graduação brasileira: Educação, Ciências Sociais e Serviço Social 1999 - 2006*. Belo Horizonte: Argumentum, 2009.

WYN, J.; CAHILL, H. (Org.). *Handbook of Children and Youth Studies*. Springer-Verlag Singapur, 2015.

## RESUMEN

Este artículo, emprendido por integrantes del equipo de la revista DESidades, examina y discute críticamente algunas tendencias, a partir de un trabajo minucioso de búsquedas de obras científicas publicadas en forma de libro, en las áreas de Ciencias Sociales y Humanas, en el ámbito de los países latinoamericanos, que se desarrolla desde el lanzamiento de esta revista. El análisis de los levantamientos bibliográficos evidenció que, a lo largo del período de enero del 2014 a junio del 2015, esa producción se presenta incipiente y poco accesible, revelando que el mercado editorial en América Latina se muestra problemático para la publicación y divulgación de obras científicas sobre esos campos. Las publicaciones encontradas apuntan para la prevalencia del área de la Educación como aquella que posee la mayor producción de libros, siendo esta misma área aquella que no menciona a niños y jovens en los resúmenes de sus obras, demostrando una invisibilidad de esos sujetos en los procesos educacionales en que están insertados que resulta controvertida. Muchos desafíos son apuntados por este mapeamiento, lo que nos hace reflexionar sobre los esfuerzos menos limitados que debemos colectivamente asumir para que los campos de la infancia y la juventud se estructuren y se consoliden en América Latina.

**PALABRAS CLAVE:** producción bibliográfica, infancia, juventud, América Latina.

**FECHA DE RECEPCIÓN:** 31/09/2015

**FECHA DE ACEPTACIÓN:** 04/11/2015



### **Lucia Rabello de Castro**

Profesora Titular del Programa de Posgrado en Psicología, Instituto de Psicología, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brasil.

Investigadora Senior del CNPQ (Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico), Brasil. Editora Jefe de la revista DESidades.

E-mail: lrcastro@infolink.com.br



### **Isa Kaplan Vieira**

Maestranda del Programa de Posgrado en Psicología de la Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ). Posee grado de psicóloga por la misma Institución. Integra el Núcleo de Pesquisa para Infância e Adolescência Contemporâneas (NIPIAC/UFRJ). Actúa como Editora Asistente de la revista DESidades - Revista Eletrônica de Divulgação Científica da Infância e Juventude.

E-mail: i.kaplanvieira@gmail.com



### **Juliana Siqueira de Lara**

Maestranda del Programa de Posgrado en Psicología de la Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ). Posee grado de psicóloga por la misma Institución. Integra el Núcleo de Pesquisa para Infância e Adolescência Contemporâneas (NIPIAC/UFRJ). Actúa como Editora Asistente de la revista DESidades - Revista Eletrônica de Divulgação Científica da Infância e Juventude.

E-mail: j.siq.lara@gmail.com



### **Karima Oliva Bello**

Doctoranda del Programa de Posgrado en Psicología de la Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ). Máster en Psicología por la Universidad de la Habana, Cuba (UH) y graduada en Psicología en la misma institución. Profesora Asistente de la Universidad de la Habana. Miembro del Núcleo Interdisciplinar de Pesquisa e Intercâmbio para a Infância e Adolescência Contemporâneas (NIPIAC/UFRJ). Editora Asistente de la revista DESidades.

E-mail: koliva2009@gmail.com



### **Sabrina Dal Ongaro Savegnago**

Doctoranda del Programa de Posgrado en Psicología de la Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ). Máster en Psicología por la Universidade Federal de Santa Maria (UFSM) y graduada en Psicología por la misma institución. Integra el Núcleo Interdisciplinar de Pesquisa e Intercâmbio para a Infância e Adolescência Contemporâneas (NIPIAC/UFRJ). Actúa como Editora Asistente de la revista DESidades.

E-mail: sabrinadsavegnago@gmail.com

# La escucha de niños en el sistema de Justicia en Brasil: acciones e indagaciones



Imagen: Sophie Shapiro

## ENTREVISTA de Tatiana Fernandes con Leila Maria Torraca de Brito

**Tatiana Fernandes** – Nos gustaría saber un poco sobre su trayectoria en la universidad.

**Leila Torraca** – He trabajado en disciplinas relacionadas con la Psicología Jurídica desde 1986, cuando comencé a dar lecciones en el curso de Psicología de la Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ), en el curso de especialización en Psicología Jurídica y, posteriormente, en el posgrado en Psicología Social.

En torno al tema específico de la escucha del niño en el sistema de Justicia, luego que surgió la demanda para la actuación de los psicólogos en la llamada “declaración sin daño”, inicié, junto con alumnos, una serie de investigaciones y discusiones. La investigación comenzó con un proyecto en que se buscaba entender cómo era hecha la declaración de los niños que supuestamente sufrieron abusos sexuales. Posteriormente, en otra

investigación en la que contamos con el apoyo de la Faperj, iniciamos una serie de entrevistas con psicólogos en diversos estados de todas las regiones del país. Con ese estudio, comenzamos a analizar cómo se hacía esa “escucha del niño”, no solo en los tribunales, sino también en las delegaciones y en el Ministerio Público.

**Tatiana Fernandes** – ¿Cómo se da, en el sistema de Justicia, la escucha del niño que supuestamente fue víctima de abusos sexuales?

**Leila Torracá** – Cuando se comienza a hablar más sobre violencias y abusos contra los niños, surgen también servicios especializados para lidiar con esos casos. Y aparecen con el objetivo de colaborar y realizar trabajos conjuntos con lo Judicial, con el fin de lograr una evaluación más amplia de la situación que se presenta. En el 2003, no obstante, surgió en Rio Grande do Sul la propuesta de aplicar la técnica denominada “declaración sin daño”, un proyecto del Dr. José Antonio Daltoé César. A partir de entonces, muchos servicios son instaurados basándose en esta propuesta.

**Tatiana Fernandes** – ¿Qué sería la “declaración sin daño”?<sup>1</sup>

**Leila Torracá** – Hoy, después de varias discusiones sobre cuál sería la denominación más apropiada – declaración sin daño, declaración especial, declaración con reducción de daños –, se utiliza la nomenclatura “declaración especial”. Esta surgió con el propósito de realizar una escucha diferenciada del niño. En lugar de hablar directamente al juez, él permanece en una sala separada, en la compañía de un psicólogo, que posee un audífono, mientras el juez, los abogados y los demás interesados, están en la sala de audiencias. Se alega que, en estos casos, el psicólogo serviría de mediador, intérprete, recibiendo las preguntas del juez y transmitiéndolas a los niños, con el propósito de adecuar las informaciones a ellos. La declaración es grabada y transmitida en tiempo real para la sala de audiencias. El proyecto inicial, lanzado por el Dr. Daltoé, prevía una sala especializada, adecuada para que el niño se sintiera bien, con mesitas y sillitas, material lúdico y juguetes. La fase inicial consistiría en el desarrollo de un rapport y un recibimiento al niño. Esta fase no es filmada y dura cerca de 20 minutos. Después, sigue la fase de las preguntas y al final puede ser realizado el encaminamiento. Esta última fase tampoco es filmada.

En las investigaciones que realizamos, percibimos diferencias en la manera de ser ejecutada esta declaración especial, por lo tanto, no podríamos decir que sería el mismo procedimiento, tampoco que traería los mismos resultados y desdoblamientos en todos los servicios. En algunos servicios, por ejemplo, era el niño quien permanecía con los audífonos, escuchando las transmisiones directamente del juez, y el psicólogo, a su lado, auxiliando en caso de que existiese alguna duda. Pero la transmisión era hecha directamente para el niño. En algunos lugares, no habían juguetes o materiales lúdicos en la sala porque se juzgaba que podrían distraer al niño. En otros servicios, inicialmente había juguetes, pero fueron retirados de la sala porque distraían a los niños o entorpecían las filmaciones, entonces los juguetes quedaban escondidos detrás de una cortina.

---

<sup>1</sup> Ver Proyecto de Ley N° 35/2007. Disponible en: <http://www.senado.gov.br/atividade/materia/getPDF.asp?t=39687&tp=1>

Cuando el niño no quería hablar, los juguetes aparecían.

Existen incluso casos en que los niños pasan primero por la evaluación psicológica antes de participar en la declaración especial. Percibimos, por lo tanto, prácticas de escucha realizadas de maneras bien diferentes, pudiendo acarrear resultados también diferentes. Siendo así, no podemos creer que porque todas las prácticas se denominan de escucha especial son llevadas a cabo de la misma forma. En algunos lugares fueron transformando esta práctica. Es eso lo que debemos tener en mente sobre la variedad de procedimientos con la misma designación.

La implicación del psicólogo con la ética en estos procedimientos es muy importante. En la época de la investigación, encontramos situaciones en las que las entrevistas psicológicas realizadas antes de la declaración también eran filmadas y grabadas. Ante eso, preguntábamos: ¿dónde está la ética y el celo si ese material está siendo filmado? Esta actitud lacera nuestro código de ética en pos del derecho del niño. Muchos profesionales nos decían, como justificación, que la declaración especial estaría contribuyendo con un mayor número de condenaciones. No sé si esto es bueno, si estamos condenando más inocentes o no, pues el hecho de existir más condenaciones no quiere decir mucho. ¿Cómo quedará el niño cuando descubra la condenación? Actualmente se sabe de condenaciones de personas aparentemente inocentes. Entonces, ¿cuáles son las consecuencias de estas condenaciones para el niño?

**Tatiana Fernandes** – ¿Cuáles serían los motivos para el surgimiento y la tamaña adhesión de lo Judicial en relación a la necesidad de escuchar a esos niños?

**Leila Torracá** – Tiempos atrás, junto con una alumna, hice un levantamiento bibliográfico para entender, específicamente, cuáles fueron los motivos para el surgimiento de esta demanda. Observamos que la justificación de esa escucha viene en la dirección de obtener la mejor prueba, porque muchas veces no hay otra, siendo difícil concluir sobre una “verdad jurídica”. Otra justificación, para algunos que defienden la declaración sin daño, es el hecho de proteger al niño de una múltiple victimización. Creen que si no fuese por medio de ese procedimiento, el niño tendría que relatar el caso muchas veces, para diversos servicios, para distintos profesionales, y por medio de la escucha en el formato de la declaración sin daño el niño sería oído apenas una vez y no sería vuelto a victimizar.

Un argumento importante, desde esta perspectiva, es el hecho de que, al contrario de los funcionarios del Derecho, los profesionales de la Psicología y del Servicio Social tendrían conocimientos específicos para oír al niño. Otros alegan, incluso, que sería un procedimiento rápido, pues se llegaría pronto a alguna conclusión sobre si ocurrió o no el hecho. Sería entonces un procedimiento nuevo, rápido, simple y de bajo costo. Algunos también dicen que de esa forma se estaría valorizando la palabra del niño. Es lógico que ante todas esas argumentaciones existen también contraargumentaciones.

**Tatiana Fernandes** – Con el surgimiento del Estatuto da Criança e do Adolescente (ECA) (Estatuto del Niño y del Adolescente), en 1990, tiene origen el reconocimiento del niño como un sujeto de derechos y, a partir de eso, se diseña una nueva configuración social frente a la violencia contra el niño. ¿Cuál es la influencia del ECA en esta escucha del niño?

**Leila Torracá**

– Es importante recordar que actualmente varios autores vienen cuestionando la utilización del término “sujeto de derechos”, tanto en lo referente al adulto como en cuanto al niño. Esas indagaciones surgen en el sentido de pensarse qué se ha hecho de esa expresión y denominación. El surgimiento del ECA fue la concreción de toda una lucha para considerar a los niños, sus prioridades y derechos. Pero se percibe que el rumbo de los acontecimientos no fue exactamente ese. Existe una serie de justificaciones para acciones e imposiciones sobre qué los niños deberían hacer en nombre de sus derechos. A partir de eso, es importante pensar y discutir: ¿qué serían los derechos del niño? ¿En qué ellos se convirtieron? Notamos una gran judicialización de la sociedad actual, que puede tener relación con el aumento del número de niños oídos en el sistema de justicia.

Uno de los argumentos frecuentes en el inicio de esos trabajos de declaración sin daño es que las salas para la toma de las declaraciones de los niños serían especiales y que antes lo Judicial no estaba preparado para recibir a esos niños. Creo que no había un lugar especial para los niños en los tribunales porque no se pensaba que estos fuesen a frecuentar tanto ese sistema. Podemos, entonces, preguntar: ¿sería este un lugar para los niños? ¿Cómo pensar en ellos en cuanto sujetos de derechos sin que haya imposición en sus declaraciones? Entonces, tiene cabida actualmente una gran discusión sobre el uso que se ha hecho de la expresión “sujeto de derechos”.

**Tatiana Fernandes** – ¿Los niños también eran llamados para ser oídos en la época del Código de Menores (1979), antes del ECA?

**Leila Torracá**

– Los niños sí eran oídos, pero desde otra perspectiva y contexto. En la época del Código, el trabajo de los equipos de Psicología y Servicio Social tenía lugar más comúnmente con jóvenes acusados de cometer actos de infracción. Podemos percibir que el ECA se inserta dentro de una coyuntura global en que, con la Convención Internacional de los Derechos del Niño, se pasa a privilegiar la doctrina de la protección integral. Con certeza, después del ECA, fue posible un nuevo posicionamiento ante las violencias sufridas por los niños. No había, antes del ECA, esa escucha en el formato de la declaración sin daño en los casos de violencia sexual contra los niños.

**Tatiana Fernandes** – ¿Cuáles son las concepciones sobre el niño presentes en la escucha del Sistema Judicial?, o sea, ¿del niño como un “sujeto de derechos”, un “sujeto en desarrollo”, conforme preconiza el ECA?

**Leila Torracá**

– Voy a hablar a partir de investigaciones que realizamos sobre la escucha de niños, pues hicimos entrevistas a psicólogos y asistentes sociales y analizamos la jurisprudencia proferida por jueces en relación a esa “escucha” para saber cuál era la argumentación de ellos al respecto. Si eran favorables, desfavorables, o qué era considerado. Percibimos que, al mismo tiempo en que existe preocupación por entender al niño como sujeto de derechos, también existe una tentativa de adecuar al niño para la obtención de pruebas.

La utilización de niños muy pequeños en estos procesos, sometidos a declaración con edades de tres años, cinco años, acaba generando algunas dudas sobre los resultados obtenidos y esperados. Entonces, ¿qué se pretende con esas declaraciones, qué se espera

de esos niños? Encontramos situaciones e interpretaciones interesantes, desde aquella que sugiere que el discurso de los niños es “robusto, consistente, sin dejar márgenes para las dudas”, hasta afirmaciones de que el niño no tendría motivos para mentir en sus declaraciones. Como si pudiésemos reducir toda la complejidad de las situaciones a una diferencia entre mentira y verdad.

La ausencia de respuestas e incluso las dudas los niños con relación a los acontecimientos no son bien vistas ni aceptadas por lo Judicial. Como si el niño no pudiese tener momentos de dudas, ya que ellos no producen pruebas. Muchas veces, el niño es llevado a dar una respuesta. Otro punto importante a considerar es que al niño, a cierta edad, no le gusta decir que no sabe algo delante de la figura del adulto. El hecho de dar voz a los niños en estas declaraciones no significa, necesariamente, la valorización del niño, aunque la intención sea la de su defensa. Existe la necesidad de investigar cuáles son las repercusiones de la declaración en la situación de cada niño y si es dada la posibilidad de él no declarar.

En la mayoría de las veces, el niño es obligado a participar del proceso y, si no quiere hablar, es cuestionado: “¿por qué no habla?”. Se dice que la declaración “será importante para él”, que “se sentirá mejor”. Estos son hechos y posicionamientos que precisan ser investigados, porque son garantías que no podemos dar. No sabemos si será mejor. Son muchas variables que precisan ser analizadas en estas declaraciones. Tengo serias dudas sobre si estamos protegiendo o exponiendo al niño.

**Tatiana Fernandes** – Actualmente, por medio de la llamada-denuncia (marca el 100), cualquier persona puede llamar y denunciar una violencia contra el niño, violencias domésticas. Muchas veces, esas denuncias se desdoblan en varios servicios de atención en la red de protección a la infancia, más allá del Sistema Judicial. ¿Cómo estas denuncias son tratadas en el Sistema Judicial?

**Leila Torracá** – Considerando lo que usted dice cuando se refiere a “más allá de sistema Judicial”, lo que podemos observar es que, en el momento en que el niño llega a lo Judicial, muchas veces él ya pasó por diversas instituciones. Cuando llega para hacer la declaración especial, en varias ocasiones ya fue sometido a dar otras declaraciones, en las delegaciones, con filmaciones, y no fue oído una sola vez, como se pretendía. Cuando surge una denuncia, es prácticamente imposible que el niño sea oído una única vez. Incluso porque las personas próximas conversarán con él sobre el asunto. Entonces, cuando ese niño llega a la declaración especial, o a la atención del caso, su discurso ya fue resignificado por muchas personas. Eso nos muestra la importancia de ser analizado todo el caso y no solamente el niño.

Recientemente, estuve en un evento del área de Psicología, y una psicóloga cuestionó la importancia de que el acusado también sea escuchado. Ella hizo esa pregunta porque sabía de casos en que eran oídos el niño y el autor de la denuncia, pero no el acusado. Siendo psicóloga, creo que debemos dar atención al caso como un todo. Más aun en un contexto de Justicia con alguien acusado. ¿Cómo voy a hacer un trabajo sin oír al que fue denunciado? El alegato de los profesionales, en estos casos, es de que el acusado mentiría. Hay muchos casos complejos, por eso la importancia de oír todas las partes,

resultando muy incompleta la atención o la escucha solo del niño. Ya que, en muchas situaciones de declaración especial, el niño es llamado para esclarecer todos los hechos. ¿Esclarecer cómo? Muchas veces él no percibe que hubo abuso. Porque el abuso no quiere decir que él sintió el acto como una violencia. El abuso se puede dar por medio de caricias y cariño y el niño no estar significando eso como abuso. Los otros son los que van a nombrar el acto para él como un abuso.

Un ejemplo de interpretación equivocada tuvo lugar en una casa en que un niño gritaba todos los días, en un mismo horario. Los vecinos denunciaron a aquella familia por cometer violencia. Al final fue constatado que la gritería, siempre en el mismo horario, se debía al hecho de que el niño reclamaba tener que tomar determinado remedio, siendo el motivo de los gritos interpretado por los vecinos como actos de violencia. No estoy diciendo que todos los casos sean así, pero se debe prestar atención. Muchas veces el denunciado acaba tornándose rápidamente un abusador y un condenado. Incluso antes de cualquier proceso, ya es considerado abusador. Algunos profesionales justifican el hecho de no oír al acusado por tratarse de un abusador. Pero tenemos que entender todo el caso.

Hay situaciones en que la contextualización en el surgimiento de la denuncia es importante porque esta es hecha en medio de un proceso de separación conyugal, por ejemplo. Lo que acabamos percibiendo hoy es una banalización de este acto de la denuncia. Todas las denuncias son conducidas como un caso de violencia en que el niño es presentado como víctima y el acusado ya es tratado como agresor y todo queda dividido: servicio de atención a las víctimas y servicios para agresores. Así percibimos la importancia de una escucha esmerada, principalmente por parte del psicólogo, y no solamente en el caso de declaración especial, sino en la atención al caso como un todo.

**Tatiana Fernandes** – Estos casos dicen sobre la importancia de pensar los desdoblamientos que tienen las denuncias y los procesos jurídicos en la vida familiar. Porque el denunciado puede, muchas veces, pertenecer a la familia del niño.

**Leila Torracá** – Muchas veces, lo que se observa en estos casos es que el niño ama y odia al acusado. Ama y odia al mismo tiempo, justamente porque es alguien de la familia. Él quiere que el abuso cese, pero no quiere que la persona sea apresada ni quiere todos los desdoblamientos que el caso traerá. Cuando el niño acaba sabiendo las consecuencias de su declaración, que ella fue responsable de la prisión – porque la familia muestra eso – él puede quedar mal. Entonces, ¿por qué esa promesa para el niño, argumentando que nada irá a acontecer y que se sentirá mejor después de la declaración, si al final puede no ser así? Es claro que no estamos defendiendo a nadie, mucho menos negando los abusos. Apenas precisamos tener cuidado y pensar en la banalización de las denuncias de abusos, en que, rápidamente, el niño es visto como víctima y todo queda dividido entre acusadores y acusado.

**Tatiana Fernandes** – Y, ¿cómo queda el trabajo del equipo interdisciplinario en esos casos de la escucha del niño que supuestamente sufrió abuso sexual?

**Leila Torraca**

– Existen equipos que brindan la atención buscando una evaluación psicológica, mientras otros optan por la declaración especial. Son prácticas distintas. Pero hay casos, en algunos tribunales del mismo estado, en que las dos formas son llevadas a cabo en el mismo proceso. Tenemos que tomar cuidado, porque el término “evaluación psicológica” es un término que no puede ser desmembrado. Digo esto porque encuentro profesionales que dicen entender la evaluación como un interrogatorio. Entonces hacen algo como un interrogatorio en la declaración especial, pero la evaluación psicológica es un instrumento específico que está al servicio del psicólogo, que es un profesional portador de ciertos conocimientos y una determinada ética. No es una evaluación simple, es una evaluación psicológica que muchas veces se da en el contexto de la Justicia, o que es encaminada para la Justicia, pero que debe seguir los principios determinados por el Consejo Federal de Psicología (CFP), como la resolución que instituye el manual de documentos escritos (007/2003) y, ciertamente, el Código de Ética profesional.

La declaración especial es un momento en la audiencia en que el psicólogo se coloca como un intérprete para el juez. Ese es un momento ajeno al de la práctica de la Psicología, en condiciones también ajenas. Cuando entrevisté psicólogos que trabajaban con declaraciones especiales, pregunté sobre el referencial teórico utilizado. Muchos decían que era el psicoanálisis. Eso me sorprendió, pues en la declaración especial lo que se busca es el conocimiento sobre lo acontecido, una verdad jurídica, mientras en el psicoanálisis se piensa en la verdad del sujeto.

Podemos recordar, por ejemplo, que Freud, en 1906, publicó su texto titulado “El psicoanálisis y la determinación de los hechos en los procesos jurídicos”, en el cual abordó el cuidado y el peligro del uso de técnicas del psicoanálisis en el contexto de la Justicia. Él dice que el cliente en el consultorio, con su analista, está allí porque quiere descubrir algo que le está incomodando, es un sujeto que junto con su terapeuta hace un trabajo en la dirección de descubrir esa molestia. Ya el sujeto que está declarando en lo Judicial tiene algo oculto, pero oculto apenas para los otros, los funcionarios del Derecho. El sujeto que está siendo escuchado en lo Judicial, muchas veces, tiene conciencia de por qué está allí, no es algo que esté en el inconsciente, mas puede ser algo que él esconde del otro. Entonces, Freud alerta sobre la diferencia de utilizar un mismo referencial teórico para el campo clínico, con determinado encuadre y para el contexto de la Justicia. Porque ya en esa época, en 1906, se buscaba hacer esa transposición de una técnica del psicoanálisis para el ámbito jurídico, intentando obtener el testimonio de las personas. Algo muy similar a la tentativa hecha hoy en día con la declaración especial. Llama la atención el hecho de que muchos psicólogos digan que utilizan el psicoanálisis en estos trabajos.

**Tatiana Fernandes** – En su investigación, ¿usted escuchó a otros profesionales implicados en el equipo interdisciplinario, como asistentes sociales?

**Leila Torraca**

– Sí, escuchamos asistentes sociales, pero la prioridad eran los psicólogos, pues queríamos pensar a partir de nuestros referenciales teóricos, éticos, de nuestras resoluciones. ¿Qué es lo que nosotros, desde la Psicología, tenemos como norte para orientar esos trabajos de evaluación psicológica? Queríamos entender cuáles herramientas eran utili-

zadas y cómo eran usadas. Algunos profesionales dicen que el que evalúa no atiende, o que no puede hacer entrevista de devolución por ser una intervención. Nuestro código de ética dispone sobre la necesidad de devolución, tenemos que pensar que esta ya es una intervención.

**Tatiana Fernandes** – Muchas veces se percibe una importancia mayor para el contexto jurídico y menor para quien es atendido.

**Leila Torracá** – Tiempos atrás, ante la discusión después de un concurso público en el área de la Psicología Jurídica, quedó claro que el cliente de todos los que están trabajando en la Justicia es quien está bajo jurisdicción. El cliente del juez y del psicólogo es quien está bajo jurisdicción. Nuestro código de ética nos dice que la entrevista de devolución precisa ser hecha con nuestro cliente, fue de él que extraímos todos los datos. Todo eso tiene que quedar claro para el profesional de la Psicología. ¿Cuál es el objetivo del trabajo? ¿Para quién voy a encaminar el material resultante de la evaluación? ¿Qué debo aclarar?

**Tatiana Fernandes** – ¿El niño es informado de las consecuencias de su declaración? ¿Del por qué de estar allí? ¿Que la declaración será filmada?

**Leila Torracá** – Yo tuve contacto con casos de declaraciones de niños de tres años, ¿será que ellos eran informados? Lo que sé es que el procedimiento dice que sí, que ellos deben ser informados. Deben saber que la cámara está allí, que serán filmados. Pero también encontré profesionales que decían que muchos detalles no precisaban ser esclarecidos para el niño. Pero, ¿acaso los niños tienen idea de la dimensión de lo que está aconteciendo con las filmaciones? Es una pregunta difícil porque las filmaciones están banalizadas en nuestra sociedad, en todo lugar encontramos placas “sonría, usted está siendo filmado”!

Ya observé casos de niños con nueve años que presentaron resistencia al hecho de ser filmados y no querían prestar declaración. Entonces, los profesionales insistían, diciendo que sería mejor la declaración, que muchas cosas en el proceso dependían de eso. Existe una relación desigual entre los niños y los profesionales, adultos. El niño se siente presionado por el argumento de que muchas personas están en la sala con el juez por causa de él, esperando la declaración. Entonces, existe una cierta presión, porque él sabe de las filmaciones y que existe una transmisión, pero no sabe quiénes son las personas que están allá. ¿Cuáles son las fantasías que envuelven esa presión?

**Tatiana Fernandes** – ¿Cuál es el argumento de las personas que buscan mantener las prácticas de declaración especial?

**Leila Torracá** – Es la protección del niño. No es que las personas y los profesionales sean malintencionados, de forma alguna. Precisamos reflexionar sobre el hecho de que esas prácticas tienen como justificación la defensa de los derechos del niño, pero, ¿qué sería esa defensa? La justificación es que las declaraciones están aumentando el número de condenaciones y que son más prácticas, más rápidas y eficientes, o incluso el hecho de que esto también son realizadas en otros países. Tenemos que pensar cuáles son las técnicas utilizadas, quiénes son los profesionales que realizan estas prácticas en otros países. Pues sabemos de países en que la declaración es hecha por policías preparados para realizar la toma de la declaración. Entonces, si es un interrogatorio, el mismo debe ser realizado

por otro profesional pero no un psicólogo! Tenemos que analizar eso: ¿quiénes son los profesionales implicados? ¿Cuáles son los procedimientos?

Sabemos de países en que la declaración requiere una espera, como ocurre también en algunos estados aquí en Brasil. Mientras, el niño continua residiendo en la misma casa que el acusado. Entonces preguntamos: si es una política de protección al niño, ¿como eso acontece? Casos en que hay demora de cuatro a siete años para una conclusión del proceso. Hay incluso trabajos publicados que muestran que, en ciertos países, el niño no puede ser atendido por psicólogos si aún no prestó declaración especial, ya que se piensa que una atención anterior a la declaración perjudicaría el trabajo. Nos preguntamos entonces, ¿cuál es la prioridad? ¿El niño?

**Tatiana Fernandes** – Y, ¿cuáles serían los argumentos de los que se oponen a las declaraciones especiales?

**Leila Torracá** – Existe toda una contraargumentación de este trabajo, cuestionando, principalmente, si corresponde al psicólogo realizar esta declaración y si esto implicaría realmente una protección al niño. En el primer ítem, se busca verificar qué escaparía de la ética profesional, de los instrumentos de la Psicología, ya que el manual de elaboración de documentos va a decir que los instrumentos necesitan ser propios de la Psicología, lo que no acontece en esas declaraciones. Esa contraargumentación va dirigida en el sentido de cuestionar si esa sería una de las atribuciones del psicólogo y si sería una práctica de protección al niño. ¿Qué sería esta protección? ¿No estaríamos atribuyendo una mayoría de edad jurídica al niño, en el sentido de que su palabra, prioritariamente, será la prueba definitiva de los procesos? ¿Cuál sería el lugar en que estamos colocando al niño en el contexto Judicial? ¿El de alguien que va a facilitar la principal prueba que será tomada en consideración?

En nuestro levantamiento, observamos casos en la jurisprudencia en que el niño pasaba por un examen médico-legal, había una prueba médica, pero esas pruebas eran las últimas tomadas en cuenta, pues era más importante la palabra del niño. Percibimos entonces una cierta inversión, pues entendemos que la prueba que venía del Instituto Médico Legal (IML) debería ser considerada en los términos del proceso. Muchas veces, la prueba del IML era la última en ser mencionada.

Esas contraargumentaciones están dirigidas en ese sentido. ¿Qué sería eso para el niño: sería colocarlo en protección? ¿Sería considerarlo como sujeto de derechos? ¿Estaríamos, realmente, valorizando el discurso del niño u obligándolo a verbalizar algo? Pues una cosa es que el niño quiera hablar sobre el asunto, ser oído; otra cosa es él ser presionado a pronunciarse ante determinadas expectativas. Además de que ser oído, en términos psicológicos, es totalmente diferente a que él tenga que verbalizar sobre situaciones específicas. Porque cuando se escucha en términos psicológicos su escucha es ampliada, se escucha el silencio, los gestos, o lo que no es dicho. No son preguntas directivas y objetivas sobre la verdad del hecho, es bien distinto.

**Tatiana Fernandes** – ¿Cuál es su posición sobre la declaración especial?

**Leila Torracá** – El trabajo en las declaraciones especiales no es una atribución de los psicólogos y de los asistentes sociales. Los Consejos Federales de Psicología y Servicio Social emitieron

resoluciones, normatizando, pero fueron suspendidas por la Justicia. Los órganos de representación de clase de las dos profesiones reconocieron que no eran atribuciones de esos profesionales. En la sociedad judicializada en que vivimos, somos convocados todo el tiempo a hacer denuncias. Salimos a la calle y oímos: denuncie esto, denuncie aquello; podemos percibir que el Estado penal está en aumento.

También tenemos, actualmente, la denominada escucha móvil. Se trata de un ómnibus que va hasta los municipios y el niño hace la declaración especial en este vehículo. Tenemos que pensar ese movimiento itinerante de un ómnibus, dentro de las discusiones actuales sobre las sociedades posmodernas, de lo efímero, de una sociedad que, como dice Bauman, está siempre en mutación. ¿Cómo queda el niño en este movimiento de que lo oyen y después se van? Un ómnibus que es llamativo, porque parece un ómnibus de personas famosas, de una banda haciendo tour, convocando a los niños a prestar declaraciones. Haciendo eso en ciudades que, muchas veces, no poseen atractivo alguno, ese ómnibus se torna una seducción, una atracción para ir, hablar al micrófono, ser filmado.

Eso nos hace pensar también en la importancia de los juguetes en las declaraciones. ¿Cuál es el sentido del juguete para cada niño? Tal vez el niño que posea muchos juguetes no preste atención para aquel que está allí, en la sala de la declaración especial. Ahora, un niño que no tuvo oportunidad de tener juguetes, va a responder de una forma completamente diferente ante aquel estímulo. ¿Cuál es el sentido de esta experiencia para cada niño? Ese juguete puede ni ser percibido, o actuar como una seducción. ¿Cuál es el sentido de los juguetes? ¿Cuál es el sentido de este ómnibus itinerante, recogiendo las declaraciones de los niños?

**Tatiana Fernandes** – Se habla mucho del objetivo de no victimizar múltiples veces al niño. ¿Qué piensa sobre ese objetivo?

**Leila Torracá** – Se llama victimización recurrente al hecho del niño hablar diversas veces sobre lo ocurrido. Tal vez la victimización recurrente pueda ser pensada como consecuencia de la formulación de preguntas inadecuadas y del hecho de colocarse al niño como productor de pruebas. Nosotros tenemos que luchar para que el niño no sea victimizado! Tenemos que tomar cuidado para no vincular el hecho de que él hable sobre lo acontecido con una producción de la victimización. Porque, muchas veces, él quiere hablar sobre lo acontecido. Y sabemos muy bien que cuando el niño habla, él también está elaborando los acontecimientos. Difícilmente el niño será oído una única vez. Entonces, ¿cómo cuantificar cuántas veces la repetición generaría otra victimización? Eso no es posible, es muy singular, de cada niño, de cada caso. Creo también que preguntas inadecuadas pueden volver a victimizar.

**Tatiana Fernandes** – Y, ¿cómo queda el niño ante la exigencia de la verdad?

**Leila Torracá** – Si para el adulto la verdad ya es verdad de cada uno, imagina para el niño. Muchos dicen: los niños no mienten. No es que él esté necesariamente mintiendo, pero él puede estar interpretando los hechos de esa manera. Para él, puede no ser mentira, puede estar creando aquella historia. Por ejemplo, un niño en la playa que ve al padre de traje de

baño y dice que él está desnudo. ¿Él está mintiendo? No. El uso que él hace de la palabra desnudo cuando ve al padre sin camisa es lo que sería equivocado. Entonces, viene un adulto y lo ayuda a resignificar esa palabra y le dice: “papá no está desnudo, él está de traje de baño y sin camisa”.

Hoy, hay varios filmes que muestran como el niño puede interpretar de forma diferente un acontecimiento, entonces tenemos que tener mucho cuidado con esas situaciones. No se puede interpretar cualquier señal como significado de un abuso.

**Tatiana Fernandes** – ¿Existen cartillas que enseñan cómo reparar en los signos presentes en un niño que ha sufrido abuso?

**Leila Torracá** – Existiendo documentos que buscan enumerar comportamientos presentados por niños que sufrieron abuso. Creo que no es posible llegar a una conclusión inmediata: si el niño presentó tal comportamiento, fue abusado. Tenemos que tener cuidado con esas cartillas, estamos casi llegando al punto en que buscamos cartillas para aprender cuáles serían esos signos y llegar a una conclusión. Incluso en las escuelas, a veces, producen o divultan ese material y piden a la familia que preste atención. Cuando el niño presente algunos signos mencionados en la cartilla, sea por el hecho de estar quieto en la sala, no conversar con los colegas o cualquier otro comportamiento, ya pasa a ser visto como supuesta víctima, antes incluso de cualquier trabajo de evaluación.

**Tatiana Fernandes** – Muchas veces, los niños son atendidos como víctimas y después se verifica que no aconteció nada y se olvida lo que el niño pasó. ¿Cómo quedan esos niños?

**Leila Torracá** – No solo el niño, toda la familia implicada. Muchas veces, el supuesto abusador es detenido y después se llega a la conclusión de que no hubo abuso. Tenemos que pensar lo que eso significa en la vida de una persona. Las falsas denuncias acontecen por varios motivos, incluso hasta por una falsa comprensión de la madre. Si los medios pasan a cubrir determinado acontecimiento, aumentando la preocupación de la madre, contenidos y vivencias de la propia progenitora pueden interferir en su juzgamiento, en su interpretación de lo acontecido.

No se puede afirmar que la falsa denuncia sea necesariamente a propósito. Como estamos en un contexto de grande judicialización, falsas denuncias acaban tornándose más fáciles de acontecer, las personas acaban quedando más preocupadas, más asustadas. Como dicen algunos autores, acabamos dividiendo la sociedad entre víctimas y verdugos. Tenemos que pensar lo que significa colocar el niño todo el tiempo en el lugar de la víctima. Ese discurso de protección del niño y de sus derechos puede acabar conduciéndolo al lugar de víctima: víctima de abuso, de bullying, malos tratos, negligencia y todas esas temáticas más recientes. Vemos al niño ocupando siempre el lugar de víctima. ¿Será que eso es proteger al niño? ¿Será que eso es ver al niño como niño? Ese lugar de víctima paraliza. El niño piensa: voy a precisar de atención, voy a precisar de tratamiento, de médico. Ahí tenemos dos campos: el de la medicalización y el de la judicialización. Entones, ¿qué estamos produciendo? ¿Era eso lo que pensábamos sobre la protección y los derechos del niño? ¿Estamos dejando al niño ser niño, o cada uno será víctima de alguna cosa?

**Tatiana Fernandes** – ¿El sistema Judicial acaba centrándose en el niño y toda la familia y el contexto son dejados de lado?

**Leila Torracá** – En nombre de un derecho de protección deviene el derecho de ser oído. ¿Pero qué es ser oído? Es ser oído de forma más amplia, desde un otro lugar, en el silencio, en lo no dicho. No es el imperativo de tener que hablar sobre eso o aquello, es muy diferente. El niño se encuentra entre esos dos polos de la medicalización y la judicialización. Si está quieto, vamos a ver lo que aconteció; si está muy agitado, debe ser un disturbio del comportamiento. Siempre una victimización. Parece incluso que de aquí a poco tiempo vamos a comenzar a elegir: ¿usted fue víctima de qué?

**Tatiana Fernandes** – ¿Qué usted ve como posibilidades y dificultades de la escucha del niño en el Sistema Judicial?

**Leila Torracá** – Despues de esta investigación, participé de muchos debates y discusiones sobre el tema. Infelizmente, lo que pude observar es que dentro de la categoría (de los profesionales de la Psicología) nosotros vivimos la misma división: de los llamados verdugos de los niños, aquellos que son vistos como los que no quieren la protección del niño y, por eso, no quieren la declaración especial; y, por otro lado, los defensores de los niños, que son favorables a la declaración. El resultado es que no podemos conversar y dialogar. Quedamos presos en antagonismos en que, si usted es del equipo que concuerda y es contrario a mi idea, entonces no hay conversación y no hay escucha. Infelizmente, observamos serios choques en los eventos y en las discusiones, siempre tendiendo hacia polarizaciones que dificultan pensar el tema.

Podemos percibir que el Consejo Federal de Psicología y los Consejos Regionales vienen intentando orquestar ese debate, no hubo desistencia en el empeño. Vemos que, incluso ante esta polarización, existe una tentativa y una presión para instalarse un servicio de declaración especial en los Foros de diversos estados y municipios y también para el uso de protocolos. Actualmente, la discusión se encamina hacia el uso de esos protocolos que presentan preguntas y orientaciones. Para que exista una uniformidad en las preguntas formuladas en estas declaraciones, se discute cuál protocolo debería ser seguido y utilizado. Tenemos que acompañar esos desdoblamientos de las discusiones y de las prácticas en uso porque el número de salas para la declaración especial solo está aumentando en todo o país.

**Tatiana Fernandes** – Profesora Leila, muy agradecida por su disponibilidad en conceder esta entrevista, un tema complejo y al mismo tiempo tan instigante.

**Leila Torracá** – Yo soy quien que agradezco a la Revista DESidades la oportunidad de la entrevista.

**PALABRAS CLAVE:** escucha judicial, abuso, niño/a, infancia, adolescencia.



**Leila Maria Torraca de Brito**

Doctora en Psicología. Profesora del Instituto de Psicología de la Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ), Brasil. Desarrolla trabajos e investigaciones sobre Psicología Jurídica, protección de hijos, adolescentes en conflicto con la ley, adopción, autoridad parental, derechos infanto-juveniles, medidas socioeducativas.

E-mail: [torraca@uerj.br](mailto:torraca@uerj.br)



**Tatiana Fernandes**

Maestrande en Psicología en el Instituto de Psicología de la Universidade Federal do Rio de Janeiro, (UFRJ), Brasil. Psicóloga y Especialista/ Residencia en Salud Mental. Trabaja en la Secretaría Municipal de Asistencia Social y Derechos Humanos de Magé/Rio de Janeiro, Brasil.

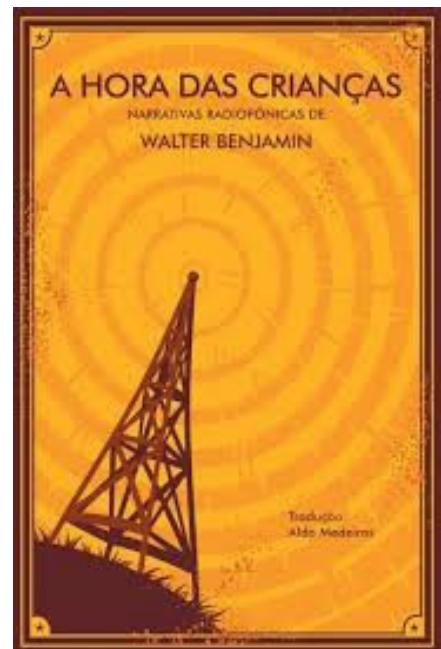
E-mail: [tatipsijf@hotmail.com](mailto:tatipsijf@hotmail.com)

# “A hora das crianças: Narrativas radiofônicas de Walter Benjamin”, de Walter Benjamin, traducción de Aldo Medeiros

RESEÑA POR

Caroline Trapp de Queiroz

## Infancias en las ondas de radio: una invitación a las lecturas de las piezas radiofónicas de Walter Benjamin



Entre los años 1927 y 1932, el filósofo alemán Walter Benjamin presentó narrativas radiofónicas para niños en un programa transmitido en emisoras de radio de Berlín y Frankfurt. Hablando a los niños sobre los más diferentes asuntos, el filósofo ya llamaba la atención, a inicios del siglo pasado, sobre el hecho de que se podía hablar de todo con los niños, ya que, insertados en la cultura, nada había en esa dinámica que no les afectase y sobre lo que no se pudiese conversar con ellos.

Ningún audio de esos programas fue conservado, solo se tienen como registros los escritos que sirvieron de base para la presentación de las narrativas, escritos que, según Pereira (2009), “llegaron a nosotros gracias al hábito que Benjamin cultivara de archivar los trabajos hechos, enviar copias para amigos/interlocutores o, incluso, de publicar previa o posteriormente los escritos hechos para este fin” (p. 260). Nacido de la bella colaboración entre el traductor Aldo Medeiros y Rita Ribes Pereira, responsable del proyecto editorial, el libro ‘A hora das crianças: Narrativas radiofônicas de Walter Benjamin’ (‘La hora de los niños: narrativas radiofónicas de Walter Benjamin’; nuestra

traducción) nos brinda, para que apreciemos, 29 de esos textos, base para las piezas radiofónicas infantiles presentadas por Benjamin.

En nota a la edición alemana, el filósofo Rolf Tiedemann (1985 apud Benjamin, 2015) afirma que, a través de esas conferencias radiofónicas, Benjamin se revela como “un pedagogo tan discreto como ingenioso que, asumiendo el lugar del narrador, lleva adelante la Ilustración [...]” (p. 07; nuestra traducción). La idea de la Ilustración a la que se refiere Tiedemann solo tiene sentido cuando miramos con atención para el nombre original del programa: ‘Aufklärung für Kinder’. ‘Aufklärung’ puede ser traducido del alemán como esclarecimiento, explicación, descubrimiento e Ilustración. De ese modo, una traducción libre del nombre del programa para el español puede ser: ‘Ilustración para niños’. Si quisiéramos explorar los sentidos de Ilustración implicados en el habla de Tiedemann y en el nombre del programa de radio, podemos buscar en el conjunto de la obra de Benjamin una lectura que permite pensar en esa expresión como un posicionamiento político que convoca al adulto a repensar el concepto de infancia.

Más allá del contexto específico del movimiento intelectual europeo del siglo XVIII, se consensuó llamar de Ilustración, posteriormente, el – no siempre - simple movimiento de pensar, o sea, de traer esclarecimiento sobre las ‘tinieblas’ que, muchas veces, oscurecen la realidad humana. En el surgimiento del movimiento, estas tinieblas eran representadas por la religión – es válido recordar que, en aquel período, la religión era una práctica que se mezclaba con la vida política y sociocultural de los países, siendo incluso responsable por la estratificación social en clero, nobleza, burguesía y trabajadores de la ciudad y el campo.

Ya en el siglo XX, época desde donde nos habla Benjamin, y en el contexto de las críticas que mueven su obra, las tinieblas pueden ser comprendidas como los resultados de la modernidad, en el modo como el filósofo la lee. Así, si antes la religión distanciaba al hombre y la sociedad de una racionalidad independiente de la Iglesia, en el contexto del siglo XX, la modernidad robó al hombre de sus propias experiencias, lanzándolo a las tinieblas de la expropiación de su propia historia por la adopción de un modelo de sociedad cada vez más adepta – y rehén - de los valores de progreso, civilización y consumo.

La cuestión del llamado político a una perspectiva que considere los “pedazos” de la historia está implícita en la forma como Benjamin habla de la potencia de la colectividad. Con el fin de legitimar su científicidad, la historia – de finales del siglo XIX, hacia la cual Benjamin dirige sus críticas – era contada a partir del pasado registrado en documentos oficiales, o sea, un pasado que se juzgaba por el hecho de ser institucionalmente legitimado. En ese sentido, la descripción pormenorizada de eventos, en el modo como ellos aparecían en esos documentos, era lo que garantizaba la exención y la imparcialidad a la que aspiraban los historiadores del período.

En los programas de radio para niños que el libro contiene, Benjamin critica esa historia oficial de marcas positivistas en términos que son fundamentales para comprender los conceptos de memoria, experiencia, narrativa e historia, que en su teoría se van entrelazando.

Cuando era joven, aprendí historia leyendo a Neuebauer, que todavía debe existir en muchas escuelas, tal vez hoy un poco diferente de lo que era antes. En la época lo que más me llamaba la atención era que las páginas eran divididas en caracteres grandes y pequeños. Las páginas con caracteres grandes hablaban de príncipes, guerras, tratados de paz, alianzas, fechas, etc., cosas que teníamos que memorizar, y yo no le hallaba mucha gracia. En caracteres pequeños venían las páginas como la, así llamada, historia de las civilizaciones, contando sobre las costumbres y tradiciones de las personas en tiempos antiguos, sus creencias, su arte, ciencia, sus construcciones, etc. Aquí no era preciso memorizar, bastaba leer, lo que era mucho más divertido. Por mí, las páginas impresas en caracteres pequeños podían haber sido un número mucho mayor. No se oía hablar mucho sobre esas cosas durante la clase. El profesor alemán decía: esto ustedes lo verán en la clase de Historia, y el profesor de Historia: esto ustedes lo verán en la clase de alemán. Al final acabábamos casi siempre sin oír nada (Benjamin, 2015, p. 181; nuestra traducción).

Una historia contada desde la óptica del vencedor es una historia de caracteres grandes, una historia de documentos, de nombres, de guerras y grandes hechos. A esa idea de historia, Benjamin contrapone la narrativa en la producción de memoria. Para él, es exactamente el compartir memorias y la narrativa de las experiencias lo que permite que nos veamos unos en las historias de los otros. Esa, según él, es la historia de caracteres pequeños, hecha de narrativas de lo cotidiano y de la “gente”, esa historia que guarda como potencia la reconexión del hombre con su colectividad.

Hablar de la vida a partir de lo simple es un posicionamiento que Benjamin asume y nos llama a asumir. Al compartir, a lo largo de toda su obra, sus historias de vida y de infancia, él reitera que, si la experiencia afecta al sujeto de forma singular, compartirla torna colectivos sus sentidos. De ese modo, a través de sus narrativas, Benjamin nos convoca a ‘cepillar la historia a contrapelo’, o sea, traer los oprimidos al protagonismo y las contradicciones al debate. Ahora bien, si nos cuentan la historia “a pedazos”, precisamos recolocar los pedazos que, a propósito, fueron dejados fuera de la narrativa oficial – casi como un ejercicio de montaje. Es de esa forma que, para él, cambiamos el pasado – porque fue construido con base en la tradición de los vencedores – y transformamos el sentido de la propia historia, trayendo al presente un pasado vivo que en ella se (re) inserta y ve redimida su opresión.

Benjamin ‘cepilla la historia a contrapelo’ al hablar de los sujetos silenciados en toda su trayectoria. Pero él da continuidad al cepillado también al dirigir a los niños narrativas sobre la vida cotidiana. En los programas de radio, Benjamin aborda asuntos como los juegos, los libros, las piezas de teatro, los grupos de gitanos y los bandoleros que circulaban por las calles, los hechos que acontecían en las ciudades, como las catástrofes naturales, los incendios, el contrabando de bebidas alcohólicas, las narrativas históricas sobre brujería, magias, las exposiciones universales, la toma de la Bastilla...

A través de lo que escribe, de lo que narra y de aquello que comparte, Benjamin nos instiga a repensar el concepto de infancia, reiterando la idea de que no se trata de una categoría aislada, sino social, cultural, histórica y plural, aunque esté marcada por las singularidades que forman parte de la vida y las subjetividades. Es justamente la comprensión de que los niños y la cultura se afectan mutuamente lo que nos permite percibir la infancia como la experiencia constitutiva de esos sujetos – aquí y ahora. Eso significa que el sentido implícito en la Ilustración que, según Tiedemann, Benjamin lleva adelante por medio de los programas de radio (Tiedemann, 1985 apud Benjamin, 2015, p. 07), tal vez se relacione directamente a la necesidad destacada por él de considerar al niño ‘en la’ cultura y, de ese modo, conversar con él sobre lo que circula en su medio y afecta, necesariamente, su vida.

Esa concepción está en la base de la idea que Benjamin desarrolla en cuanto a la infancia como parte-todo, puesto que ella absorbe, de la cultura, los fragmentos que permiten pensar los entrecuzamientos existentes y tejer el análisis del todo del cual forman parte. El movimiento, no obstante, no es el de priorizar la parte en detrimento de lo general, lo que generalizaría el pensamiento, dejando fuera los matizes y detalles que la perspectiva micro guarda como potencia y especificidad. Es en ese sentido que Benjamin evoca las contradicciones como posibilidades de lecturas dialógicamente más provechosas, en un juego de escalas que convida a entender la infancia como el camino para la crítica de la cultura.

En ‘A hora das crianças: Narrativas radiofônicas de Walter Benjamin’, el filósofo nos provoca grandes reflexiones sobre la historia, la memoria, la narrativa y la infancia, llamando la atención acerca de las experiencias de la movilización y la legitimidad de esos factores y sujetos en la recuperación de las experiencias, robadas por la modernidad, y en la reconexión de los hombres con la colectividad. Por tanto, sumado a la lectura de los textos ya conocidos de Benjamin, este bello libro nos permite observar su posicionamiento ante los niños en los programas de radio y (re)conocer la implicación entre pensamiento y acción que marcó la vida del gran filósofo que tiene mucho que decirnos todavía hoy, pasados 75 años de su muerte.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BENJAMIN, W. **A hora das crianças: Narrativas radiofônicas de Walter Benjamin.** Tradução Aldo Medeiros. Rio de Janeiro: NAU Ed., 2015.

PEREIRA, R. M. R. A hora das crianças: narrativas radiofônicas de Walter Benjamin. In: JOBIM E SOUZA, S.; KRAMER, S. (Org.). **Política, cidade, educação: itinerários de Walter Benjamin.** Rio de Janeiro: Contraponto/ Ed. PUC-Rio, 2009.

PEREIRA, R. M. R.; MACEDO, N. M. R. (Org.). **Infância em Pesquisa.** Rio de Janeiro: Nau Ed., 2012.

PEREIRA, R. M. R. [Orelha]. In: BENJAMIN, W. **A hora das crianças: Narrativas radiofônicas de Walter Benjamin.** Tradução Aldo Medeiros. Rio de Janeiro: NAU Ed., 2015.

**PALABRAS CLAVE:** Walter Benjamin, narrativas radiofónicas, infancia.

**FECHA DE RECEPCIÓN:** 15/11/2015

**FECHA DE ACEPTACIÓN:** 23/11/2015

**Caroline Trapp de Queiroz**

Maestrante del 'Programa de Pós-Graduação em Educação da Universidade do Estado do Rio de Janeiro' (ProPED-UERJ) con Bolsa Nota 10 de la FAPERJ. Integrante del 'Grupo de Pesquisa Infância e Cultura Contemporânea'.

E-mail: [trapp.queiroz@gmail.com](mailto:trapp.queiroz@gmail.com)

## Levantamiento Bibliográfico

En esta sección, presentamos el levantamiento bibliográfico de los libros publicados en Latinoamérica, en portugués y español, en las áreas de Ciencias Humanas y Sociales sobre infancia y juventud. Se presentan las obras publicadas entre Septiembre a Noviembre de 2015 cuyas informaciones se han podido obtener en los sitios web de sus respectivas editoriales.

**1 *A cidade e seus jovens (ISBN 9788571038820)***

Organizadores: Lana de Souza Cavalcanti, Eguimar Felício Chaveiro e Lucineide Mendes Pires  
Editora: UCG, Goiânia, 223 páginas.

**2 *Actores, redes y desafíos. Juventudes e infancias en América Latina (ISBN 978-607-479-1785)***

Autores: Alberto Hernández y Amalia E. Campos-Delgado  
Editora: El Colegio de la Frontera Norte, Tijuana, 328 páginas.

**3 *As transgressões adolescentes (ISBN 9788515043125)***

Autor: Jean Pierre Chartier  
Editora: Edições Loyola, São Paulo, 168 páginas.

**4 *Avaliação educacional e emancipação: contribuições para uma sociologia da avaliação (ISBN 978-85-444-0543-7)***

Autora: Flavine Assis de Miranda  
Editora: CRV, Curitiba, 166 páginas.

**5 *Claves para incluir: aprender, enseñar y comprender (ISBN 78-987-538-453-8)***

Organizadora: Analía M. Palacios  
Editora: Noveduc, Buenos Aires, 184 páginas.

**6 *Criança e trabalho: da exploração à educação (ISBN 9788536185781)***

Organizadores: Marcos Neves Fava, Lelio Bentes Corrêa e Andréa Saint Pastous Nocchi  
Editora: LTR, São Paulo, 200 páginas.

**7 *Delincuencia juvenil. Legislación, tratamiento y criminalidad (ISBN 9789972453045)***

Autor: Jorge Valencia Corominas  
Editora: Fondo Editorial, Lima, 212 páginas.

**8 *Desempenho escolar inclusivo (ISBN 978-85-444-0509-3)***

Organizadores: Acácio Alexandre Pagan e Luiz Caldeira Brant de Tolentino-Neto  
Editora: CRV, Curitiba, 222 páginas.

**9** *Divulgação científica na sala de aula. Perspectivas e possibilidades* (ISBN 978-85-419-0149-9)  
Organizadores: Marcelo Giordan e Marcia Borin da Cunha  
Editora: UNIJUÍ, Ijuí, 360 páginas.

**10** *Educação para a cidadania global: preparando alunos para os desafios do século XXI* (ISBN 978-85-7652-200-3)  
Organizador: UNESCO  
Editora: UNESCO, Brasília, 44 páginas.

**11** *Educación media superior y deserción juvenil. Una mirada desde las historias de vida* (ISBN 978-607-7775-73-7)  
Autor: Estrada Ruiz Marcos Jacobo  
Editora: El Colegio de Sonora, Hermosillo, 320 páginas.

**12** *El sistema de admision a la universidad: permanencia y cambio* (ISBN 9789561123274)  
Autor: José Vera Rodriguez  
Editora: Universitaria, Santiago, 364 páginas.

**13** *Entre crianças, personagens e monstros: uma etnografia de brincadeiras infantis* (ISBN 9788564116863)  
Autor: Guilherme Fians  
Editora: Ponteio, Rio de Janeiro, 183 páginas.

**14** *Escuela Tomada* (ISBN 9789569635021)  
Autor: Alfredo Jocelyn-holt  
Editora: Taurus, Santiago, 664 páginas.

**15** *Estudos da infância no Brasil: encontros e memórias* (ISBN 978-85-7600-408-0)  
Autora: Anete Abramowicz  
Editora: EDUFSCAR, São Carlos, 195 páginas.

**16** *Familia - escuela - comunidad. Tomo III* (ISBN 9789561124707)  
Mahia Saracostti Schwartman e Cristobal Villalobos Dintrans  
Editora: Universitaria, Santiago, 288 páginas.

**17** *Género es más que una palabra. Educar sin etiquetas* (ISBN 978-84-16467-03-7)  
Autora: Carina V. Kaplan  
Editora: Miño y Dávila, Buenos Aires, 228 páginas.

**18** *Gestionar una escuela secundaria posible. Orientación escolar, asesoría pedagógica y función tutorial institucional* (ISBN 978-987-538-446-0)  
Autor: Diego Bibian  
Editora: Noveduc, Buenos Aires, 144 páginas.

19 **Hacerse un lugar: circuitos y trayectorias juveniles en ámbitos urbanos (ISBN 9789876913676)**  
Organizadores: Mariana Chaves e Ramiro Segura  
Editora: Biblos, Buenos Aires, 156 páginas.

20 **Homossexualidade e adolescência sob a ótica da saúde (ISBN 978-85-7511-360-8)**  
Autora: Stella R. Taquette  
Editora: EdUERJ, Rio de Janeiro, 252 páginas.

21 **Inclusão na prática - respeitando a diferença (ISBN 978-85-7854-239-9)**  
Autora: Ana Cris Ferreira  
Editora: Wak Editora, Rio de Janeiro, 144 páginas.

22 **Infancia psicoterapia gestáltica (ISBN 978-987-591-618-0)**  
Autora: Liliana Bevilacqua  
Editora: Brujas, Córdoba, 214 páginas.

23 **Intervenção psicopedagógica nas dificuldades de aprendizagem escolar (ISBN 978-85-7854-355-6)**  
Autora: Maria Lucia Lemme Weiss  
Editora: Wak Editora, Rio de Janeiro, 168 páginas.

24 **Intervención psicoeducativa para niños con Trastornos del Espectro Autista. Descripción, alcances y límites (ISBN 978-84-16467-04-4)**  
Autor: Mauricio Martínez  
Editora: Miño y Dávila, Buenos Aires, 128 páginas.

25 **Juvenicidio. Ayotzinapa y las vidas precarias en América Latina y España (ISBN 978-607-479-1785)**  
Coordinador: José Manuel Valenzuela  
Editora: El Colegio de la Frontera Norte, Tijuana, 274 páginas.

26 **Juventude e saúde mental: A especificidade da clínica com adolescentes (ISBN 8577241270)**  
Organizadores: Edson Saggese e Fernanda Hamann de Oliveira  
Editora: Companhia de Freud, Rio de Janeiro, 164 páginas.

27 **La biblioteca escolar a fondo (ISBN 978-84-9704-884-2)**  
Autores: Raúl Cremades García y C. Jiménez Fernández  
Editora: Alfagrama, Buenos Aires, 240 páginas.

28 **La ciudad de los niños (ISBN 9788499805719)**  
Autor: Francesco Tonucci  
Editora: Colofón, México, 224 páginas.

29 **La formación docente viva (ISBN 978-987-45795-1-5)**  
Autora: Gabriela Ana Saslavsky  
Editora: Punto de Encuentro, Buenos Aires, 150 páginas.

**30 *La niñez mapuche (ISBN: 9789876913775)***  
Autora: Andrea Szulc  
Editora: Biblos, Buenos Aires, 210 páginas.

**31 *La transformación educativa: para qué y por qué educar (ISBN 978-987-9028-90-2)***  
Autor: Carlos H. Hurtado  
Editora: La Colmena, Buenos Aires, 224 páginas.

**32 *Nadie dijo que era fácil. Escuelas efectivas en sectores de pobreza, diez años después (ISBN 978-956-00-0632-5)***  
Autores: Cristián Bellei, Liliana Morawietz, Juan Pablo Valenzuela y Xavier Vanni  
Editora: Lom Ediciones, Santiago, 424 páginas.

**33 *Noalabaja. Un triunfo de la juventud uruguaya (ISBN 9789974498068)***  
Coordinador: Francisco Astori  
Editora: Fin de Siglo, Montevideo.

**34 *O monstro contemporâneo: a construção social da pedofilia em múltiplos planos (ISBN 978-85-7511-371-4)***  
Autora: Laura Lowenkron  
Editora: EdUERJ, Rio de Janeiro, 456 páginas.

**35 *O trabalho docente em uma escola pública de educação básica: entre a complexidade e a simplificação (ISBN 978-85-444-0491-1)***  
Autores: Maria Eliza Rosa Gama e Eduardo Adolfo Terrazzan  
Editora: CRV, Curitiba, 188 páginas.

**36 *Pedagogías críticas en América Latina Experiencias alternativas de Educación Popular (ISBN 978-987-538-452-1)***  
Autores: Daniel Suárez, Flora Hillert, Hernán Ouviña y Luis Rigal  
Editora: Noveduc, Buenos Aires, 184 páginas.

**37 *Pedagogías insumisas: Movimientos político-pedagógicos y memorias colectivas de educaciones otras en América Latina (ISBN 9786077112853)***  
Autora: Patricia Medina Melgarejo  
Editora: Juan Pablos Editor, México, 448 páginas.

**38 *Profissão docente na roça (ISBN 978-85-232-1351-0)***  
Autora: Jane Adriana Vasconcelos  
Editora: EDUFBA, Salvador, 116 páginas.

**39 *Psicoeducar 1. Algunas claves para entender más a nuestros alumnos (ISBN 978-9974-729-69-8)***  
Autores: Ariel Gold y Lic Alicia Gómez  
Editora: Planeta de Libros, Montevideo, 238 páginas.

40 ***Transdisciplinaridade, criatividade e educação: Fundamentos ontológicos e epistemológicos (ISBN 9788544901250)***  
Autora: Maria Cândida Moraes  
Editora: Papirus, Campinas, 192 páginas.

41 ***Universidade e educação básica: parceria necessária na formação de professores (ISBN978-85-7798-194-6)***  
Organizadores: Maria Odete Vieira Tenreiro e Graciete Tozetto Góes  
Editora: UEPG, Ponta grossa, 237 páginas.

**Normas para todas las secciones**

1. Los artículos, entrevistas, o reseñas serán sometidos, en portugués o español al Consejo Editorial, el cual se responsabiliza con el proceso editorial de los textos. El envío es hecho a través del sitio de DESIDADES, en el portal de periódicos de la UFRJ, siguiendo las orientaciones allí disponibles.
2. El Consejo hará uso de los consultores ad hoc que, de forma ciega, evaluarán los artículos y realizarán recomendaciones relacionadas con su publicación o no. El Consejo Editorial se reserva el derecho de proponer cambios que contribuyan con la claridad del texto.
3. Serán aceptados solamente artículos, entrevistas y reseñas inéditos.
4. Una vez que los textos sean aprobados para su publicación, su versión en español o en portugués, según sea el caso, será solicitada a los autores, que tendrán un plazo determinado para enviarla.
5. Todos los artículos, entrevistas o reseñas enviados para sumisión deberán ser remitidos en documento Word (“.doc” ou “.docx”) y en letra Arial, con tamaño de letra 11, a doble espacio.
6. Autoras y autores deberán enviar junto al manuscrito informaciones curriculares de no más de 3 líneas, incluyendo titulación y afiliación institucional. En el caso del envío de una entrevista, deben ser enviadas las informaciones curriculares del (la) entrevistador (a) y del (la) entrevistado (a).
7. Las referencias bibliográficas deben ser presentadas en orden alfabético al final del texto y seguir las normas ABNT (NBR 6023, 2002).

Ejemplos de casos más comunes:

**LIBRO CON UN AUTOR**

CASCUDO, L. C. **Dicionário do Folclore Brasileiro**. 12. ed. São Paulo: Global, 2012.

**LIBRO CON DOS O TRES AUTORES**

CASTRO, L. R.; CORREA, J. **Mostrando a Real: um retrato da juventude pobre do Rio de Janeiro**. Rio de Janeiro: NAU Editora; FAPERJ, 2005.

En las referencias de hasta tres autores, todos son citados, separados por punto y coma. En caso de ser más de tres autores, se cita solamente el primero, seguido de la expresión et al. (sin uso de cursivas)

**ARTÍCULO DE REVISTA O PERIÓDICO**

TORRES, M. C. E.; CASTRO, L. R. Resgatando e atualizando os sentidos da autoridade: um percurso histórico. **Paidéia (USP)**, Ribeirão Preto, v. 19, n. 42, p. 87-96, jan./abr. 2009.

**CAPÍTULO DE LIBRO**

GALINKIN, A. L.; ALMEIDA, A. M. O. Representações sociais da violência entre adolescentes e professores de classe média. In: CASTRO, L. R.; CORREA, J. (org.). **Juventude Contemporânea: perspectivas nacionais e internacionais**. Rio de Janeiro: Nau/Faperj, 2005. p. 229-232.

**TESIS Y DISERTACIONES**

CORDEIRO, D. M. A. **Juventude nas sombras: escola, trabalho e moradia em territórios de precariedades**. 2008. Tese (Doutorado em Educação) - Universidade Federal Fluminense, Rio de Janeiro, 2008.

**DOCUMENTOS ELECTRÓNICOS**

OBSERVATORIO NACIONAL DE LOS DERECHOS DEL NIÑO Y DEL ADOLESCENTE. **IHA2009/2010**: los hombres negros adolescentes son las principales víctimas de homicidios en Brasil. Disponible en: <[http://www.obs-criancaeadolescente.gov.br/index.php?option=com\\_content&view=article&id=722:iha-20092010-adolescentes-negros-do-sexo-masculino-sao-as-principais-victimas-de-homicidios-no-brasil&catid=34:noticias&Itemid=106](http://www.obs-criancaeadolescente.gov.br/index.php?option=com_content&view=article&id=722:iha-20092010-adolescentes-negros-do-sexo-masculino-sao-as-principais-victimas-de-homicidios-no-brasil&catid=34:noticias&Itemid=106)>. Acceso en 14 abr. 2013.

8. Las citas de autores en el cuerpo del texto y las notas al pie de página siguen las normas ABNT (NBR 10520, 2002).

- Las citas literales de hasta tres líneas son integradas al texto, entre comillas dobles, seguidas de paréntesis con el apellido del Autor, año de publicación y página (Ej. Lima, 1999, p. 27).
- Citas con más de tres líneas deben ser destacadas en el texto con margen de 1,25, en tamaño 10, espacio simple, con la indicación: (Autor, año, p.).
- Las remisiones sin citas literales son incorporadas al texto. Ej.: Segundo Cordeiro (2008).
- Las notas al pie de página, referidas a observaciones, comentarios y aclaraciones hechas por los autores, deben ir al final de la página, con números arábigos, en numeración única y consecutiva a lo largo del texto, fuente Arial 10, espacio simple, alineado en modo justificado.

9. En los casos en que se desee destacar palabras en el cuerpo del texto (por ejemplo, palabras extranjeras), deberán ser utilizadas comillas simples en lugar de letra cursiva.

## **Normas específicas para la sección**

---

### **TEMAS SOBRESALIENTES**

Los artículos de esa sección deben abordar de manera crítica algún tema o problema relacionado a la infancia y/o juventud en el contexto latinoamericano. Están diseñados para un público no experto, y en este sentido, serán privilegiadas la claridad y la sencillez de la escritura.

1. Los artículos deben fluctuar entre las dos mil quinientas a cuatro mil palabras.
2. Un resumen de aproximadamente 150 palabras deberá ser insertado al final del artículo, seguido de 3 (tres) a 5 (cinco) palabras claves, separadas por coma.
3. Los gráficos, tablas y figuras: deberán ser enviados por separado, señalizados y numerados consecutivamente. Debe ser indicado en el archivo de texto el local aproximado donde deben ser insertados. Con respecto a las imágenes hay que tener en cuenta el derecho del autor, cuyo comprobante de autorización debe ser enviado a la revista.

## **Normas específicas para las Reseñas (sección de Informaciones Bibliográficas)**

Esta sección está destinada a evaluaciones de publicaciones recientes en el área de la infancia y la juventud que llevan registrados el número estándar de identificación internacional del libro (ISBN).

1. Las reseñas deben fluctuar entre mil quinientas y dos mil palabras.
2. Se enviará, por separado, una imagen de la tapa del libro reseñado, en formato .jpg o .tiff con una resolución mínima de 300 dpi.
3. Deben insertarse al final del texto de la reseña de 3 (tres) a 5 (cinco) palabras-claves, separadas por coma.
4. La reseña debe contener la ficha técnica especificando los datos de la publicación: título, autor, editorial, ciudad, año, número de páginas, ISBN.
5. El título de la reseña debe ser original y distinto al título del libro reseñado.
6. Las citas y referencias siguen las reglas generales, expuestas anteriormente. La referencia del libro reseñado debe ser destacada en negrito.

## **Normas específicas para la Sección**

### **ESPACIO ABIERTO**

Sección a la que se destina la publicación de las entrevistas escritas o en video que traten sobre un tema actual y/o controvertido en el área de la infancia y juventud. Las entrevistas deben tener muy claro el objetivo de exponer la opinión del entrevistado, así como analizar, junto a él, la complejidad del debate sobre la cuestión. Están destinadas, principalmente, a obtener declaraciones que puedan analizar tanto los aspectos favorables como desfavorables del tema planteado.

1. La parte inicial de la entrevista debe contener una presentación breve del entrevistado. El entrevistador debe ser consciente de las razones por las que ha sido elegido su entrevistado y también buscar la igualdad de posiciones entre los dos así como su interés sobre el asunto.
2. Para sondeo de temas de interés y posibles entrevistados, el entrevistador puede contactar al Consejo Editorial.
3. La extensión de las entrevistas debe fluctuar entre dos y tres mil palabras o duración entre 10 y 25 minutos si son hechas en audio o en video.
4. Si las envían en video, almacenarlas en DVD de datos (archivo de alta resolución SD ou HD, formato .mov ou .avi) y remitirlas con la transcripción a word. El DVD deberá estar sellado y en la parte externa se debe poner el nombre del entrevistado y del entrevistador.
5. Deben ser insertadas en el encuadre del texto o video de la entrevista de 3 (tres) a 5 (cinco) palabras-claves, separadas por coma.

## **Envío de material**

Los artículos, entrevistas y reseñas deben ser enviados al sitio de DESIDADES, en el portal de revistas UFRJ. Los autores serán notificados del recibimiento del material enviado.

En el caso del envío de entrevistas grabadas en formato de video, la transcripción debe ser enviada por el mismo sistema de envíos y la grabación en DVD encaminada vía correo a la siguiente dirección:

NIPIAC, Instituto de Psicología - Universidade Federal do Rio de Janeiro: Av. Pasteur, 250 – Urca, Rio de Janeiro - RJ, Brasil | CEP 22.290-902.

En caso de cualquier material publicado, sus derechos autorales, serán inmediatamente cedidos a la revista Desidades sin ningún tipo de gravamen. Sin embargo, el autor podrá publicar posteriormente el material, total o parcialmente. Los autores son los únicos responsables del contenido de sus artículos publicados.

## **Contactos**

### **DESIDADES**

**Revista Electrónica de Divulgación Científica de la Infancia y la Juventud**

**Instituto de Psicología/NIPIAC**

**Universidad Federal do Rio de Janeiro**

**Av. Pasteur 250**

**22290 902 Rio de Janeiro RJ Brasil**

**55 21 22953208 55 21 39385328**

**[www.desidades.ufrj.br](http://www.desidades.ufrj.br)**

**DESIDADES**

*Revista Eletrónica de Divulgación Científica  
de la Infancia y la Juventud*

Instituto de Psicología / NIPIAC  
Universidade Federal do Rio de Janeiro

Av. Pasteur 250  
22290 902 Rio de Janeiro RJ Brasil  
55 21. 2295-3208 55 21. 3938-5328  
[www.desidades.ufrj.br](http://www.desidades.ufrj.br)

